叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 女性：一项调查(women An Inquiry) 000001

2. 女性：一项调查(women An Inquiry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女性：一项调查(Women an inquiry)

['wɪmɪn] : [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

WOMEN	:	AN	INQUIRY
女性	:	一个	询问

女性：一项调查

[ðə; ði] ['həuga:θ] ['eseiz]

THE	HOGARTH	ESSAYS
这	霍加斯	散文

霍加斯随笔集

[aɪ] . ['mɪstər] . ['benɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] .

I	.	MR	.	BENNETT	AND	MRS	.	BROWN	.
我	.	先生	.	贝内特	和	太太	.	棕色的	.

一、贝内特先生和布朗夫人。

[baɪ][vər'dʒɪniə] [wʊlf] .

By	virginia	woolf	.
经过	弗吉尼亚州	伍尔夫	.

作者：弗吉尼亚·伍尔夫。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [ænd; ənd] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] .

THE	ARTIST	AND	PSYCHO	-	ANALYSIS	.
这	艺术家	和	心理	-	分析	.

艺术家与心理分析。

[baɪ]['rɑ:dʒər][fraɪ] .

By	roger	fry	.
经过	罗杰	炒	.

作者：罗杰·弗莱。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

['henri] [dʒeɪmz][æt; ət] [wɜːrk] .
HENRY **JAMES** **AT** **WORK** .
亨利 詹姆斯 在 工作 .

亨利·詹姆斯在工作。

[baɪ] [ˌθiːəˈdɔrə] ['bəuznkit] .
By **theodora** **bosanquet** .
经过 西奥多拉 博桑奎特 .

作者：西奥多拉·博桑奎特。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][dʒɑːn] ['draɪdən] .
HOMAGE **TO** **JOHN** **DRYDEN** .
尊敬 到 约翰 德莱顿 .

向约翰·德莱顿致敬。

[baɪ][tiː] . [es] . ['elɪət] .
By **t** . **s** . **eliot** .
经过 t . s . 艾略特 .

作者：ts eliot。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[viː] . - .
V . **HISTRIOPHONE** .
V . - .

V. 手风琴。

[baɪ] ['bɒnəmi] - .
By **bonamy** **dobrée** .
经过 博纳米 - .

作者：bonamy dobrée。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn] [rɪ'triːt] .
IN RETREAT .
在 撤退 .

撤退。

[baɪ]['hɜːrbərt] [riːd] .
By herbert read .
经过 赫伯特 读 .

作者：赫伯特·里德。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[fɪr] [ænd; ənd] ['pɑːlətɪks] : [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [zuː] .
FEAR AND POLITICS : a debate at the zoo .
害怕 和 政治 : 一个 辩论 在 这 动物园 .

恐惧与政治：动物园里的一场辩论。

[baɪ] ['lenərd] [wʊlf] .
By leonard woolf .
经过 伦纳德 伍尔夫 .

作者：伦纳德·伍尔夫。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[kən'tempəreri] [tek'niːks] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
CONTEMPORARY TECHNIQUES OF POETRY .
当代的 技术 的 诗 .

当代诗歌技巧。

[baɪ]['rɑːbərt][greɪvz; grɑːvz] .
By **robert** **graves** **.**
经过 罗伯特 坟墓 .

作者：罗伯特·格雷夫斯。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['draɪdən] .
THE **CHARACTER** **OF** **JOHN** **DRYDEN** **.**
这 特点 的 约翰 德莱顿 .

约翰·德莱顿的性格。

[baɪ]['ælən] ['lʌbək] .
By **alan** **lubbock** **.**
经过 艾伦 拉伯克 .

作者：艾伦·卢博克。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[eks] . ['wɪmɪn] :
X **.** **WOMEN** **:**
X . 女性 :

X. 女性：

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
An **Inquiry** **.**
一个 询问 .

一项调查。

[baɪ] ['wilə] ['mjʊr] .
By **willa** **muir** **.**
经过 威拉 缪尔 .

作者：薇拉·缪尔。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['poʊətri] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] .
XI . **POETRY** **AND** **CRITICISM** .
十一 . 诗 和 批评 .

十一、诗歌与批评。

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['sitwəl] .
By **edith** **sitwell** .
经过 伊迪丝 西特韦尔 .

作者：伊迪丝·西特韦尔。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['wɪmɪn] : [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
WOMEN : **AN** **INQUIRY**
女性 : 一个 询问

女性：一项调查

[baɪ]
by
经过

经过

['wilə] ['mjʊr]
WILLA **MUIR**
威拉 缪尔

薇拉·缪尔

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

['lenərd] & [vər'dʒɪniə] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði]['həuga:θ] [pres]
Leonard **&** **Virginia** **Woolf** **at** **The** **Hogarth** **Press**
伦纳德 & 弗吉尼亚州 伍尔夫 在 这 霍加斯 按

霍加斯出版社的伦纳德和弗吉尼亚·伍尔夫

- ['tævɪˌstɑ:k] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] . -
52 **Tavistock** **Square** **,** **London** **,** **W** **.** **C** **.** **11925**
- 塔维斯托克 正方形 , 伦敦 , W . C . -

伦敦塔维斯托克广场52号，邮编WC11925

[tu:; tə]
TO
到

到

['vaɪələt] ['ʃɪf]
VIOLET **SCHIFF**
紫色 希夫

维奥莱特·希夫

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]
Printed **in** **Great** **Britain** **by**
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

['niːl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , ['edɪnbərə]
neill & co . , ltd . , edinburgh
尼尔 & 合作 . , 有限公司 . , 爱丁堡

尼尔公司，爱丁堡

“ [mɪ'θɪŋks] , ['brʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑːðər] , “ [juː; jʊ] [maɪt] , [æt; ət] [liːst] ,
“ Methinks , brother , ” replied my father , “ you might , at least ,
“ 我觉得 , 兄弟 , ” 回复 我的 父亲 , “ 你 可能 , 在 至少 ,

“依我看，哥哥，”父亲回答说，“你至少可能会……”

[noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪt] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
know so much as the right end of a woman from the wrong .
知道 所以 很多 作为 这 正确的 结尾 的 一个 女士 从 这 错误的 .

对女人的正确一面和错误一面知之甚少。

” [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['trɪstrəm] ['ʃændi] .
” The Life and Opinions of Tristram Shandy .
” 这 生活 和 意见 的 特里斯特拉姆 香迪 .

《项狄传》

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['wɪmɪn] : [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
WOMEN : AN INQUIRY
女性 : 一个 询问

女性：一项调查

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[em]
M
M

M

[ɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['leitˌkʌməz] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər]
EN and women are latecomers to this planet , but they have existed for
EN 和 女性 是 迟到者 到 这 行星 , 但 他们 有 存在 为了
[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,
a very long time ,
一个 非常 长的 时间 ,

人类和女性是这个星球上的后来者，但他们存在的时间却非常久远。

[dʒʌdʒd] [baɪ] ['hjuːmən] ['stændərdz] .
judged by human standards .
评判 经过 人类 标准 .

以人类的标准来评判。

[wʌn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]
One might reasonably expect the difference between them , if it is an essential
一 可能 合理 预计 这 不同之处 之间 他们 , 如果 它 是 一个 基本的
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

如果二者之间存在本质区别，人们理应期待它们之间存在差异。

[tuː; tə][biː; bi] [naʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌfɔːrmju'leɪʃ(ə)n] .

to	be	now	capable	of	formulation	.
到	是	现在	有能力的	的	配方	.

现在能够进行配方。

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['hjuːmən] , [ðæt] [ɪz] , ['spɪrɪtʃuəl]

An	essential	difference	would	be	a	difference	distinctively	human	,	that	is	,	spiritual
一个	基本的	不同之处	会	是	一个	不同之处	独特地	人类	,	那	是	,	精神

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ,

as	well	as	physical	,
作为	出色地	作为	身体的	,

本质区别在于人类特有的差异，即精神和物质上的差异。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['sekʃuəl] .

and	at	the	same	time	distinctively	sexual	.
和	在	这	相同的	时间	独特地	性	.

同时又具有鲜明的性特征。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['dɪfərənsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv] [biədz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

External	differences	,	such	as	the	presence	or	absence	of	beards	and	other
外部的	差异	,	这样的	作为	这	在场	或者	缺席	的	胡须	和	其他

['sekənderi] ['sekʃuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

secondary	sexual	characteristics	,
次要	性	特征	,

外部差异，例如是否有胡须以及其他第二性征，

[duː][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid]

do	not	satisfy	the	first	part	of	this	definition	,	and	are	to	be	disregarded
做	不是	满足	这	第一的	部分	的	这	定义	,	和	是	到	是	被忽视

.

:

.

不符合该定义的第一部分，应予以忽略。

['meni] [soʊ] - [kɔːld] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .

Many	so	-	called	differences	in	social	behaviour	are	also	not	essential	differences	.
许多	所以	-	称为	差异	在	社会的	行为	是	还	不是	基本的	差异	.

许多所谓的社会行为差异，实际上并非本质差异。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] - [[wʌn]] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [klɪr] .

A	valuable	book	written	by	the	Vaertings	[	1	]	has	made	this	clear	.
一个	有价值的	书	书面	经过	这	-	[	1	]	有	制成	这	清除	.

Vaertings[1]撰写的一本很有价值的书清楚地说明了这一点。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wer] [men][ɑːr; ər]['dɑːmɪnənt] ,

In	a	State	where	men	are	dominant	,
在	一个	状态	在哪里	男人	是	主导的	,

在一个男性主导的国家，

[æz; əz][ɪn][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sivilaizd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

as	in	most	of	our	civilised	States	for	the	past	two	thousand	years	,
作为	在	最多	的	我们的	文明	各州	为了	这	过去的	二	千	年	,

就像过去两千年来我们大多数文明国家的情况一样，

['sɜːrt(ə)n] [ə'trɪbjuːts] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

certain	attributes	are	considered	to	be	characteristic	of	women	which	are
肯定	属性	是	经过考虑的	到	是	特征	的	女性	哪个	是

['iːkwəli] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][men][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wer] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['dɑːmɪnənt] ,

equally	characteristic	of	men	in	a	State	where	women	are	dominant	,
同样地	特征	的	男人	在	一个	状态	在哪里	女性	是	主导的	,

在女性占主导地位的国家，某些特质被认为是女性的特征，但这些特质也同样是男性的特征。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .

as	it	is	said	they	were	for	some	time	in	ancient	Egypt	.
作为	它	是	说	他们	是	为了	一些	时间	在	古老的	埃及	.

据说他们在古埃及曾有一段时间是这样的。

[ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [seks][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] [kəm'pliːt] [dɪ'veləpmənt] ,

The	subordinate	sex	in	each	case	is	excluded	from	complete	development	,
这	下属	性别	在	每个	案件	是	排除	从	完全的	发展	,

在每种情况下，弱势性别都被排除在完整发展之外。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ɪn'telɪdʒənt] , [les] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] [mɔːr]

and	is	considered	to	be	less	intelligent	,	less	courageous	,	and	more
和	是	经过考虑的	到	是	较少的	聪明的	, 较少的		勇敢	,	和	更多的

[də'mestɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑːmɪnənt][seks] .

domesticated	than	the	dominant	sex	.
家养的	比	这	主导的	性别	.

并且被认为比主导性别的智力低下、勇气不足、更温顺。

[ɪn][fækt] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃer] ['dʒɔɪntli][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

In	fact	,	men	and	women	share	jointly	in	what	is	called	human	nature	,	and	are
在	事实	,	男人	和	女性	分享	共同	在	什么	是	称为	人类	自然	,	和	是

[ə'laɪk]

alike
同样

事实上，男人和女人共同拥有所谓的人性，他们本质上是相似的。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [fɪr] , ['kruːəlti] , ['tendərnəs] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][stuː'pɪdəti] .

capable	of	courage	,	fear	,	cruelty	,	tenderness	,	intelligence	,	and	stupidity	.
有能力的	的	勇气	,	害怕	,	残酷	,	压痛	,	智力	,	和	愚蠢	.

既有勇气，也有恐惧，既有残忍，也有温柔，既有智慧，也有愚蠢。

[wen] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ]['paʊər] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɔmineitiŋ]

When	exhilarated	by	power	and	responsibility	they	display	the	more	dominating
什么时候	兴奋	经过	力量	和	责任	他们	展示	这	更多的	占据主导地位

['kwɑːlətiz] ,

qualities	,
品质	,

当权力和责任让他们感到兴奋时，他们会展现出更强的支配欲。

[ænd; ənd][ɪn] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'ziʃənz] [ðeɪ] ['mænɪfest][ə; eɪ] “ [sleɪv] [saɪ'kɑːlədʒi] .

and	in	subordinate	positions	they	manifest	a	“	slave	psychology	.
和	在	下属	职位	他们	显现	一个	“	奴隶	心理学	.

在从属地位上，他们会表现出“奴隶心理”。

” ['ðerfɔːr] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [æz; əz] [breɪv] [ɔːr]['tɪmɪd] ,

”	Therefore	men	and	women	are	not	to	be	differentiated	as	brave	or	timid	,
”	所以	男人	和	女性	是	不是	到	是	差异化的	作为	勇敢的	或者	胆小	,

因此，不应以勇敢或胆怯来区分男人和女人。

[ɪn'telɪdʒənt][ɔːr]['stuːpɪd] , [strɔːŋ] [ɔːr] [wiːk] ,

intelligent	or	stupid	,	strong	or	weak	,
聪明的	或者	愚蠢的	,	强的	或者	虚弱的	,

聪明或愚蠢，强壮或虚弱

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [tu:] ['brɔ:dli] ['hju:mən][ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋktɪvli]

because	a	classification	of	this	kind	is	too	broadly	human	and	not	distinctively
因为	一个	分类	的	这	种类	是	也	总体而言	人类	和	不是	独特地

['sekʃuəl] .

sexual	.
性	.

因为这种分类过于宽泛地指向人类，而没有明确地指向性别。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] ['sekənderi] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɔ:r]

It	is	not	asserted	that	secondary	physiological	differences	between	the	sexes	or
它	是	不是	断言	那	次要	生理	差异	之间	这	性别	或者

['soʊʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [bɪ'heɪvjər] [hæv; həv][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

social	differences	in	behaviour	have	no	significance	.
社会的	差异	在	行为	有	不	意义	.

并非断言两性之间的次要生理差异或行为上的社会差异没有意义。

['pɑ:səbli] ['sekʃuəl] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɪz][soʊ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mɔdifaiz] [ðə; ði] [li:st] [ri:'ækʃənz]

Possibly	sexual	differentiation	is	so	fundamental	that	it	modifies	the	least	reactions
可能	性	差异化	是	所以	基本的	那	它	修改	这	至少	反应

[ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

of	men	and	women	;
的	男人	和	女性	;

或许性别差异是如此根本，以至于它会影响男性和女性最细微的反应；

[bʌt; bət][tu:; tə][bɪ'gɪn][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ɪg'zɔ:stɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

but	to	begin	an	investigation	of	these	would	require	exhaustive	scientific
但	到	开始	一个	调查	的	这些	会	要求	详尽的	科学

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ,

information	outside	the	scope	of	this	essay	,
信息	外部	这	范围	的	这	散文	,

但要对此进行深入研究，需要详尽的科学信息，这超出了本文的范围。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ['ɪntu:][men]

which	is	an	attempt	to	discover	if	the	division	of	the	human	race	into	men
哪个	是	一个	试图	到	发现	如果	这	分配	的	这	人类	种族	进入	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['sekʃuəl] ['fʌŋkʃnz] ,

and	women	involves	a	division	of	spiritual	as	well	as	of	sexual	functions	,
和	女性	涉及	一个	分配	的	精神	作为	出色地	作为	的	性	函数	,

这是一项试图探究人类分为男性和女性是否也涉及精神功能和性功能差异的尝试。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [wɜ:rk]

so	that	the	creative	work	of	women	is	different	in	kind	from	the	creative	work
所以	那	这	有创造力的	工作	的	女性	是	不同的	在	种类	从	这	有创造力的	工作

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

因此，女性的创造性工作与男性的创造性工作在本质上是不同的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ɪ'fekts]

From	this	point	of	view	the	differences	mentioned	are	significant	as	effects
从	这	观点	的	看法	这	差异	提及	是	重要的	作为	效果

['ræðər] [ðæn; ðən] ['kɔ:zɪz] ,

rather	than	causes	,
相当	比	原因	,

从这个角度来看，上述差异是结果而非原因，这一点意义重大。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [ʌn'frʊtfəl] .

and	a	consideration	of	them	must	be	dismissed	as	unfruitful	.
和	一个	考虑	的	他们	必须	是	解雇	作为	毫无成果	.

因此，对这些问题的考虑是徒劳的。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] , [ðen] ,

The	aim	of	this	essay	,	then	,
这	目的	的	这	散文	,	然后	,

那么，本文的目的就是：

[ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt]

is	to	find	a	conception	of	womanhood	as	something	essentially	different
是	到	寻找	一个	概念	的	女性	作为	某物	本质上	不同的

[frʌm; frəm] ['mænhʊd] .

from	manhood	.
从	男子气概	.

就是要找到一种将女性特质与男性特质本质上区分开来的概念。

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [wʊd] [pər'sɪst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [kɔːzd]

An	essential	difference	would	persist	through	all	the	variations	of	behaviour	caused
一个	基本的	不同之处	会	坚持	通过	全部	这	变体	的	行为	导致

[baɪ][ðə; ði] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks] :

by	the	dominance	of	either	sex	:
经过	这	支配地位	的	任何一个	性别	:

本质上的区别在于，无论性别处于哪一方的主导地位，所有行为上的变化都会持续存在：

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][nɑːt] [ɪm'perd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n]

consequently	the	validity	of	this	inquiry	is	not	impaired	by	the	restriction
最后	这	有效性	的	这	询问	是	不是	受损	经过	这	限制

[ʌv; əv][ɪts] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][wʌn] -

of	its	material	to	the	activities	of	men	and	women	in	our	present	one	-
的	它是	材料	到	这	活动	的	男人	和	女性	在	我们的	展示	一	-

['saɪdɪd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

sided	civilisation	.
侧面	文明	.

因此，即使将本次调查的材料限制在我们目前片面文明中男女的活动范围内，也不会损害本次调查的有效性。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] - ['saɪdɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men][hæv; həv][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn]

The	knowledge	that	it	is	one	-	sided	,	because	men	have	for	so	long	been
这	知识	那	它	是	一	-	侧面	,	因为	男人	有	为了	所以	长的	到过

['dɑːmɪnənt]['oʊvər] ['wɪmɪn] ,

dominant	over	women	,
主导的	超过	女性	,

人们意识到这种关系是不平衡的，因为男性长期以来一直凌驾于女性之上。

[ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][ˌæksə'dent(ə)l] .

is	valuable	in	helping	to	distinguish	what	is	essential	from	what	is	accidental	.
是	有价值的	在	帮助	到	区分	什么	是	基本的	从	什么	是	偶然	.

有助于区分什么是本质性的，什么是偶然性的。

[ðə; ði] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

The	subordination	of	women	makes	it	difficult	but	not	impossible	to	recognise
这	从属关系	的	女性	制作	它	难的	但	不是	不可能的	到	认出

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

the	essential	quality	of	womanhood	.
这	基本的	质量	的	女性	.

女性的从属地位使得人们难以认识到女性的本质特质，但并非不可能。

[ɪn][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'lɪtld] ,

In	a	masculine	civilisation	the	creative	work	of	women	may	be	belittled	,
在	一个	男性	文明	这	有创造力的	工作	的	女性	可能	是	被轻视	,

[ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] ,

misinterpreted	,
误解	,

在男性主导的文明中，女性的创造性工作可能会被贬低、误解。

[ɔ:r] [dɪ'naɪd] : [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ri'ælətɪ] ,

or	denied	:	but	if	it	is	a	reality	,
或者	否认	:	但	如果	它	是	一个	现实	,

或者否认：但如果这是事实，

[ɪts]

its

它是

它是

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɪg'zɪstəns] [wɪl] [bi:; bi] [pru:vd] [æt; ət] [li:st] [baɪ][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'naɪəl] .

existence	will	be	proved	at	least	by	the	emotional	colour	of	the	denial	.
存在	将要	是	已证实	在	至少	经过	这	情绪	颜色	的	这	拒绝	.

否认背后的情感色彩至少可以证明其存在。

[aɪ]

I

我

我

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [kəm'pɑ:zət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['wʊmən] [prɪ'zentɪd]

It	is	therefore	legitimate	to	consider	the	composite	picture	of	woman	presented
它	是	所以	合法的	到	考虑	这	合成的	图片	的	女士	呈现

[tu:; tə][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][men] .

to	us	by	the	beliefs	and	opinions	recorded	by	men	.
到	我们	经过	这	信仰	和	意见	记录	经过	男人	.

因此，我们完全可以考虑男性所记录的信仰和观点所呈现的女性综合形象。

[ði:z] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər] ['kjʊriəsli] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['dʒenərəlaɪzd] .

These	opinions	are	curiously	contradictory	and	at	the	same	time	generalised	.
这些	意见	是	奇怪的是	矛盾的	和	在	这	相同的	时间	概括	.

这些观点既矛盾又具有很强的概括性，令人费解。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [felt][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪmɪn] , [ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-][ə'baʊt]

In	spite	of	the	intense	interest	felt	in	individual	women	,	generalisations	about
在	尽管如此	的	这	激烈的	兴趣	毛毡	在	个人	女性	,	概括	关于

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] ,

women	are	common	,
女性	是	常见的	,

尽管人们对个别女性抱有浓厚的兴趣，但对女性的概括性看法仍然很普遍。

[ˌwer'æz] [ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-][ə'baʊt] [men][ɑ:r; ər] [meɪd] ['werəli] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .

whereas	generalisations	about	men	are	made	warily	,	if	at	all	.
然而	概括	关于	男人	是	制成	谨慎地	,	如果	在	全部	.

而对于男性的概括，人们则非常谨慎，甚至根本不做概括。

[men][ɑ:r; ər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] : [kən'klʊʒənz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ə'baʊt]

Men	are	fellow	-	creatures	of	many	different	kinds	:	conclusions	are	drawn	about
男人	是	同伴	-	生物	的	许多	不同的	种类	:	结论	是	绘制	关于

['klæsɪz] [ʌv; əv][men] ,

classes	of	men	,
课程	的	男人	,

人类是形形色色的生物：人们会根据人类的不同阶层得出结论。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋz] , ['steɪtsmən] , [ɔ:r] ['wɒrɪrz] , ['æŋgri][men] , ['fu:lɪʃ] [men] , [ɔ:r][st'reɪndʒəz] ;

such	as	kings	,	statesmen	,	or	warriors	,	angry	men	,	foolish	men	,	or	strangers	;
这样的	作为	国王	,	政治家	,	或者	战士	,	生气的	男人	,	愚蠢	男人	,	或者	陌生人	;

例如国王、政治家或战士，愤怒的人，愚蠢的人或陌生人；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv]['hjuː'mænəti][ɪz] [ə'tætʃt]

but	nothing	less	than	a	universal	attribute	of	humanity	is	attached
但	没有什么	较少的	比	一个	普遍的	属性	的	人类	是	随附的

[tuː; tə][ɔːl][men] ,

to	all	men	,
到	全部	男人	,

但所有人都具备一种普遍的人性特质。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [men] [ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l] , [ɔːr]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [feɪt] , [ɔːr][ɪn'kɑːnstənt] .

such	as	that	men	are	mortal	,	or	subject	to	Fate	,	or	inconstant	.
这样的	作为	那	男人	是	凡人	,	或者	主题	到	命运	,	或者	不稳定	.

例如，人是会死的，受命运支配的，或者善变的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəsli] [biˈliːvd] [baɪ]['mɑːzləmz] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ][soʊlz] .

But	it	is	seriously	believed	by	Moslems	that	women	have	no	souls	.
但	它	是	严重地	相信	经过	穆斯林	那	女性	有	不	灵魂	.

但穆斯林却深信女性没有灵魂。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kristʃənz] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'telɪdʒənt] .

Thousands	of	Christians	believe	that	women	are	not	intelligent	.
数千	的	基督徒	相信	那	女性	是	不是	聪明的	.

成千上万的基督徒认为女性缺乏智慧。

['mɪstɪks] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] [pleɪn] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən]

Mystics	believe	that	women	are	on	a	lower	plane	of	spiritual	development	than
神秘主义者	相信	那	女性	是	在	一个	降低	飞机	的	精神	发展	比

[men] .

men	.
男人	.

神秘主义者认为女性的精神发展水平低于男性。

['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] : ['wɪmɪn] ['kænɑːt][biː; bi]

Women	have	no	sense	of	justice	,	no	sense	of	honour	:	women	cannot	be
女性	有	不	感觉	的	正义	,	不	感觉	的	荣誉	:	女性	不能	是

['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] :

trusted	with	political	power	:
可信	和	政治的	力量	:

女人没有正义感，没有荣誉感：不能把政治权力交给女人：

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

women	are	all	the	better	for	a	good	beating	with	a	stick	.
女性	是	全部	这	更好的	为了	一个	好的	殴打	和	一个	戳	.

女人挨一顿棍子打反而更好。

[ðiːz] [ˌdʒenərəlaiˈzeiʃən, -liˈz-] [rɪ'flekt] [mæn][æz; əz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt][seks] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

These	generalisations	reflect	man	as	the	dominant	sex	,	conscious	of	his
这些	概括	反映	男人	作为	这	主导的	性别	,	有意识的	的	他的

[suːˌpɪriˈɔːrəti] .

superiority	.
优势	.

这些概括反映了男性作为主导性别，并意识到自身优越性的观点。

[bʌt; bət][wʌn] [kʌmz] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

But	one	comes	at	once	upon	contradictions	.
但	一	来	在	一次	之上	矛盾	.

但很快就会发现其中的矛盾之处。

['evri] [greɪt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][sʌm; səm]['wʊmən] .

Every	great	man	has	been	inspired	by	some	woman	.
每一个	伟大的	男人	有	到过	灵感	经过	一些	女士	.

每个伟大的男人都曾受到过某个女人的启发。

[ðə; ði][hænd][ðæt]['rɑ:ks][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ˌɪndɪ'spju:təbli][ru:lz][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	hand	that	rocks	the	cradle	indisputably	rules	the	world	.
这	手	那	岩石	这	摇篮	无可争议地	规则	这	世界	.

毫无疑问，摇篮的手主宰着世界。

[ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:z][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz][ðə; ði]

A	woman	was	the	first	cause	of	original	sin	,	but	a	woman	was	the
一个	女士	曾是	这	第一的	原因	的	原来的	罪	,	但	一个	女士	曾是	这

['mʌðər][ʌv; əv][gɑ:d] .

Mother	of	God	.
母亲	的	上帝	.

女人是原罪的根源，但女人也是上帝之母。

[wʌt][dʌz][ðɪs][mi:n] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪktʃər][ɪz][tɪndʒd][wɪð; wɪθ][veɪg][kən'tempt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər][hæf][wɪð; wɪθ]

Half	of	the	picture	is	tinged	with	vague	contempt	,	and	the	other	half	with
一半	的	这	图片	是	带点色调	和	模糊的	鄙视	,	和	这	其他	一半	和

[veɪg]['revərəns] .

vague	reverence	.
模糊的	尊敬	.

这幅图一半带着淡淡的轻蔑，另一半则带着淡淡的敬畏。

[ə'pærəntli][ðə; ði]['ævərɪdʒ][mæn][si:z]['wʊmən]['ɔ:ltərnətli][æz; əz][æn; ən][ɪn'fɪriər]['bi:ɪŋ][ænd; ənd]

Apparently	the	average	man	sees	woman	alternately	as	an	inferior	being	and
显然	这	平均的	男人	看到	女士	交替	作为	一个	下	存在	和

[æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] .

as	an	angel	.
作为	一个	天使	.

显然，普通男性对女性的看法时而认为她们是低等生物，时而认为她们是天使。

[wʌn][mʌst; məst][kən'klu:d][ðæt][hi:; hi][ɪz]['lʊkɪŋ][æt; ət][hɜ:r; hər][θru:][ə; eɪ][dis'tɔ:tɪŋ]['mi:diəm] .

One	must	conclude	that	he	is	looking	at	her	through	a	distorting	medium	.
一	必须	结束	那	他	是	寻找	在	她	通过	一个	扭曲	中等的	.

由此可以得出结论，他是透过一种扭曲的媒介来看待她的。

[hɪz; ɪz][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən][ɪn'fɪriər]['bi:ɪŋ][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [meɪd]

His	conception	of	her	as	an	inferior	being	is	natural	,	in	a	man	-	made
他的	概念	的	她	作为	一个	下	存在	是	自然的	,	在	一个	男人	-	制成

[steɪt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

State	,	and	were
状态	,	和	是

在人为的社会体制下，他将她视为低等生物是自然而然的，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ʃi:; ʃi]['ri:əli][ɪn'fɪriər][ˌaɪ 'ti:][wʊd][stɑ:p][ðer; ðər] .

she	really	inferior	it	would	stop	there	.
她	真的	下	它	会	停止	那里	.

她真的很不如别人，事情就到此为止吧。

[hɪz; ɪz] [veɪg] ['revərəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

His	vague	reverence	for	her	remains	to	prevent	this	conclusion	:	it	is
他的	模糊的	尊敬	为了	她	遗迹	到	防止	这	结论	:	它	是

['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

certainly	a	compensation	for	something	,
当然	一个	赔偿	为了	某物	,

他对她那份模糊的敬意仍然阻止了我们得出这样的结论：这当然是对某种损失的一种补偿。

[ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - [gest] - [æt; ət] ['paʊər] [ɪn] ['wɪmɪn] .

a	distorted	recognition	of	some	half	-	guessed	-	at	power	in	women	.
一个	扭曲	认出	的	一些	一半	-	猜对了	-	在	力量	在	女性	.

对女性某种程度上不明真相的力量的扭曲认知。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [mæn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ,

It	looks	as	if	man	knows	that	the	inferiority	of	woman	is	a	fiction	,
它	看起来	作为	如果	男人	知道	那	这	自卑	的	女士	是	一个	小说	,

看来男人也明白，女性低人一等的说法是一种虚构的观念。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][æd'mɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz]

that	his	domination	of	her	and	his	refusal	to	admit	her	to	his
那	他的	统治	的	她	和	他的	拒绝	到	承认	她	到	他的

[oʊn] ['lev(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪd] .

own	level	are	not	justified	.
自己的	等级	是	不是	合理的	.

他对她的支配以及拒绝让她与他平起平坐都是不合理的。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðer; ðər]['lɜ:ks][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ri'praizəlz] .

In	the	background	there	lurks	a	fear	of	reprisals	.
在	这	背景	那里	潜伏者	一个	害怕	的	报复	.

在背后，潜藏着对报复的恐惧。

[ðə; ði] [dis'tɔ:tɪŋ] ['mi:diəm] [kən'teɪnz] [fɪr] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] .

The	distorting	medium	contains	fear	as	one	of	its	elements	.
这	扭曲	中等的	包含	害怕	作为	一	的	它是	元素	.

这种扭曲的媒介本身就包含恐惧这一要素。

[ɪn][menz] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ɔ:r] [ə'restɪd] [taɪp] [wer] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [kən'dʌkt]

In	men's	societies	of	a	primitive	or	arrested	type	where	the	etiquette	of	conduct
在	男士	社会	的	一个	原始	或者	被捕	类型	在哪里	这	礼仪	的	执行

[bi'treiz] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

betrays	its	origin	,
背叛	它是	起源	,

在原始或落后的男性社会中，行为礼仪暴露了其起源，

[wʌn][kæn; kən] [si:] ['klɪrli] ['mænz] [fɪr] [ʌv; əv]['wʊmən] .

one	can	see	clearly	man's	fear	of	woman	.
一	能	看	清楚地	男人的	害怕	的	女士	.

人们可以清楚地看到男人对女人的恐惧。

['wʊmən] [pə'zesiz] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə'və:tid][baɪ] [ɪ'læbərət]

Woman	possesses	some	mysterious	power	which	must	be	averted	by	elaborate
女士	拥有	一些	神秘	力量	哪个	必须	是	避免了	经过	精心制作的

[tə'bu:z] .

taboos	.
禁忌	.

女人拥有某种神秘的力量，必须通过精心设计的禁忌来规避。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['ruːɪn] [ə; eɪ] ['mænz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] [baɪ]

A	woman	can	ruin	a	man's	chances	of	success	in	hunting	or	fishing	by
一个	女士	能	废墟	一个	男人的	机会	的	成功	在	打猎	或者	钓鱼	经过

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪr] .

touching	his	gear	.
接触	他的	齿轮	.

女人如果碰了男人的狩猎或钓鱼装备，可能会毁掉他狩猎或钓鱼的成功机会。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ʃædoʊ] [kæn; kən] [blaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] .

A	woman's	shadow	can	blight	a	religious	ceremony	.
一个	女性的	阴影	能	枯萎病	一个	宗教	仪式	.

女人的影子会破坏宗教仪式。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menstruːˌeɪtɪŋ] [ɔːr] [ɪn] ['tʃaɪldˌbed] .

Women	are	particularly	to	be	feared	when	they	are	menstruating	or	in	childbed	.
女性	是	特别	到	是	害怕	什么时候	他们	是	月经	或者	在	婴儿床	.

女性在月经期或分娩期尤其令人畏惧。

[ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] [goʊst] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [daɪz] [ɪn] ['tʃaɪldˌbed] .

The	most	terrible	ghost	is	that	of	a	woman	who	dies	in	childbed	.
这	最多	糟糕的	鬼	是	那	的	一个	女士	WHO	死亡	在	婴儿床	.

最可怕的鬼魂是死于难产的女人的鬼魂。

[ɪn] [mɔːr] [dɪ'veləpt] [sə'saɪətiz] [men] [bɜːrn] [oʊld] [krəunz] [æz; əz] ['wɪtʃɪz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	more	developed	societies	men	burn	old	crones	as	witches	in	possession	of	the
在	更多的	发达	社会	男人	烧伤	老的	老妪	作为	女巫	在	拥有	的	这

['iːv(ə)l] [aɪ] .

evil	eye	.
邪恶的	眼睛	.

在较为发达的社会中，人们会将年老的老妪当作拥有邪眼的巫婆烧死。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['pɑːlətɪks] ,

And	even	to	-	day	,	especially	in	politics	,
和	甚至	到	-	天	,	尤其	在	政治	,

即使在今天，尤其是在政治领域，

[men] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]

men	find	it	difficult	to	rid	themselves	of	the	uneasy	suspicion	that	women	are
男人	寻找	它	难的	到	摆脱	他们自己	的	这	不安	怀疑	那	女性	是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

男性很难摆脱那种认为女性危险的不安怀疑。

[ðɪs] [fɪr] [pruːvz] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælәti] [ʌv; əv] ['mænz] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

This	fear	proves	the	artificiality	of	man's	domination	.
这	害怕	证明	这	人工性	的	男人的	统治	.

这种恐惧证明了人类统治的虚假性。

[wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] ['skeptɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] [θroʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

One	can	be	sceptical	of	any	claim	to	superiority	which	throws	such	a	shadow
一	能	是	怀疑论者	的	任何	宣称	到	优势	哪个	投掷	这样的	一个	阴影

.

:

.

任何声称自己优越，却又带有如此阴影的说法，都令人怀疑。

['nætʃ(ə)rəl][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd]
Natural **domination** **,** **that** **domination** **of** **skill** **and** **experience** **which** **is** **expected**
自然的 统治 , 那 统治 的 技能 和 经验 哪个 是 预期的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] ,
of **a** **physician** **in** **a** **sick** **-** **room** **,**
的 一个 医生 在 一个 生病的 - 房间 ,

自然支配，即医生在病房中应有的技能和经验的支配力。

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [fɪr] ,
or **of** **a** **captain** **on** **his** **ship** **,** **establishes** **itself** **without** **arrogance** **and** **fear** **,**
或者 的 一个 队长 在 他的 船 , 建立 本身 没有 傲慢 和 害怕 ,

或者像船长在船上那样，既不傲慢也不畏惧地确立自己的地位。

[ænd; ənd][ɪz] ['eksəd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['limits][ɪn][pər'tɪkjələr][də'rekʃ(ə)nz] .
and **is** **exercised** **within** **its** **natural** **limits** **in** **particular** **directions** **.**
和 是 锻炼 之内 它是 自然的 限制 在 特别的 方向 .

并在其自然限度内朝特定方向进行锻炼。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ;
The **physician** **does** **not** **interfere** **with** **navigation** **;**
这 医生 做 不是 干扰 和 导航 ;

医生不会干预导航；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kleɪmz] [noʊ][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər]['medɪk(ə)l] [prə'skrɪpʃənz] .
the **captain** **claims** **no** **divine** **right** **of** **authority** **over** **medical** **prescriptions** **.**
这 队长 索赔 不 神圣的 正确的 的 权威 超过 医疗的 处方 .

船长并不声称自己拥有对医疗处方的神圣权威。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [kleɪmd] [baɪ][men]['oʊvər] ['wɪmɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
But **the** **domination** **claimed** **by** **men** **over** **women** **has** **been** **a** **kind** **of**
但 这 统治 声称 经过 男人 超过 女性 有 到过 一个 种类 的
['mædʒɪk(ə)l]['kwɑ:ləti] ,
magical **quality** **,**
神奇 质量 ,

但男性对女性的支配地位一直具有一种神奇的特质。

[æn; ən] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] , [ə; eɪ] [mæs] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [laɪk]
an **absolute** **and** **divine** **right** **of** **authority** **,** **a** **mass** **domination** **,** **and** **,** **like**
一个 绝对 和 神圣的 正确的 的 权威 , 一个 大量的 统治 , 和 , 喜欢
[ɔ:l] ['ʌðər] [mæs] [ˌdɑ:mə'neɪʃənz] ,
all **other** **mass** **dominations** **,**
全部 其他 大量的 统治 ,

绝对的、神圣的权威，一种群众统治，而且，像所有其他群众统治一样，

['ru:tɪd] [ɪn] [fɪr] .
rooted **in** **fear** **.**
根 在 害怕 .

源于恐惧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[bʌt; bət][menz] [fɪr] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [pru:vz] ['oʊnli] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'fɪrɪər]
But **men's** **fear** **of** **women** **proves** **only** **that** **women** **are** **not** **naturally** **inferior**
但 男士 害怕 的 女性 证明 仅有的 那 女性 是 不是 自然 下
[ænd; ənd] [sə'bɔ:rdɪnət] .
and **subordinate** **.**
和 下属 .

但男人对女人的恐惧只能证明女人并非天生低人一等、从属地位。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [men] .

It	does	not	prove	that	they	are	different	from	men	.
它	做	不是	证明	那	他们	是	不同的	从	男人	.

这并不能证明她们与男性不同。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sɛntəmɛntəlaɪzd]

There	remains	the	other	side	of	the	picture	,	however	,	with	its	sentimentalised
那里	遗迹	这	其他	边	的	这	图片	,	然而	,	和	它是	感伤的

[aɪˈdiːəl] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .

ideal	of	women	.
理想的	的	女性	.

然而，还有另一面，那就是对女性的感伤理想。

[ə; eɪ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [əˈpɪrz] [ˈklɪrli] :

A	reverence	for	woman	as	a	mother	appears	clearly	:
一个	尊敬	为了	女士	作为	一个	母亲	出现	清楚地	:

对女性作为母亲的崇敬之情溢于言表：

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwəːʃip] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmʌðər]

the	mother	is	elevated	to	a	place	in	heaven	and	worshipped	as	the	Mother
这	母亲	是	升高	到	一个	地方	在	天堂	和	崇拜	作为	这	母亲

[ʌv; əv] [gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

母亲被提升到天堂的某个位置，并被尊为上帝之母。

[ɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

or	as	the	Mother	of	the	Gods	.
或者	作为	这	母亲	的	这	神	.

或者被尊称为众神之母。

[naʊ] [ˈmʌðərhʊd] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ʃer]

Now	motherhood	is	an	undisputed	function	of	women	which	they	do	not	share
现在	母性	是	一个	无可争议	功能	的	女性	哪个	他们	做	不是	分享

[wɪð; wɪθ] [men] .

with	men	.
和	男人	.

如今，母性已成为女性一项无可争议的职能，而男性则不承担这项职能。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpaʊɚz] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈmʌðərz] .

At	the	lowest	estimate	of	their	powers	all	women	are	potential	mothers	.
在	这	最低	估计	的	他们的	权力	全部	女性	是	潜在的	母亲们	.

即使以最低估计，所有女性都有可能成为母亲。

[men] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈoʊnli] .

Men	are	born	of	women	,	and	of	women	only	.
男人	是	出生	的	女性	,	和	的	女性	仅有的	.

男人是由女人所生，而且只能由女人所生。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [men] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈlɪt(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː]

It	must	be	an	important	function	,	for	men	have	tried	to	belittle	it
它	必须	是	一个	重要的	功能	,	为了	男人	有	尝试	到	贬低	它

.

:

.

这一定是一项重要的功能，因为男人们一直试图贬低它。

[ðə; ði] [θiˈɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [wɜːrld] [ˈbrændɪd] [iːv] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] ,

The	theology	of	the	masculine	world	branded	Eve	as	the	first	cause	of	evil	,
这	神学	的	这	男性	世界	品牌	前夕	作为	这	第一的	原因	的	邪恶的	,

男性主导的世界神学将夏娃视为罪恶的根源。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [bɜːrθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm]

and	explained	the	pains	of	child	-	birth	as	a	just	punishment	from
和	解释	这	疼痛	的	孩子	-	出生	作为	一个	只是	惩罚	从

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

并将分娩之痛解释为上天对生育的公正惩罚。

[stɪl] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] , [haʊ'evər] ,

Still	more	significant	,	however	,
仍然	更多的	重要的	,	然而	,

然而，更重要的是，

[ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [gɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn]

is	the	fact	that	Adam	and	Eve	were	created	by	a	masculine	God	in	a	garden
是	这	事实	那	亚当	和	前夕	是	创建	经过	一个	男性	上帝	在	一个	花园

,

,

,

亚当和夏娃是由一位男性神在伊甸园中创造的，这一事实就是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

and	that	the	theologians	could	not	leave	them	there	.
和	那	这	神学家	可以	不是	离开	他们	那里	.

神学家们不能就此将他们留在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['æbstrækt] [ɑːrt] [ɑːn]

It	was	necessary	to	bring	them	from	the	plane	of	abstract	art	on
它	曾是	必要的	到	带来	他们	从	这	飞机	的	抽象的	艺术	在

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

to	the	plane	of	humanity	.
到	这	飞机	的	人类	.

有必要将它们从抽象艺术的层面带到人性的层面。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [kri'eɪt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

But	only	a	woman	can	create	human	beings	,
但	仅有的	一个	女士	能	创造	人类	生物	,

但只有女人才能生育人类。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	therefore	it	was	the	woman	who	had	to	bring	them	out	of
和	所以	它	曾是	这	女士	WHO	有	到	带来	他们	出去	的

[ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['gɑːrdn] ['ɪntuː] [ri'æləti] — [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪljər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

the	mythical	garden	into	reality	—	a	confession	of	failure	for	the	theologians	,
这	神话	花园	进入	现实	—	一个	忏悔	的	失败	为了	这	神学家	,

因此，正是这位女性不得不将他们从神话般的伊甸园带入现实世界——这对神学家来说是一种失败的承认。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːkt] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [iːv] .

and	they	wreaked	their	revenge	on	Eve	.
和	他们	破坏	他们的	复仇	在	前夕	.

于是他们对夏娃进行了报复。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən]

Yet	in	spite	of	themselves	they	were	driven	to	attribute	to	a	woman
然而	在	尽管如此	的	他们自己	他们	是	驱动	到	属性	到	一个	女士

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['fɪgm(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪl] [gɑːd] ['ɪntuː] [men]

the	decisive	action	which	transformed	the	figments	of	a	male	God	into	men
这	决定性	行动	哪个	转变	这	虚构	的	一个	男性	上帝	进入	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

然而，尽管他们自己不由自主地认为，将男性神灵的虚构形象转化为男人和女人的决定性行动，要归功于一位女性。

[bʌt; bət] ['mʌðərhʊd] [wʌz; wəz] [smɜːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] .

But	motherhood	was	smirched	with	original	sin	.
但	母性	曾是	污秽	和	原来的	罪	.

但母性却被原罪玷污了。

['leɪtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [bɪ'lɪtld] .

Later	on	it	was	still	further	belittled	.
之后	在	它	曾是	仍然	更远	被轻视	.

后来它又遭到了进一步的贬低。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [mɪr] [rɪ'septəklz] , ['pæsɪv] [rɪ'septɪv] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] ['nʌθɪŋ] .

Women	were	regarded	as	mere	receptacles	,	passive	receptive	bodies	which	created	nothing	.
女性	是	认为	作为	仅仅	容器	,	被动的	接受	身体	哪个	创建	没有什么	.

女性被视为容器，被动的接受者，她们什么也创造不了。

[men][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðæt] ['mʌðərhʊd] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Men	must	have	felt	that	motherhood	was	important	,
男人	必须	有	毛毡	那	母性	曾是	重要的	,

男人们一定觉得母性很重要。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

or	they	would	not	have	tried	to	explain	it	away	altogether	.
或者	他们	会	不是	有	尝试	到	解释	它	离开	共	.

否则他们就不会试图完全掩盖这件事了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['wʊmən][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [stɪl] [pə'sistid] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [men] ,

But	the	sentimental	ideal	of	woman	as	the	mother	still	persisted	,	especially	among	men	,
但	这	感伤的	理想的	的	女士	作为	这	母亲	仍然	持续	,	尤其	之中	男人	,

但女性作为母亲的感伤理想仍然存在，尤其是在男性群体中。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] : [soʊ] , ['faɪnəli] ,

and	could	not	be	explained	away	:	so	,	finally	,
和	可以	不是	是	解释	离开	:	所以	,	最后	,

而且无法解释：所以，最后，

['mʌðərhʊd] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ]['pɑːpjələr][ə'pɪnjən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv]

motherhood	was	allowed	by	popular	opinion	to	be	a	creative
母性	曾是	允许	经过	受欢迎的	观点	到	是	一个	有创造力的

人们普遍认为，母性可以是一种创造性的行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['fʌŋkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ,

function	,	but	of	a	purely	physical	nature	,
功能	,	但	的	一个	纯粹	身体的	自然	,

功能，但纯粹是物理性质的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði][soʊl][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

and	it	was	further	defined	as	the	sole	justifiable	function	of	women	.
和	它	曾是	更远	定义	作为	这	唯一	合理的	功能	的	女性	.

而且它还被进一步定义为女性唯一正当的职能。

['mɪstər] . ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] [ɪk'sprest] [ðɪs] ['veri] ['niːtli] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [blaɪnd] ['neɪtʃər] [meɪd]

Mr	.	Rudyard	Kipling	expressed	this	very	neatly	when	he	said	that	blind	Nature	made
先生	.	鲁德亚德	吉卜林	表达	这	非常	整齐地	什么时候	他	说	那	瞎的	自然	制成

[mæn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ɛndz][ænd; ənd]['wʊmən][fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] .

man	for	several	ends	and	woman	for	only	one	.
男人	为了	一些	结束	和	女士	为了	仅有的	一	.

鲁德亚德·吉卜林先生曾精辟地表达过这一点，他说，盲目的自然创造男人是为了多种目的，而女人却只有一个目的。

[ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌntriz] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [drɔːn] [ðæt] ['wɪmɪn] ['dʒʌstɪfaɪ]

In	Oriental	countries	the	still	more	logical	conclusion	is	drawn	that	women	justify
在	东方	国家	这	仍然	更多的	逻辑	结论	是	绘制	那	女性	证明合法

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ['oʊnli][baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [men] - ['tʃɪldrən] .

their	existence	only	by	producing	men	-	children	.
他们的	存在	仅有的	经过	生产	男人	-	孩子们	.

在东方国家，人们得出的结论更加合乎逻辑：女性存在的唯一意义就是生育男性后代。

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['tʃaɪldləs] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['feɪljɚz] [ɪn][laɪf] ,

In	a	society	committed	to	this	point	of	view	childless	women	are	failures	in	life	,
在	一个	社会	坚定的	到	这	观点	的	看法	无子女	女性	是	失败	在	生活	,

在秉持这种观点的社会里，没有孩子的女性被视为人生的失败者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['nuːs(ə)ns] .

and	the	unmarried	woman	is	a	ridiculous	nuisance	.
和	这	未婚	女士	是	一个	荒谬的	滋扰	.

未婚女子简直是个可笑的麻烦。

[ɪf] ['soʊʃ(ə)l] ['remədiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [pə'lɪgəmi] , ['sʌtiːˌsʌ'tiː] , [ɪn'fæntɪsaɪd] , [ɔːr] [ˌjuːθə'neɪʒə] [ɑːr; ər][nɑːt]

If	social	remedies	such	as	polygamy	,	suttee	,	infanticide	,	or	euthanasia	are	not
如果	社会的	补救措施	这样的	作为	一夫多妻制	,	萨蒂	,	杀婴	,	或者	安乐死	是	不是

[pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] ,

put	into	practice	,
放	进入	实践	,

如果诸如一夫多妻制、殉葬、杀婴或安乐死等社会补救措施不付诸实施，

[ðə; ði] [freɪz] “ [suː'pɜːrfluəs] ['wɪmɪn] ” [kʌmz] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

the	phrase	“	superfluous	women	”	comes	into	existence	,
这	短语	“	多余	女性	”	来	进入	存在	,

“多余的女人”这个词由此产生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪts] [suː'pɜːrfluəs] ['wɪmɪn] .

and	the	State	is	shaken	by	the	problem	of	what	to	do	with	its	superfluous	women	.
和	这	状态	是	摇晃	经过	这	问题	的	什么	到	做	和	它是	多余	女性	.

国家正为如何处理多余的妇女而感到不安。

[iː]

II

二

二

[jet] [ɪf] ['mʌðərhʊd] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'faɪnd] , ['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] , [æz; əz][ðə; ði][soʊl]['fʌŋkʃ(ə)n]

Yet	if	motherhood	can	be	defined	,	rightly	or	wrongly	,	as	the	sole	function
然而	如果	母性	能	是	定义	,	没错	或者	错	,	作为	这	唯一	功能

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

of	women	,
的	女性	,

然而，如果将母性定义为女性的唯一功能（无论这种定义是否正确），

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [iks'presiz] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]

it	must	be	a	function	which	in	some	degree	expresses	the	quality	of
它	必须	是	一个	功能	哪个	在	一些	程度	表达	这	质量	的

['wʊmənhʊd] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] ['mænhʊd] .

womanhood	as	distinct	from	manhood	.
女性	作为	清楚的	从	男子气概	.

它必须是一种能够在某种程度上表达女性特质（区别于男性特质）的功能。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['nærəud] [fiːld] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

Even	in	this	artificially	narrowed	field	of	activity	one	should	be	able	to	find
甚至	在	这	人为地	范围缩小	场地	的	活动	一	应该	是	有能力的	到	寻找

[sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

some	clue	to	the	essential	nature	of	women	.
一些	线索	到	这	基本的	自然	的	女性	.

即使在这种人为缩小的活动领域内，人们也应该能够找到一些关于女性本质的线索。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [əd'vaɪzəb(ə)l][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [kəm'per] ['mʌðərhʊd] [ænd; ənd] ['fɑːðərhʊd] .

It	is	therefore	advisable	first	of	all	to	compare	motherhood	and	fatherhood	.
它	是	所以	建议	第一的	的	全部	到	比较	母性	和	父亲	.

因此，首先应该比较一下母亲和父亲的角色。

['fɑːðərhʊd] [siːmz] [ðə; ði] [mɔːr] ['kæʒuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

Fatherhood	seems	the	more	casual	relationship	of	the	two	.
父亲	似乎	这	更多的	随意的	关系	的	这	二	.

父子关系似乎比母子关系更随意一些。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [pruːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrt(ə)nti][æz; əz] ['mʌðərhʊd] .

It	cannot	be	proved	with	the	same	certainty	as	motherhood	.
它	不能	是	已证实	和	这	相同的	肯定	作为	母性	.

它无法像母性那样被确凿地证明。

[ɪn][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [steɪt] , [wer] [ðə; ði]['fɑːðər][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['liːg(ə)l]['perənt] ,

In	a	masculine	State	,	where	the	father	is	the	only	legal	parent	,
在	一个	男性	状态	,	在哪里	这	父亲	是	这	仅有的	合法的	父母	,

在以男性为主导的社会中，父亲是唯一合法的父母，

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɑːðəz] [frʌm; frəm] [sək'sesfəli]

the	institution	of	marriage	is	necessary	to	prevent	fathers	from	successfully
这	机构	的	婚姻	是	必要的	到	防止	父亲们	从	成功地

[dɪs'kleɪmɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

disclaiming	their	children	.
免责声明	他们的	孩子们	.

婚姻制度对于防止父亲成功否认子女身份是必要的。

[mə'tɜːrnəti][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [dɪ'naɪd] ,

Maternity	is	not	so	easily	denied	,
产科	是	不是	所以	容易地	否认	,

生育能力并非轻易就能否认的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	a	feminine	State	it	could	be	proved	without	the	aid	of	a
和	在	一个	女性	状态	它	可以	是	已证实	没有	这	援助	的	一个

['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] .

marriage	contract	.
婚姻	合同	.

在女性国家，即使没有结婚证也可以证明这一点。

[wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði][soʊl]['liːg(ə)l]['perənt]['sɪv(ə)l] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .

Where	the	mother	is	the	sole	legal	parent	civil	marriage	is	unnecessary	.
在哪里	这	母亲	是	这	唯一	合法的	父母	民用	婚姻	是	不必要	.

如果母亲是唯一的合法监护人，则无需进行民事婚姻。

[hens] , [æz; əz][ðə; ði] - [pɔɪnt] [aʊt] , ['bæstədi] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn] [steɪt] .

Hence	,	as	the	Vaertings	point	out	,	bastardy	is	unknown	in	a	feminine	State	.
因此	,	作为	这	-	观点	出去	,	私生子	是	未知	在	一个	女性	状态	.

因此，正如瓦尔廷斯所指出的那样，在女性国家中，私生子是不存在的。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪz] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ðæn; ðən]

A	mother's	connection	with	her	child	is	more	obvious	and	immediate	than
一个	母亲的	联系	和	她	孩子	是	更多的	明显的	和	即时	比

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] .

a	father's	.
一个	父亲的	.

母亲与孩子之间的联系比父亲与孩子之间的联系更明显、更直接。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['perənt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ]['wʊmən] ['kænɑːt] .

A	man	can	be	a	parent	without	knowing	it	:	a	woman	cannot	.
一个	男人	能	是	一个	父母	没有	会心	它	:	一个	女士	不能	.

男人可能在不知情的情况下成为父母，而女人则不可能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['mʌðərhʊd] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['greɪtər] [tæks][ɑːn] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi][ðæn; ðən] ['fɑːðərhʊd] ,

Motherhood	is	also	a	greater	tax	on	vital	energy	than	fatherhood	,
母性	是	还	一个	更大的	税	在	必不可少的	活力	比	父亲	,

母亲比父亲更消耗生命能量。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['mʌðərhʊd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

even	if	we	take	motherhood	merely	as	a	physical	function	.
甚至	如果	我们	拿	母性	仅仅	作为	一个	身体的	功能	.

即使我们仅仅把母性看作是一种生理功能。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['kʌlmineits] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [ig'zɔːsts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['enərdʒi] :

The	process	of	bearing	a	child	culminates	in	a	crisis	which	exhausts	a	woman's	energy	:
这	过程	的	轴承	一个	孩子	达到顶峰	在	一个	危机	哪个	排气管	一个	女性的	活力	:

生育过程最终会演变成一场耗尽女性精力的危机：

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	such	an	extent	,	indeed	,	that	women	often	die	of	it	.
到	这样的	一个	程度	,	的确	,	那	女性	经常	死	的	它	.

严重到甚至导致女性死亡。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] , [wʌns] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , [ɪz][nɑːt]['ʌndər] ['kɑːnʃəs] [kən'troʊl] ,

Moreover	,	it	is	a	process	which	,	once	initiated	,	is	not	under	conscious	control	,
而且	,	它	是	一个	过程	哪个	,	一次	启动	,	是	不是	在下面	有意识的	控制	,

此外，这是一个一旦启动就无法被意识控制的过程。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv]['enərdʒi] [drɔːn] [ə'pɑːn][ɪz][nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [baɪ][ɪts] ['oʊnər] .

so	that	the	reserve	of	energy	drawn	upon	is	not	deliberately	assigned	to	this	purpose	by	its	owner	.
所以	那	这	预订	的	活力	绘制	之上	是	不是	故意地	分配	到	这	目的	经过	它是	所有者	.

因此，所利用的能量储备并非其所有者有意用于此目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər] [friː] [dɪ'spoʊz(ə)l][tuː; tə][grænt][ɔːr][tuː; tə][wɪð'hoʊld] ;

It	is	not	at	her	free	disposal	to	grant	or	to	withhold	;
它	是	不是	在	她	自由的	处理	到	授予	或者	到	扣压	;

她无权随意决定是否给予或拒绝；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [æn; ən] [ækt] [diˈpendiŋ] [ɑːn] [ˈkɑːnʃəs] [voʊˈlɪʃ(ə)n] .

it	cannot	be	exhausted	by	an	act	depending	on	conscious	volition	.
它	不能	是	筋疲力尽的	经过	一个	行为	取决于	在	有意识的	意志	.

它不能通过依赖意识意志的行为来耗尽。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

The	race	in	this	respect	is	stronger	than	the	individual	.
这	种族	在	这	尊重	是	更强	比	这	个人	.

从这个角度来看，种族的力量大于个人的力量。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] ['dɪfrəns]

It	may	be	that	here	we	are	on	the	track	of	an	essential	difference
它	可能	是	那	这里	我们	是	在	这	追踪	的	一个	基本的	不同之处

[bɪˈtwiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .

between	men	and	women	in	the	distribution	of	energy	.
之间	男人	和	女性	在	这	分配	的	活力	.

或许，我们正在探究男女在能量分配方面存在的本质差异。

[ɪf] ['fɑːðərhʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kæʒuəl] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] ['juːzɪz] [ʌp] [les] [taɪm] [ænd; ənd] ['enərdʒi]

If	fatherhood	is	a	more	casual	relationship	and	uses	up	less	time	and	energy
如果	父亲	是	一个	更多的	随意的	关系	和	用途	向上较少的		时间	和	活力

[ðæn; ðən] ['mʌðərhʊd] ,

than	motherhood	,
比	母性	,

如果说父亲的角色是一种更随意、比母亲的角色更省时省力的关系，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [spəˈsɪfɪkli] ['sekʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv] [men] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈkwaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

it	looks	as	if	the	specifically	sexual	life	of	men	does	not	require	such	a
它	看起来	作为	如果	这	具体来说	性	生活	的	男人	做	不是	要求	这样的	一个

['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

jealously	guarded	reserve	of	energy	as	that	of	women	.
嫉妒	守卫	预订	的	活力	作为	那	的	女性	.

看来男性的性生活似乎不需要像女性那样小心翼翼地保留精力。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ɔːl] ['wɪmɪn] ,

This	would	be	true	of	all	men	and	all	women	,
这	会	是	真的	的	全部	男人	和	全部	女性	,

这一点适用于所有男性和所有女性。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] ['prɑːses] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs]

for	such	a	fundamental	process	as	the	propagation	of	the	human	race
为了	这样的	一个	基本的	过程	作为	这	传播	的	这	人类	种族

[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] .

could	not	be	left	to	a	section	of	humanity	.
可以	不是	是	左边	到	一个	部分	的	人类	.

人类繁衍这样根本性的过程，不能仅仅交给一部分人来承担。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [pəˈtenʃ(ə)l] ['mʌðərz] ,

As	far	as	the	race	is	concerned	,	all	women	are	potential	mothers	,
作为	远的	作为	这	种族	是	担心的	,	全部	女性	是	潜在的	母亲们	,

就种族而言，所有女性都有可能成为母亲。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nesəseri] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['weðər]

and	must	have	the	necessary	reserve	of	energy	for	this	function	whether
和	必须	有	这	必要的	预订	的	活力	为了	这	功能	无论

[ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['mʌðərz] [ɔːr] [nɑːt] .

they	intend	to	become	mothers	or	not	.
他们	打算	到	变得	母亲们	或者	不是	.

无论她们是否打算成为母亲，都必须具备履行这一职能所需的必要能量储备。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [weɪst] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .

They	cannot	waste	it	even	if	they	would	.
他们	不能	浪费	它	甚至	如果	他们	会	.

即使他们想浪费，他们也浪费不了。

[ðʌs] [men] [hæv; həv] [mɔ:r] ['enərdʒi][tu:; tə] [weɪst] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

Thus	men	have	more	energy	to	waste	on	their	own	individual	purposes
因此	男人	有	更多的	活力	到	浪费	在	他们的	自己的	个人	目的

[ðæn; ðən] ['wɪmɪn] :

than	women	:
比	女性	:

因此，男性比女性有更多的精力可以浪费在个人目标上:

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [men] [hæv; həv] [mɔ:r] ['enərdʒi][æt; ət][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəs] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

that	is	to	say	,	men	have	more	energy	at	their	conscious	disposal	.
那	是	到	说	,	男人	有	更多的	活力	在	他们的	有意识的	处理	.

也就是说，男性拥有更多可支配的精力。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɑ:θəsɪs][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .

The	implications	of	this	hypothesis	must	be	considered	.
这	含义	的	这	假设	必须	是	经过考虑的	.

必须考虑这一假设的含义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'træktɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'stæblɪʃɪz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [men]

It	is	attractive	because	it	establishes	an	essential	difference	between	men
它	是	吸引人的	因为	它	建立	一个	基本的	不同之处	之间	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˌkɑ:mplɪ'ment(ə)ri] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	women	which	makes	them	complementary	to	each	other	.
和	女性	哪个	制作	他们	补充	到	每个	其他	.

它之所以吸引人，是因为它确立了男女之间的本质区别，使男女能够相互补充。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][seks][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]

There	can	be	no	question	of	absolute	domination	of	one	sex	by	the	other
那里	能	是	不	问题	的	绝对	统治	的	一	性别	经过	这	其他

[wen] [ðə; ði]

when	the
什么时候	这

当一个性别完全凌驾于另一个性别之上时，就不存在一个性别绝对支配另一个性别的问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[streŋθ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

strength	of	each	lies	in	a	different	direction	.
力量	的	每个	谎言	在	一个	不同的	方向	.

它们的优势分别体现在不同的方向上。

[ɪf] ['mænz]['enərdʒi][ɪz][daɪ'vɜ:rtɪd] [mɔ:r] ['ɪntu:] ['kɑ:nʃəs] [laɪf] , ['wʊmənz] ['enərdʒi][ɪz][daɪ'vɜ:rtɪd] [mɔ:r]

If	man's	energy	is	diverted	more	into	conscious	life	,	woman's	energy	is	diverted	more
如果	男人的	活力	是	改道	更多的	进入	有意识的	生活	,	女性的	活力	是	改道	更多的

['ɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəs] [laɪf] ,

into	unconscious	life	,
进入	无意识	生活	,

如果男性的精力更多地投入到有意识的生活中，那么女性的精力则更多地投入到无意识的生活中。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	one	is	not	more	important	than	the	other	.
和	一	是	不是	更多的	重要的	比	这	其他	.

两者并不比另一方更重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] , [nɑːt][æn; ən] ['æbsəluːt] ['dɪfrəns] ; [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]

It	is	a	relative	,	not	an	absolute	difference	;	both	men	and	women	are
它	是	一个	相对的	,	不是	一个	绝对	不同之处	;	两个都	男人	和	女性	是

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

这是一种相对的差异，而非绝对的差异；男人和女人都是人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪz][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ə'fer] .

and	all	that	concerns	human	beings	is	their	joint	affair	.
和	全部	那	担忧	人类	生物	是	他们的	联合的	事务	.

所有与人类有关的事情，都是他们共同的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

But	it	means	,	as	will	be	seen	,
但	它	方法	,	作为	将要	是	已见	,

但这意味着，正如我们将看到的，

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ] [iːtʃ] :

a	difference	in	the	kind	of	creative	work	done	by	each	:
一个	不同之处	在	这	种类	的	有创造力的	工作	完毕	经过	每个	:

他们各自从事的创意工作的类型有所不同：

[ðeɪ] [wɪl] ['tæk(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

they	will	tackle	the	same	things	from	a	different	point	of	view	,	and	with
他们	将要	处理	这	相同的	事物	从	一个	不同的	观点	的	看法	,	和	和

['dɪfrənt] [rɪ'zʌlts] .

different	results	.
不同的	结果	.

他们会从不同的角度处理同样的事情，并得出不同的结果。

[ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [iːtʃ] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] ,

On	this	basis	men	and	women	would	each	have	an	equal	right	,
在	这	基础	男人	和	女性	会	每个	有	一个	平等的	正确的	,

在此基础上，男女将享有平等的权利。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt][tuː; tə][duː][ɪts][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔːr] ['hɪndrəns] .

the	right	of	the	creative	spirit	to	do	its	work	without	let	or	hindrance	.
这	正确的	的	这	有创造力的	精神	到	做	它是	工作	没有	让	或者	障碍	.

创造精神有权不受阻碍地进行创作。

['kɑːnʃəs] [laɪf] [ɪm'plaɪz]['ræʃ(ə)nəl] ['θɪŋkɪŋ] .

Conscious	life	implies	rational	thinking	.
有意识的	生活	暗示	合理的	思维	.

有意识的生活意味着理性思考。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] ['pætərn] , [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔːrm]

In	thinking	about	things	we	arrange	them	in	patterns	,	we	give	them	form
在	思维	关于	事物	我们	安排	他们	在	图案	,	我们	给	他们	形式

[ænd; ənd] ['sɪstəm] .

and	system	.
和	系统	.

思考事物时，我们会按照某种模式安排它们，赋予它们形式和系统。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm]['kɑːntent] ;

But	we	do	not	give	them	content	;
但	我们	做	不是	给	他们	内容	;

但我们没有给他们提供内容；

['kɑ:nʃəs] [laɪf] ['mɔdifaiz] [ɔ:r] ['si:zɪz] [ə'pɑ:n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ə'rɪdʒɪneɪt] .

conscious	life	modifies	or	seizes	upon	things	which	it	does	not	originate	.
有意识的	生活	修改	或者	逮捕	之上	事物	哪个	它	做	不是	起源	.

有意识的生命会改变或占有它并非创造的事物。

[grouθ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [wel] [əd'vænst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['entərz] ['kɑ:nʃəsnəs]

Growth	is	a	process	which	is	already	well	advanced	before	it	enters	consciousness
生长	是	一个	过程	哪个	是	已经	出色地	先进的	前	它	进入	意识

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

成长是一个过程，在它进入意识层面之前，这个过程就已经进行得相当顺利了。

['aʊər; ɑ:r] ['pætərn] [ʌv; əv] [θɔ:t] , ['ðerfɔ:r] , [kæn; kən]['nevər][bi:; bi]['faɪn(ə)l] :

Our	patterns	of	thought	,	therefore	,	can	never	be	final	:
我们的	图案	的	想法	,	所以	,	能	绝不	是	最终的	:

因此，我们的思维模式永远不会是最终的：

[ðeɪ] [mʌst; məst][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][bi:; bi]['broʊkən][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:rmd] [tu:; tə][æd'mɪt]

they	must	from	time	to	time	be	broken	and	re	-	formed	to	admit
他们	必须	从	时间	到	时间	是	破碎的	和	关于	-	形成	到	承认

[nu:] ['fæktərz] [pʊʃt] ['ɪntu:] ['kɑ:nʃəsnəs] .

new	factors	pushed	into	consciousness	.
新的	因素	推动	进入	意识	.

它们必须不时被打破和重组，才能接纳被推入意识的新因素。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [θɔ:t] - ['pætərn] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

But	the	existence	of	thought	-	patterns	makes	it	easier	to	recognise	the
但	这	存在	的	想法	-	图案	制作	它	更轻松	到	认出	这

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [nu:] ['fæktərz] ,

significance	of	new	factors	,
意义	的	新的	因素	,

但是，思维模式的存在使得人们更容易认识到新因素的重要性。

[sɪns] [ə; eɪ] [θɔ:t] , [wʌns] ['fɔ:mjuleitid] , [kæn; kən][bi:; bi] [pæst] [ɑ:n] ,

since	a	thought	,	once	formulated	,	can	be	passed	on	,
自从	一个	想法	,	一次	配方	,	能	是	通过了	在	,

因为一旦形成某种想法，就可以将其传递下去。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['herɪtɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

and	becomes	a	permanent	heritage	for	the	human	race	,
和	变成	一个	永恒的	遗产	为了	这	人类	种族	,

并成为人类永久的遗产。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] .

part	of	the	body	of	knowledge	established	by	the	processes	of	consciousness	.
部分	的	这	身体	的	知识	已确立的	经过	这	流程	的	意识	.

意识过程所建立的知识体系的一部分。

[ðiːz] ['prɑ:sesɪz] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət][wɜ:rk] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

These	processes	are	continuously	at	work	extending	the	body	of	knowledge	,
这些	流程	是	持续	在	工作	扩展	这	身体	的	知识	,

['sɪstəˌmaɪzɪŋ] [θɔ:t] ,

systematising	thought	,
系统化	想法	,

这些过程持续不断地扩展知识体系，系统化思想。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['sistimətaiz] [laɪf] .

and	endeavouring	to	systematise	life	.
和	努力	到	系统化	生活	.

并努力使生活系统化。

['kɑ:nʃəsnəs] [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] ['ʃeɪpər] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn]['æspekt][ʌv; əv][laɪf] ,

Consciousness	**is**	**thus**	**the**	**shaper**	**of**	**form**	**,**	**which**	**is**	**one**	**aspect**	**of**	**life**	**,**
意识	是	因此	这	成型器	的	形式	,	哪个	是	一	方面	的	生活	,

因此，意识是形式的塑造者，而形式是生命的一个方面。

[ænd; ənd][ɪts][wɜ:rk] [tendz][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rmənəns] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	**its**	**work**	**tends**	**to**	**a**	**permanence**	**beyond**	**the**	**vicissitudes**	**of**	**living**	**.**
和	它是	工作	倾向于	到	一个	永久性	超过	这	变迁	的	活的	.

它的作品往往具有超越人生变迁的永恒性。

[bʌt; bət][ɪts][vaɪ'tæləti] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ɪts] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

But	**its**	**vitality**	**depends**	**upon**	**its**	**communion**	**with**	**the**	**unconscious**	**.**
但	它是	活力	取决于	之上	它是	圣餐	和	这	无意识	.

但它的生命力取决于它与无意识的沟通。

['ɑ:bviəsli] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [laɪf]['kænɑ:t][bi:; bi] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .

Obviously	**,**	**unconscious**	**life**	**cannot**	**be**	**clearly**	**defined**	**.**
明显地	,	无意识	生活	不能	是	清楚地	定义	.

显然，无意识的生活无法被清晰地定义。

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət][ɪts]['neɪtʃər][frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ɪts] ['prɑ:sesɪz]

We	**can**	**only**	**guess**	**at**	**its**	**nature**	**from**	**the**	**angle**	**at**	**which**	**its**	**processes**
我们	能	仅有的	猜测	在	它是	自然	从	这	角度	在	哪个	它是	流程

['entər] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

enter	**consciousness**	**,**
进入	意识	,

我们只能从其过程进入意识的角度来猜测其本质。

[frʌm; frəm][ɪts] [dɪs'rʌptɪv] ['ækʃ(ə)n]

from	**its**	**disruptive**	**action**
从	它是	破坏性的	行动

因其破坏性行为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'membər]

upon	**our**	**systems**	**of**	**thought**	**,**	**and**	**from**	**what**	**we**	**can**	**remember**
之上	我们的	系统	的	想法	,	和	从	什么	我们	能	记住

[ʌv; əv][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɪn] [dri:mz] .

of	**its**	**manifestations**	**in**	**dreams**	**.**
的	它是	表现	在	梦境	.

根据我们的思维体系，以及我们所能回忆起的梦境中的表现。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][i'məuʃənz][raɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][laɪk] ['bʌblz] [θru:] ['wɔ:tər] ,

We	**know**	**that**	**our**	**emotions**	**rise**	**from**	**it**	**like**	**bubbles**	**through**	**water**	**,**
我们	知道	那	我们的	情绪	上升	从	它	喜欢	气泡	通过	水	,

我们知道，我们的情绪会像水中的气泡一样从中升起。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [di'tə:minz] ['aʊər; ɑ:r] ['məutivz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]

that	**it**	**determines**	**our**	**motives**	**and**	**our**	**interests**	**,**	**and**	**that**	**it**	**is**	**not**
那	它	决定	我们的	动机	和	我们的	兴趣	,	和	那	它	是	不是

[ˌhoʊmə'dʒi:niəs] [baɪ] ['kɑ:nʃəs] ['stændərdz] .

homogeneous	**by**	**conscious**	**standards**	**.**
均质	经过	有意识的	标准	.

它决定了我们的动机和兴趣，而且按照意识标准来看，它并不同质。

[ɪts] [ɪntə'fɪərənsɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəs] [laɪf][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli]

Its	interferences	with	our	conscious	life	are	always	spontaneous	and	strongly
它是	干扰	和	我们的	有意识的	生活	是	总是	自发的	和	强烈

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .

charged	with	feeling	.
带电	和	感觉	.

它对我们意识生活的干扰总是自发的，并且充满强烈的情感。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪntə'fɪərənsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

We	can	infer	from	such	interferences	that	it	has	purposes	.
我们	能	推断	从	这样的	干扰	那	它	有	目的	.

我们可以从这种干扰中推断出它是有目的的。

[frʌm; frəm][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɪn] [dri:mz] [ænd; ənd] [træns] [steɪts] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

From	its	manifestations	in	dreams	and	trance	states	we	know	that	it	has
从	它是	表现	在	梦境	和	发呆	各州	我们	知道	那	它	有

['ækses] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] [baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['kɑ:nʃəs] [mi:nz] .

access	to	knowledge	by	other	than	conscious	means	.
使用权	到	知识	经过	其他	比	有意识的	方法	.

从它在梦境和恍惚状态中的表现来看，我们知道它可以通过意识以外的方式获取知识。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

This	kind	of	knowledge	,	when	it	makes	its	way	into	consciousness	,
这	种类	的	知识	,	什么时候	它	制作	它是	方式	进入	意识	,

这种知识，一旦进入意识层面，

[wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] ['rekəgnaɪz] [baɪ][ɪts][ɪ'moʊʃən(ə)l] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] , [ænd; ənd][kɔ:l]

we	sometimes	recognise	by	its	emotional	force	and	unexpectedness	,	and	call
我们	有时	认出	经过	它是	情绪	力量	和	意外性	,	和	称呼

[ˌaɪ 'ti:][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

it	intuition	.
它	直觉	.

我们有时会根据其情感力量和出乎意料性来识别它，并称之为直觉。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wi:; wi] [sɜ:rv] [ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'kɑ:nʃəs]

But	for	the	most	part	we	serve	the	purposes	of	our	unconscious
但	为了	这	最多	部分	我们	服务	这	目的	的	我们的	无意识

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][du:][soʊ] ,

without	knowing	that	we	do	so	,
没有	会心	那	我们	做	所以	,

但大多数情况下，我们都在不知不觉中为自己的潜意识服务。

[ænd; ənd][æd'mɪt][ɪts] ['wɪzdəm]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs]

and	admit	its	wisdom	only	through	the	indirect	channels	of	conscious
和	承认	它是	智慧	仅有的	通过	这	间接	频道	的	有意识的

[ˌræʃənəlɪ'zeʃən] .

rationalisation	.
合理化	.

并且只能通过有意识的理性化这种间接途径来承认它的智慧。

[ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [kæn; kən] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] ['rʌfli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

The	processes	of	the	unconscious	can	,	however	,	be	roughly	described	by
这	流程	的	这	无意识	能	,	然而	,	是	大致	描述	经过

['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [laɪf] .

contrast	with	the	conscious	life	.
对比	和	这	有意识的	生活	.

然而，我们可以通过与意识生活的对比来大致描述无意识的过程。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [groʊθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:rm] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃəli]

The	unconscious	is	concerned	with	growth	rather	than	form	;	it	is	essentially
这	无意识	是	担心的	和	生长	相当	比	形式	;	它	是	本质上

[ɪ'moʊʃən(ə)l] , [spɑ:n'teɪniəs] , [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

emotional	,	spontaneous	,	and	irrational	.
情绪	,	自发的	,	和	非理性	.

无意识关注的是成长而不是形式；它本质上是情绪化的、自发的和非理性的。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nkri:t] [ɪn][ɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t]['æbstrækt] ;

As	far	as	we	know	,	it	is	concrete	in	its	thinking	and	not	abstract	;
作为	远的	作为	我们	知道	,	它	是	具体的	在	它是	思维	和	不是	抽象的	;

据我们所知，它的思维方式是具体的，而不是抽象的；

[ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪts] ['lɪvɪŋ] ['eɪdʒənts][ænd; ənd][nɑ:t] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

it	creates	living	agents	and	not	systems	of	thought	.
它	创建	活的	代理人	和	不是	系统	的	想法	.

它创造的是活的个体，而不是思想体系。

[ðʌs] , [waɪl] ['kɑ:nʃəs] ['prɑ:sesɪz] [sə'plaɪ] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['pɜ:rmənəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] ,

Thus	,	while	conscious	processes	supply	form	and	permanence	in	our	world	,
因此	,	尽管	有意识的	流程	供应	形式	和	永久性	在	我们的	世界	,

因此，虽然意识过程为我们的世界中提供了形式和永恒性，

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['prɑ:sesɪz] [sə'plaɪ] ['groʊɪŋ] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

unconscious	processes	supply	growing	vitality	and	change	.
无意识	流程	供应	生长	活力	和	改变	.

无意识过程提供不断增长的活力和变化。

[ðə; ði] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [laɪf][ɑ:r; ər] [rɔ:t] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l] ['sʌbstənsiz] ,

The	creations	of	unconscious	life	are	wrought	in	mortal	substances	,
这	作品	的	无意识	生活	是	锻	在	凡人	物质	,

无意识生命的创造物是用必死的物质孕育而成的。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [laɪf][ɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] ['pætərn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][wʌn][step] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][laɪf] .

those	of	conscious	life	in	enduring	patterns	which	are	one	step	removed	from	life	.
那些	的	有意识的	生活	在	持久	图案	哪个	是	一	步	已移除	从	生活	.

那些处于持久模式中的有意识的生活，与生活相隔一步。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [laɪf] [kri'eɪts] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] : ['kɑ:nʃəs] [laɪf] [kri'eɪts] , [fɔ:r; fər]

Unconscious	life	creates	,	for	example	,	human	beings	:	conscious	life	creates	,	for
无意识	生活	创建	,	为了	例子	,	人类	生物	:	有意识的	生活	创建	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] , [fə'lɑ:səfi] .

example	,	philosophy	.
例子	,	哲学	.

无意识的生命创造了人类；有意识的生命创造了哲学。

[ɪf] [men][ɑ:r; ər][strɔ:ŋgər][ɪn] ['kɑ:nʃəs] [laɪf] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [laɪf] ,

If	men	are	stronger	in	conscious	life	,	and	women	in	unconscious	life	,
如果	男人	是	更强	在	有意识的	生活	,	和	女性	在	无意识	生活	,

如果男性在意识层面更强大，女性在潜意识层面更强大，

[ðer; ðər] [kri'eɪtɪv] ['paʊɚz] [mʌst; məst] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [streŋθ] .

their	creative	powers	must	express	their	strength	.
他们的	有创造力的	权力	必须	表达	他们的	力量	.

他们的创造力必须展现他们的力量。

[men] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sel] [ɪn] [træns'leitiŋ] [laɪf]['ɪntu:] ['kɑ:nʃəs] [fɔ:rmz] , ['wɪmɪn] [ɪn] ['fɔ:stərɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ]

Men	should	excel	in	translating	life	into	conscious	forms	,	women	in	fostering	the	growth
男人	应该	Excel	在	翻译	生活	进入	有意识的	表格	,	女性	在	寄养	这	生长

[ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] .

of	life	itself	.
的	生活	本身	.

男人应该擅长将生活转化为有意识的形式，女人应该擅长促进生活本身的成长。

[men] [wɪl] [kri'eɪt] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ɔ:r] ['gʌvərnmənt] , [waɪl] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪŋ]

Men	will	create	systems	of	philosophy	or	government	,	while	women	are	creating
男人	将要	创造	系统	的	哲学	或者	政府	,	尽管	女性	是	创建

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

individual	human	beings	.
个人	人类	生物	.

男人创造哲学体系或政府体系，而女人创造个体的人。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][tend][tu:; tə][kən'fɜ:rm] [ðɪs] ['θi:əri] .

The	facts	of	human	life	tend	to	confirm	this	theory	.
这	事实	的	人类	生活	趋向	到	确认	这	理论	.

人类生活的种种事实往往印证了这一理论。

['sta:tiŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tʃaɪld]

Starting	again	from	the	fundamental	relationship	of	a	mother	to	her	child
开始	再次	从	这	基本的	关系	的	一个	母亲	到	她	孩子

,

,

,

一切又从母子之间的基本关系出发，

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liər][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

we	can	see	that	owing	to	the	peculiar	position	of	the	human	race	,
我们	能	看	那	欠款	到	这	奇特	位置	的	这	人类	种族	,

我们可以看到，由于人类的特殊地位，

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ækt][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['mɛrəst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [æz; əz]

the	physical	act	of	motherhood	is	only	the	merest	beginning	of	motherhood	as
这	身体的	行为	的	母性	是	仅有的	这	最	开始	的	母性	作为

[ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] .

a	function	.
一个	功能	.

生育的生理行为仅仅是母性功能的开始。

[mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pleks][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

Man	,	because	he	is	destined	for	a	more	complex	life	than	the	other
男人	,	因为	他	是	注定	为了	一个	更多的	复杂的	生活	比	这	其他

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

人类，因为他注定要过比其他动物更复杂的生活，

[ɪz][bɔ:rn] [mɔ:r] ['helpləs] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [taɪm][tu:; tə]

is	born	more	helpless	than	any	of	them	,	and	takes	a	longer	time	to
是	出生	更多的	无助	比	任何	的	他们	,	和	需要	一个	更长	时间	到

[kʌm] [tu:; tə][mə'tʃʊrəti] .

come	to	maturity	.
来	到	到期	.

比他们中的任何一个都更无助，而且需要更长的时间才能成熟。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [laɪf][kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ɪt'self] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv] ['evri]
His 他的 **conscious** 有意识的 **life** 生活 **constructs** 构造 **itself** 本身 **slowly** 缓慢地 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **perceptions** 感知 **of** 的 **every** 每一个
[deɪ] ,
day 天 **,** ,

他的意识生活是由他对日常生活的感知慢慢构建起来的。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]
establishing 建立 **at** 在 **every** 每一个 **point** 观点 **in** 在 **its** 它是 **development** 发展 **a** 一个 **working** 在职的 **relationship** 关系 **with** 和
[hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [laɪf] ,
his 他的 **unconscious** 无意识 **life** 生活 **,** ,

在其发展的每个阶段都与他的潜意识建立起工作关系，

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrmənəntli] ['baɪəst] [baɪ][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['jɪrz] .
a 一个 **relationship** 关系 **which** 哪个 **is** 是 **permanently** 永久的 **biassed** 有偏见的 **by** 经过 **the** 这 **experiences** 经历 **of** 的 **his** 他的 **first** 第一的 **years** 年 **.** .

这种关系始终受到他早年经历的影响。

[hiː; hi][ɪz] ['terəbli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He 他 **is** 是 **terribly** 可怕 **at** 在 **the** 这 **mercy** 怜悯 **of** 的 **his** 他的 **mother** 母亲 **.** .

他完全受制于他的母亲。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ruːɪn][ɔːr]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðæt] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
She 她 **can** 能 **ruin** 废墟 **or** 或者 **strengthen** 加强 **that** 那 **harmony** 和谐 **between** 之间 **the** 这 **conscious** 有意识的 **and** 和 **the** 这
[ʌn'kɑːnʃəs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fʊl] ['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .
unconscious 无意识 **which** 哪个 **is** 是 **a** 一个 **necessary** 必要的 **condition** 状况 **of** 的 **full** 满的 **human** 人类 **development** 发展 **.** .

她可以破坏或加强意识与无意识之间的和谐，而这种和谐是人类充分发展的必要条件。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kri'eɪt] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
In 在 **short** 短的 **,** , **she** 她 **must** 必须 **create** 创造 **not** 不是 **only** 仅有的 **a** 一个 **human** 人类 **body** 身体 **,** , **but** 但 **a** 一个 **human** 人类 **being** 存在 **,** ,

简而言之，她不仅要创造一个人类的躯体，更要创造一个真正的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɜːr; hər]['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .
if 如果 **she** 她 **is** 是 **to** 到 **fulfil** 实现 **her** 她 **function** 功能 **as** 作为 **a** 一个 **mother** 母亲 **.** .

如果她要履行母亲的职责。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə]['fɑːstər] [groʊθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
But 但 **if** 如果 **it** 它 **is** 是 **her** 她 **business** 商业 **to** 到 **foster** 促进 **growth** 生长 **in** 在 **her** 她 **children** 孩子们 **,** ,

但如果培养子女的成长是她的职责，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə]['fɑːstər] [groʊθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]
it 它 **must** 必须 **be** 是 **equally** 同样地 **her** 她 **business** 商业 **to** 到 **foster** 促进 **growth** 生长 **in** 在 **all** 全部 **the** 这 **people** 人们 **with** 和
[huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntɪmət] .
whom 谁 **she** 她 **is** 是 **intimate** 亲密的 **.** .

促进所有与她关系亲密的人的成长，也是她同样应该承担的责任。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['hjuːmən]['spɪrɪt] ,
If 如果 **she** 她 **is** 是 **a** 一个 **specialist** 专家 **in** 在 **the** 这 **needs** 需求 **of** 的 **the** 这 **growing** 生长 **human** 人类 **spirit** 精神 **,** ,

如果她是满足人类精神成长需求的专家，

[hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] ['nɑ:lɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔ:l]

her	peculiar	knowledge	must	be	of	service	to	men	and	women	of	all
她	奇特	知识	必须	是	的	服务	到	男人	和	女性	的	全部

['eɪdʒɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [groʊθ] .

ages	who	are	still	capable	of	growth	.
年龄	WHO	是	仍然	有能力的	的	生长	.

她独特的知识必将对各个年龄段、仍有成长空间的男男女女有所裨益。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [tru:] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['wɪmɪn] :

And	what	is	true	in	this	respect	of	mothers	must	be	true	for	all	women	:
和	什么	是	真的	在	这	尊重	的	母亲们	必须	是	真的	为了	全部	女性	:

就母亲而言的这一点而言，也必然适用于所有女性：

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər] ['mʌðərhʊd] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'send] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]

a	special	equipment	for	motherhood	does	not	descend	suddenly	by	the	grace	of
一个	特别的	设备	为了	母性	做	不是	下降	突然	经过	这	优雅	的

['hev(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Heaven	upon	the	individual	.
天堂	之上	这	个人	.

母亲所需的特殊能力并非上天恩赐，不会突然降临到每个人身上。

[ɔ:l]['gɜ:lz][ɑ:r; ər][pə'tenʃ(ə)l] ['mʌðərz] ,

All	girls	are	potential	mothers	,
全部	女孩们	是	潜在的	母亲们	,

所有女孩都有可能成为母亲，

[ænd; ənd] [wət'evər] [gɪfts][ʌv; əv][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [wɜ:rk][ʌv; əv]

and	whatever	gifts	of	intuition	are	necessary	for	the	creative	work	of
和	任何	礼物	的	直觉	是	必要的	为了	这	有创造力的	工作	的

['mʌðərhʊd] [mʌst; məst][bi:; bi][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] ['wɪmɪn] .

motherhood	must	be	accessible	to	all	women	.
母性	必须	是	可访问	到	全部	女性	.

所有女性都应该能够获得在母性创造工作中必不可少的直觉天赋。

[ɪf] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:ntent][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ɪz] [ðʌs] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

If	the	full	content	of	motherhood	is	thus	recognised	,
如果	这	满的	内容	的	母性	是	因此	已确认	,

如果母性的全部内涵得到如此认可，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]

it	must	inevitably	be	recognised	as	a	special	application	of	the	creative
它	必须	不可避免地	是	已确认	作为	一个	特别的	应用	的	这	有创造力的

['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

power	of	women	.
力量	的	女性	.

这必然被视为女性创造力的一种特殊运用。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['kɑ:nsept] “ [su:'pɜ:rfluəs] ['wɪmɪn] ” [kæn; kən]['oʊnli][ə'raɪz][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ]

Therefore	the	concept	“	superfluous	women	”	can	only	arise	in	a	society	which
所以	这	概念	“	多余	女性	”	能	仅有的	出现	在	一个	社会	哪个

[dɪ'naɪz] [ðə; ði]['ri:əl] ['fʌŋkʃnz]

denies	the	real	functions
否认	这	真实的	函数

因此，“多余女性”的概念只能在否认女性真正功能的社会中出现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑ:nsɪkwentli] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [fri:]

of	motherhood	,	and	which	consequently	prevents	women	from	free
的	母性	,	和	哪个	最后	阻止	女性	从	自由的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ig'nɔ:z] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

expression	and	ignores	the	creative	power	of	womanhood	.
表达	和	忽略	这	有创造力的	力量	的	女性	.

母性使女性无法自由表达，从而忽视了女性的创造力。

[kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['ɑ:bvɜ:rs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['i:kwəl] ['paʊər]

Creative	power	of	any	kind	is	,	of	course	,	the	obverse	of	an	equal	power
有创造力的	力量	的	任何	种类	是	,	的	课程	,	这	正面	的	一个	平等的	力量

[fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] .

for	destruction	.
为了	破坏	.

任何形式的创造力，当然都与同等强大的破坏力相对应。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [pʊt] [æn; ən] ['endʒɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [soʊ] ['deftli] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [dɪ'zaɪnz]

No	one	can	put	an	engine	out	of	action	so	deftly	as	the	man	who	designs
不	一	能	放	一个	引擎	出去	的	行动	所以	巧妙地	作为	这	男人	WHO	设计

['endʒɪnz] .

engines	.
发动机	.

没有人比设计发动机的人更能巧妙地让发动机停止运转。

['wʊmənz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɔ:stərɪŋ] [groʊθ] [ɪn] ['hju:mən] [laɪf] [ɪm'plaɪz] , ['ðerfɔ:r] , [æn; ən] ['i:kwəl]

Woman's	power	of	fostering	growth	in	human	life	implies	,	therefore	,	an	equal
女性的	力量	的	寄养	生长	在	人类	生活	暗示	,	所以	,	一个	平等的

['paʊər] [ʌv; əv] ['hindərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

power	of	hindering	it	.
力量	的	阻碍	它	.

因此，女性既有能力促进人类的成长，也有能力阻碍人类的成长。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ək'sept] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ,

We	must	accept	both	sides	of	the	hypothesis	,
我们	必须	接受	两个都	侧面	的	这	假设	,

我们必须接受该假设的正反两面。

[ænd; ənd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wi:; wi] [faɪnd] [freʃ] [pru:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .

and	in	doing	so	we	find	fresh	proof	that	it	is	true	.
和	在	正在做	所以	我们	寻找	新鲜的	证明	那	它	是	真的	.

这样做，我们找到了新的证据，证明这是真的。

[ɪf] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [si:z] ['wʊmən] ['ɔ:ltərnətli] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ,

If	the	average	man	sees	woman	alternately	as	an	angel	and	a	devil	,
如果	这	平均的	男人	看到	女士	交替	作为	一个	天使	和	一个	魔鬼	,

如果普通男人一会儿把女人看作天使，一会儿又看作魔鬼，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['eksərsaɪzɪz] [bəuθ] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n]

it	is	because	she	exercises	both	a	creative	and	a	destructive	influence	upon
它	是	因为	她	练习	两个都	一个	有创造力的	和	一个	破坏性的	影响	之上

[hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf] .

his	inner	life	.
他的	内	生活	.

这是因为她对他的内心世界既有创造性的影响，也有破坏性的影响。

[hi:; hi] [wʊd] ['ni:ðər] [fɪr] [nɔ:r] ['revərəns] [hɜ:r; hər] [soʊ] [ɪn'tensli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [æn; ən]

He	would	neither	fear	nor	reverence	her	so	intensely	if	she	were	merely	an
他	会	两者都不	害怕	也不	尊敬	她	所以	强烈地	如果	她	是	仅仅	一个

[ɪn'fɪrɪər] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

inferior	counterpart	of	himself	.
下	对应物	的	他自己	.

如果她只是他自己的低等版本，他就不会如此惧怕她，也不会如此敬畏她。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [leɪ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [pɪˈkjuːliər] [dɪsəˈbɪlətɪz] .

Nor	would	he	lay	upon	her	such	peculiar	disabilities	.
也不	会	他	躺	之上	她	这样的	奇特	残疾	.

他也不会把这种特殊的缺陷强加在她身上。

[ðiːz] [dɪsəˈbɪlətɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]

These	disabilities	are	not	only	of	the	kind	that	would	suffice	to	keep	an
这些	残疾	是	不是	仅有的	的	这	种类	那	会	足够了	到	保持	一个

[ɪnˈfɪriər] [klæs] [ɪn] [səbˈdʒekʃ(ə)n] .

inferior	class	in	subjection	.
下	班级	在	隶属	.

这些缺陷不仅足以使一个低等阶级处于被统治的状态。

[ɪnˈfɪriər] [ˈklæsɪz] , [ˈweðər] [ˈæktʃuəli] [enˈsleɪvd] [ɔːr] [nɑːt] ,

Inferior	classes	,	whether	actually	enslaved	or	not	,
下	课程	,	无论	实际上	奴隶	或者	不是	,

下等阶级，无论是否实际被奴役，

[ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

are	kept	in	their	place	by	being	excluded	from	the	sources	of
是	保留	在	他们的	地方	经过	存在	排除	从	这	来源	的

[ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈpaʊər] ,

external	power	,
外部的	力量	,

被排除在外部权力来源之外，从而被束缚在原地。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [welθ] , [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈɑːmiz] , [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv]

such	as	the	possession	of	wealth	,	the	command	of	armies	,	the	exercise	of
这样的	作为	这	拥有	的	财富	,	这	命令	的	军队	,	这	锻炼	的

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [raɪts] .

political	rights	.
政治的	权利	.

例如拥有财富、指挥军队、行使政治权利。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɔːrəl] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsæŋkʃənz] [ˈɔːlweɪz] [raɪz] [tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [ðiːz]

Certain	moral	and	religious	sanctions	always	rise	to	reinforce	the	law	on	these
肯定	道德	和	宗教	制裁	总是	上升	到	加强	这	法律	在	这些

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

某些道德和宗教制裁总会浮现出来，以强化法律在这些方面的效力。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [kənˈdʌkt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,

for	the	springs	of	human	conduct	lie	in	the	unconscious	,
为了	这	弹簧	的	人类	执行	说谎	在	这	无意识	,

因为人类行为的根源在于无意识，

[ænd; ənd] [məˈrælәti] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [diːl] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iˈməuʃənz] [ʌv; əv]

and	morality	and	religion	deal	directly	with	the	emotions	of
和	道德	和	宗教	交易	直接地	和	这	情绪	的

[ʌnˈkɑːnʃəs] [laɪf] .

unconscious	life	.
无意识	生活	.

道德和宗教直接关系到潜意识生活中的情感。

[ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [klæs] [siːks] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ə; eɪ] [məˈrælәti] [ˈkɑːnsənənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn]

The	ruling	class	seeks	therefore	to	impose	a	morality	consonant	with	its	own
这	裁决	班级	寻找	所以	到	强加	一个	道德	辅音	和	它是	自己的

[ˈɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

因此，统治阶级试图强加一种符合自身利益的道德观。

[ænd; ənd] [fɪrz] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	fears	a	new	religion	more	than	a	revolution	.
和	恐惧	一个	新的	宗教	更多的	比	一个	革命	.

比起革命，他更害怕新的宗教。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælətiˌaɪ 'tiː]

But	it	is	always	conscious	of	the	expediency	of	the	conventional	morality	it
但	它	是	总是	有意识的	的	这	权宜之计	的	这	传统的	道德	它

[im'pəuziz][ɑːn][in'fiəriəz] ,

imposes	on	inferiors	,
强加	在	下等人	,

但它始终意识到，它强加于下层民众的传统道德规范是权宜之计。

[ænd; ənd] [ə'tætʃiz] [noʊ] ['ʌltɪmət] ['vælјuː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	attaches	no	ultimate	value	to	it	.
和	附件	不	最终的	价值	到	它	.

并且不赋予它任何最终价值。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [sə'bɔːrdɪnət] , [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] , [ɪz][nɑːt] ['revərənst] [ɔːr] [ai'diəlaiz] :

The	model	subordinate	,	obedient	and	loyal	,	is	not	reverenced	or	idealised	:
这	模型	下属	,	听话	和	忠诚	,	是	不是	受人尊敬的	或者	理想化的	:

服从和忠诚的模范下属并不受人尊敬或理想化：

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['mænhʊd] ,

he	is	not	regarded	by	his	superiors	as	a	type	of	perfect	manhood	,
他	是	不是	认为	经过	他的	上级	作为	一个	类型	的	完美的	男子气概	,

他的上级并不认为他是完美男人的典范。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [sə'bɔːrdɪnət] .

but	only	as	a	perfect	subordinate	.
但	仅有的	作为	一个	完美的	下属	.

但前提是必须服从命令，做一个完美的下属。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] .

He	may	be	a	bad	man	provided	that	he	is	a	good	servant	.
他	可能	是	一个	坏的	男人	假如	那	他	是	一个	好的	仆人	.

他或许是个坏人，但只要他是个好仆人就行。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ][menz] [steɪt] [dʌz] [nɑːt][ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪg'zæktli][tuː; tə] [ðɪs] .

The	position	of	women	in	a	men's	State	does	not	correspond	exactly	to	this	.
这	位置	的	女性	在	一个	男士	状态	做	不是	对应	确切地	到	这	.

在男性主导的国家中，女性的地位并不完全符合这种情况。

[truː] , [ɪf] [wiː; wi] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

True	,	if	we	substitute	the	function	of
真的	,	如果	我们	代替	这	功能	的

没错，如果我们代入函数

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['mʌðərhʊd] [ɪn][ɪts] ['nærəʊ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] ,

motherhood	in	its	narrow	interpretation	for	the	function	of	servitude	,
母性	在	它是	狭窄的	解释	为了	这	功能	的	奴役	,

狭义上的母性，即母职作为一种奴役功能，

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz][ɪg'zækt][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

the	correspondence	is	exact	up	to	a	point	.
这	一致	是	精确的	向上	到	一个	观点	.

在某种程度上，两者吻合得相当准确。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	wife	and	mother	is	excluded	from	independent	access	to	the
这	妻子	和	母亲	是	排除	从	独立的	使用权	到	这

['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['paʊər] :

sources	of	external	power	:
来源	的	外部的	力量	:

妻子和母亲被排除在独立获取外部权力来源之外:

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] ['kɑ:ntrækt]

and	she	is	expected	to	be	obedient	and	loyal	to	her	marriage	contract
和	她	是	预期的	到	是	听话	和	忠诚	到	她	婚姻	合同

.

:

.

她应该服从并忠于她的婚姻契约。

['mɔ:rəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sæŋkʃənz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn] [tu:; tə] [træns'fɔ:rm] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] ['kɑ:ntrækt]

Moral	and	religious	sanctions	are	called	in	to	transform	her	marriage	contract
道德	和	宗教	制裁	是	称为	在	到	转换	她	婚姻	合同

['ɪntu:] [ə; eɪ] [vaʊ] .

into	a	vow	.
进入	一个	发誓	.

道德和宗教制裁被用来将她的婚姻契约转变为誓言。

[ðə; ði] [stɑ:k] ['mɔ:rəl] ['vɜ:rtʃu:] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪz] ['tʃæstəti] ;

The	stock	moral	virtue	required	of	her	is	chastity	;
这	库存	道德	美德	必需的	的	她	是	贞洁	;

她应具备的基本道德品质是贞洁;

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

she	must	have	sexual	relationships	only	within	the	pale	of	marriage	.
她	必须	有	性	关系	仅有的	之内	这	苍白	的	婚姻	.

她必须只在婚姻范围内发生性关系。

[ɔ:l] ['wɪmɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pə'tenʃ(ə)l] [waɪvz] ,

All	women	,	because	they	are	potential	wives	,
全部	女性	,	因为	他们	是	潜在的	妻子们	,

所有女性，因为她们都是潜在的妻子，

[mʌst; məst] ['kɑ:pi] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [wʌt] [ɪz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

must	copy	her	virtues	and	avoid	what	is	forbidden	to	her	.
必须	复制	她	美德	和	避免	什么	是	禁止	到	她	.

必须效仿她的美德，避免做她所禁止的事情。

[soʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ə'nʌðər] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [men] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

So	far	this	is	only	another	aspect	of	the	fact	that	men	restrict	the	function	of
所以	远的	这	是	仅有的	其他	方面	的	这	事实	那	男人	限制	这	功能	的

['wɪmɪn] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['mʌðərhʊd] ,

women	to	physical	motherhood	,
女性	到	身体的	母性	,

到目前为止，这只是男性将女性的功能限制在生育能力上的又一个方面。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

and	define	their	own	responsibilities	by	the	institution	of	marriage	.
和	定义	他们的	自己的	职责	经过	这	机构	的	婚姻	.

并通过婚姻制度来界定自己的责任。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [klæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ðæt]

Women	are	treated	exactly	as	an	inferior	class	with	a	definite	function	,	that
女性	是	治疗	确切地	作为	一个	下	班级	和	一个	定	功能	,	那

[ʌv; əv][tʃaɪld] - ['berɪŋ] .

of	child	-	bearing	.
的	孩子	-	轴承	.

女性被视为低人一等的阶层，她们的唯一功能就是生育子女。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['stɑːps] [hɪr] .

But	the	correspondence	stops	here	.
但	这	一致	停止	这里	.

但通信到此为止。

[ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] ['wɪmɪn] [baɪ] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælәti] [kʌt] [diːpər] [stɪl] .

The	disabilities	imposed	upon	women	by	conventional	morality	cut	deeper	still	.
这	残疾	强加	之上	女性	经过	传统的	道德	切	更深	仍然	.

传统道德观念强加给女性的种种限制，其影响更加深远。

[ðə; ði] ['sekʃəli] [gʊd] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi][nɑːt]['oʊnli] [gʊd] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] :

The	sexually	good	woman	must	be	not	only	good	but	ignorant	:
这	性方面的	好的	女士	必须	是	不是	仅有的	好的	但	无知	:

性能力强的女人不仅要善良，还要无知：

[hoʊl] [trækts][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [ɑːr; ər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .

whole	tracts	of	human	experience	are	withheld	from	her	knowledge	.
所有的	小册子	的	人类	经验	是	隐瞒	从	她	知识	.

她对人类经验的许多方面都一无所知。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hɜːr; hər] ['tʃæstәti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][men] [ðəm'selvz]

her	chastity	and	her	ignorance	are	translated	by	men	themselves
她	贞洁	和	她	无知	是	翻译	经过	男人	他们自己

['ɪntuː][æn; ən] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['pjʊrәti][ænd; ənd] ['revərənst] [æz; əz][ðer; ðər][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

into	an	abstraction	of	artificial	purity	and	reverenced	as	their	ideal	of
进入	一个	抽象	的	人造的	纯度	和	受人尊敬的	作为	他们的	理想的	的

['wʊmənhʊd] .

womanhood	.
女性	.

她的贞洁和无知被男人们转化成一种人为的纯洁抽象概念，并被尊为女性的理想典范。

[æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ['tʃerɪʃt] [ɪn][menz] [steɪts] ,

An	ideal	of	womanhood	cherished	in	men's	States	,
一个	理想的	的	女性	珍爱	在	男士	各州	,

在男权国家中备受推崇的女性理想

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'beɪst]

which	has	for	its	essential	elements	ignorance	of	life	and	a	debased
哪个	有	为了	它是	基本的	元素	无知	的	生活	和	一个	堕落

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][seks] ,

conception	of	sex	,
概念	的	性别	,

其基本要素是对生活的无知和对性的堕落观念。

[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['skeptɪsɪzəm] .

can	be	regarded	with	scepticism	.
能	是	认为	和	怀疑论	.

可以对此持怀疑态度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪgnərəns] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [pre'stiːʒ] ,

It	is	noteworthy	that	intellectual	ignorance	does	not	have	the	same	prestige	,
它	是	值得注意	那	知识分子	无知	做	不是	有	这	相同的	声望	,

值得注意的是，知识上的无知并不享有同样的声望。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt][biː; bi][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

and	therefore	cannot	be	so	important	.
和	所以	不能	是	所以	重要的	.

因此，它不可能那么重要。

['iːv(ə)n][æn; ən] “ ['edʒukeɪtɪd] ” ['wʊmən][ɪz] [kən'venʃənəli] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən]

Even	an	“	educated	”	woman	is	conventionally	more	acceptable	than	a	woman
甚至	一个	“	受过教育	”	女士	是	传统上	更多的	可接受	比	一个	女士

[huː] [ɪz] [ʃɑːkt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

who	is	shocked	at	nothing	.
WHO	是	震惊	在	没有什么	.

即使是受过良好教育的女性，在传统观念中也比一个对什么都习以为常的女性更容易被接受。

[ðə; ði] [kən'venʃənəli] [pjʊr] [gʊd] ['wʊmən][ɪz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] : [ðæt][ɪz]

The	conventionally	pure	good	woman	is	shocked	at	a	great	many	things	:	that	is
这	传统上	纯的	好的	女士	是	震惊	在	一个	伟大的	许多	事物	:	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

传统意义上纯洁善良的女性会对很多事情感到震惊：也就是说，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['mɪrli] [kən'dem] ['sɜːrt(ə)n] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst]

she	does	not	merely	condemn	certain	phases	of	conduct	,	which	would	be	at	least
她	做	不是	仅仅	谴责	肯定	阶段	的	执行	,	哪个	会	是	在	至少

[ə; eɪ] ['fɔːrθraɪt] ['ætɪtuːd] ,

a	forthright	attitude	,
一个	直率	态度	,

她并非仅仅谴责某些行为，这至少是一种直率的态度。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['noʊtɪs] .

she	is	uncomfortable	and	timid	when	they	are	brought	to	her	notice	.
她	是	不舒服	和	胆小	什么时候	他们	是	带来	到	她	注意	.

当有人提起这些事时，她会感到不自在和胆怯。

[naʊ] [ɪf] ['mænz] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪz][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Now	if	man's	reverence	for	women	is	an	acknowledgment	of	her
现在	如果	男人的	尊敬	为了	女性	是	一个	致谢	的	她

如果男人对女人的尊敬是对她的认可，那么.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['veɪgli] ['riəlaizd] ['paʊər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['revərəns] , [kən'vɛnʃənəˌlaɪzd]

vaguely	realised	power	,	at	the	same	time	in	that	very	reverence	,	conventionalised
依稀	意识到	力量	,	在	这	相同的	时间	在	那	非常	尊敬	,	常规化

['ɪntuː][æn; ən][aɪ'diːəl] ,

into	an	ideal	,
进入	一个	理想的	,

模糊地意识到权力的存在，同时又在这种敬畏之中，被程式化为一种理想。

[hiː; hi] ['ɑːbviəsli] ['seɪfˌgɑːrdz] [hɪm'self] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['paʊər] .

he	obviously	safeguards	himself	against	her	power	.
他	明显地	保障措施	他自己	反对	她	力量	.

他显然是在防范她的权力。

[ə'pærəntli] ,
Apparently ,
显然 ,

显然，

['wɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kən'dʌkt] [ɪz]
women can be kept in a subordinate position if ignorance of human conduct is
女性 能 是 保留 在 一个 下属 位置 如果 无知 的 人类 执行 是
[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ə'pruːv(ə)l] .
imposed upon them as a necessary condition of social approval .
强加 之上 他们 作为 一个 必要的 状况 的 社会的 赞同 .

如果将对人类行为的无知作为获得社会认可的必要条件强加给女性，那么女性就会一直处于从属地位。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪrləs] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['hjuːmən][laɪf][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]
It can be inferred that a fearless attitude towards human life is the first
它 能 是 推断 那 一个 无畏 态度 向 人类 生活 是 这 第一的
[ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] ,
essential quality of a free woman ,
基本的 质量 的 一个 自由的 女士 ,

由此可以推断，对生命无畏的态度是自由女性的首要基本品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælәti][ɪz][ɪm'poʊzd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn]
and that conventional morality is imposed with such emphasis upon women
和 那 传统的 道德 是 强加 和 这样的 强调 之上 女性
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl]['vælјuːz][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər][voʊ'keɪʃ(ə)n] .
because the creation of moral values is their own peculiar vocation .
因为 这 创建 的 道德 值 是 他们的 自己的 奇特 职业 .

而传统道德之所以如此强调女性，是因为创造道德价值观是她们独特的使命。

[men][ɑːr; ər] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ʌn'træmld] ['dʒʌdʒmənt]
Men are more concerned to prevent women from having untrammelled judgment
男人 是 更多的 担心的 到 防止 女性 从 拥有 奔放 判断
[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv][mə'rælәti][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]
and action in affairs of morality than from having access to the
和 行动 在 事务 的 道德 比 从 拥有 使用权 到 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [welθ] .
possession of wealth .
拥有 的 财富 .

男性更关心的是阻止女性在道德事务上拥有不受约束的判断和行动，而不是阻止她们获得财富。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['hindəd] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['paʊər] ,
In other words , women are hindered not only from external power ,
在 其他 字 , 女性 是 受阻 不是 仅有的 从 外部的 力量 ,

换句话说，女性不仅受到外部权力的阻碍，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnwərd] ['paʊər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
but from the inward power of creating independent moral and religious
但 从 这 向内 力量 的 创建 独立的 道德 和 宗教
['vælјuːz] .
values .
值 .

而是源于创造独立道德和宗教价值观的内在力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] ['eksəd] [baɪ] [kri'eɪtɪv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv]
It is precisely this power which is exercised by creative women in their treatment of
它 是 恰恰 这 力量 哪个 是 锻炼 经过 有创造力的 女性 在 他们的 治疗 的
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

正是这种力量，被富有创造力的女性运用到她们对待他人的方式中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɛnʃənə,laɪzd] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [gʊd] ['wʊmən][ɪz][ðə; ði] ['di:pəst]

and	the	conventionalised	ideal	of	the	ignorant	good	woman	is	the	deepest
和	这	常规化	理想的	的	这	无知	好的	女士	是	这	最深处

[ˌdɪsə'bɪlətɪ][leɪd][ə'pɑ:n] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ][menz] [steɪt] .

disability	laid	upon	women	in	a	men's	State	.
残疾	铺设	之上	女性	在	一个	男士	状态	.

而无知善良女性的传统观念，是男性国家强加给女性的最深的缺陷。

[ðə; ði] [kən'venʃənəli] [gʊd] ['wʊmən] ['hɛlps][tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [trə'dɪʃnz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

The	conventionally	good	woman	helps	to	perpetuate	the	formal	traditions	created	by
这	传统上	好的	女士	帮助	到	延续	这	正式的	传统	创建	经过

[mæn] ,

man	,
男人	,

传统意义上的好女人有助于延续男性创造的传统习俗。

[trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] ['hɑ:rdn] ['ɪntu:] ['empti] ['ʃɛlz] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəsli] ['vaɪtəlaɪz] [baɪ][ðə; ði]

traditions	which	harden	into	empty	shells	unless	they	are	continuously	vitalised	by	the
传统	哪个	硬化	进入	空的	贝壳	除非	他们	是	持续	充满活力	经过	这

[ˌɪndɪ'pendənt] [d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

independent	judgments	of	women	.
独立的	判决	的	女性	.

传统若不不断地被女性的独立判断所赋予活力，就会僵化成空洞的躯壳。

[ʃi:; ʃi][ək'septs][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['stændpɔɪnt] [ðæt] ['hju:mən][kən'dʌkt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌdʒd] [ɪn'taɪərli]

She	accepts	the	masculine	standpoint	that	human	conduct	is	to	be	judged	entirely
她	接受	这	男性	立场	那	人类	执行	是	到	是	评判	完全

[baɪ][ðə; ði]['vælju:z][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsli] ['ɔ:rgənaɪzd][laɪf] ,

by	the	values	of	consciously	organised	life	,
经过	这	值	的	有意识地	有组织的	生活	,

她接受男性视角，即人类行为完全应根据有意识组织的生活价值观来评判。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪstəmz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t]

which	are	devised	for	the	preservation	of	existing	systems	,	and	are	not
哪个	是	设计	为了	这	保存	的	现存的	系统	,	和	是	不是

[ˌnesə'serəli] [hju:'meɪn] .

necessarily	humane	.
一定	人道	.

这些措施是为了维护现有制度而设计的，并不一定人道。

[ʃi:; ʃi] [ˌækwi:'esiz] [ɪn] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd]

She	acquiesces	in	repression	and	punishment	instead	of	seeking	to	understand
她	默许	在	抑制	和	惩罚	反而	的	寻求	到	理解

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] .

and	cherish	.
和	珍惜	.

她默许压迫和惩罚，而不是寻求理解和珍惜。

[men] [preɪz] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [sʌb'sɜ:rviənsi] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; hər] .

Men	praise	her	for	this	subserviency	and	unconsciously	despise	her	.
男人	称赞	她	为了	这	从属关系	和	不知不觉	鄙视	她	.

男人们赞扬她的这种顺从，却又在潜意识里鄙视她。

[bʌt; bət][ɪn] [pri'ventɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ə'greʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][fɔ:rmz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]

But	in	preventing	her	from	aggression	upon	their	forms	and	traditions
但	在	预防	她	从	侵略	之上	他们的	表格	和	传统

[men] [lu:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [geɪn] .

men	lose	more	than	they	gain	.
男人	失去	更多的	比	他们	获得	.

但是，阻止她侵犯他们的形式和传统，男人失去的比得到的更多。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hʌmˌbʌgd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

She	**is**	**humbugged**	**out**	**of**	**her**	**womanhood**	**,**	**but**	**she**	**is**	**still**	**a**	**woman**	**,**
她	是	骗人的	出去	的	她	女性	,	但	她	是	仍然	一个	女士	,

她被骗失去了女性身份，但她仍然是个女人。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər] ['ɪnər] [laɪf] .

and	**does**	**not**	**cease**	**to**	**influence**	**their**	**inner**	**life**	**.**
和	做	不是	停止	到	影响	他们的	内	生活	.

而且持续影响着他们的内心世界。

[ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['mærɪdʒ] — [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ,

The	**systems**	**of**	**society**	**—**	**such**	**as**	**marriage**	**—**	**are**	**preserved**	**,**
这	系统	的	社会	—	这样的	作为	婚姻	—	是	保存完好	,

社会制度——例如婚姻——得以保留，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ['sʌfəz] .

but	**the**	**individual**	**man**	**suffers**	**.**
但	这	个人	男人	遭受	.

但受苦的是个人。

[hiː; hi] [miːts] ['hɑːrdnəs] [wer] [hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər] ['tɑːlərəns] , [ænd; ənd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [wer]

He	**meets**	**hardness**	**where**	**he**	**looks**	**for**	**tolerance**	**,**	**and**	**condemnation**	**where**
他	满足	硬度	在哪里	他	看起来	为了	宽容	,	和	谴责	在哪里

[hiː; hi] [niːdz] [help] .

he	**needs**	**help**	**.**
他	需求	帮助	.

他寻求宽容的地方却遭遇冷漠，需要帮助的地方却遭到谴责。

[wɜːrs] [stɪl] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kənˌvenʃə'næləti] [ɪz] ['bɔːroʊd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ,

Worse	**still**	**,**	**for**	**her**	**conventionality**	**is**	**borrowed**	**and**	**therefore**	**unintelligent**	**,**
更糟	仍然	,	为了	她	惯例	是	借来的	和	所以	愚蠢的	,

更糟糕的是，她的循规蹈矩是借来的，因此也是不明智的。

[hiː; hi][faindz][hɪm'self] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd]

he	**finds**	**himself**	**imprisoned**	**in**	**traditions**	**which**	**he**	**himself**	**would**	**destroy**	**and**
他	发现	他自己	被监禁	在	传统	哪个	他	他自己	会	破坏	和

[kri'eɪt] [ə'nuː] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][tɪ'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['wɪmɪn] .

create	**anew**	**were**	**it**	**not**	**for**	**the**	**timidity**	**of**	**the**	**conventional**	**women**	**.**
创造	重新	是	它	不是	为了	这	胆怯	的	这	传统的	女性	.

他发现自己被困在传统之中，如果不是因为传统女性的胆怯，他本会摧毁这些传统并重新创造它们。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][menz] [steɪt] [wer] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [ɪg'nɔːrd] ,

Thus	**in**	**a**	**typical**	**men's**	**State**	**where**	**the**	**creative**	**work**	**of**	**women**	**is**	**ignored**	**,**
因此	在	一个	典型的	男士	状态	在哪里	这	有创造力的	工作	的	女性	是	忽略	,

因此，在典型的男性主导国家中，女性的创造性工作被忽视。

[wer] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [pri'ventid] [baɪ]['liːg(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['bæriərz] [frʌm; frəm] ['ækses] [tuː; tə]

where	**women**	**are**	**prevented**	**by**	**legal**	**and**	**economic**	**barriers**	**from**	**access**	**to**
在哪里	女性	是	阻止	经过	合法的	和	经济的	障碍	从	使用权	到

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['hæmpərd] [baɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][laɪf] ,

external	**sources**	**of**	**power**	**and**	**hampered**	**by**	**conventional**	**ignorance**	**of**	**life**	**,**
外部的	来源	的	力量	和	受阻	经过	传统的	无知	的	生活	,

在法律和经济障碍阻碍女性获得外部权力来源，以及因传统观念对生活缺乏了解而受阻的地方，

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪ'veɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [men][traɪ]
they have an insidious influence which evades all the means by which men try
他们 有 一个 阴险 影响 哪个 逃避 全部 这 方法 经过 哪个 男人 尝试
[tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tʃek] .
to keep it in check .
到 保持 它 在 查看 .

它们具有一种阴险的影响力，能够躲过人们试图控制它的所有手段。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzd] ['sɪstəmz] , [rɪ'meɪn] [ə'pærəntli] [ɪn'tækt] ,
The fabric of the State , the organised systems , remain apparently intact ,
这 织物 的 这 状态 , 这 有组织的 系统 , 保持 显然 完好无损的 ,

国家结构和有组织的体系表面上仍然完好无损。

[bʌt; bət][ðə; ði]['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv][men] [bɪ'kʌmz] ['saʊər][ænd; ənd] [steɪl] .
but the private life of men becomes sour and stale .
但 这 私人的 生活 的 男人 变成 酸的 和 陈旧 .

但男人的私生活却变得苦涩乏味。

[ðə; ði] [mɔ:r] [men][dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]['pʌblɪk] ,
The more men deny the rights of women in public ,
这 更多的 男人 否定 这 权利 的 女性 在 民众 ,

男性在公共场合越是否认女性的权利，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the more they are delivered over to the obscure dissatisfactions of their
这 更多的 他们 是 发表 超过 到 这 朦胧 不满 的 他们的
['wɪmɪn] [ɪn] ['praɪvət] .
women in private .
女性 在 私人的 .

他们越是将自己的不满倾注于女性私下的隐晦不满之中。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['wɪmɪn] [hu:m] [men] [ɪ'voʊk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [prə'tekʃn] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
The conventional women whom men evoke for their own protection have in the
这 传统的 女性 谁 男人 唤起 为了 他们的 自己的 保护 有 在 这
[end][ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪt(ə)l] ,
end a more fatal ,
结尾 一个 更多的 致命的 ,

男性为了自保而援引的传统女性形象，最终往往会带来更致命的后果。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['θwɔ:rtɪd] , ['ɪnfluəns] [ɑ:n]['hju:mən][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪrləs] ['wɪmɪn] .
because a thwarted , influence on human life than the fearless women .
因为 一个 受挫 , 影响 在 人类 生活 比 这 无畏 女性 .

因为受挫，对人类生活的影响比无畏的女性更大。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌhin'du:] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Among the Hindus , for example ,
之中 这 印度教徒 , 为了 例子 ,

例如，在印度教徒中，

[wer] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][men][hæv; həv] ['hɑrdnd] ['ɪntu:][kæst] - ['aɪərn] ([pər'hæps]
where the social systems of men have hardened into cast - iron (perhaps
在哪里 这 社会的 系统 的 男人 有 硬化 进入 投掷 - 铁 (也许
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [fri:] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ,
because the women have been prevented from free expression) ,
因为 这 女性 有 到过 阻止 从 自由的 表达) ,

在男性主导的社会体系变得僵化如铁的地方（或许是因为女性的言论自由受到限制），

[ðə; ði] ['negətɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] ['veri] [greɪt] .
the negative power of women is very great .
这 消极的 力量 的 女性 是 非常 伟大的 .

女性的负面力量非常强大。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn'fɪriər] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][men] : [ðeɪ] [kri'eɪt] [men][ɔːr] [dɪ'strɔɪ]
Women **are** **not** **merely** **inferior** **imitations** **of** **men** **:** **they** **create** **men** **or** **destroy**
女性 是 不是 仅仅 下 仿制品 的 男人 : 他们 创造 男人 或者 破坏
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

女人并非只是男人的低劣模仿者：她们创造男人，也毁灭男人。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
The **question** **may** **be** **put** **,** **If** **the** **whole** **of** **human** **experience** **is** **the** **natural**
这 问题 可能 是 放 , 如果 这 所有的 的 人类 经验 是 这 自然的
[kən'sɜːrn][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
concern **of** **women** **,**
忧虑 的 女性 ,

这个问题或许可以这样问：如果人类的全部经验都是女性的自然关注点，

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd]
and **if** **women** **are** **indeed** **endowed** **with** **the** **capacity** **to** **understand** **and**
和 如果 女性 是 的确 捐赠 和 这 容量 到 理解 和
['fɑːstər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] ,
foster **the** **growth** **of** **the** **human** **spirit** **,**
促进 这 生长 的 这 人类 精神 ,

如果女性确实具备理解和促进人类精神成长的能力，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælәti] ?
how **is** **it** **possible** **for** **women** **to** **accept** **a** **narrow** **conventional** **morality** **?**
如何 是 它 可能的 为了 女性 到 接受 一个 狭窄的 传统的 道德 ?

女性怎么可能接受狭隘的传统道德观念?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'kɑːnʃəs] [laɪf][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [sə'dʒestəblˌsəg'dʒestəbl] ,
It **is** **possible** **because** **unconscious** **life** **is** **remarkably** **suggestible** **,**
它 是 可能的 因为 无意识 生活 是 非常 易受暗示的 ,

这是可能的，因为无意识生活极易受到暗示。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wer] ['wʊmənli] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər] ['meɪnli] ['negətɪv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]
and **in** **a** **society** **where** **womanly** **traditions** **are** **mainly** **negative** **the** **continuous**
和 在 一个 社会 在哪里 女性 传统 是 主要 消极的 这 连续的
['preʃər] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['vælјuːz][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['gɜːrlz]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
pressure **of** **conventional** **values** **is** **applied** **to** **girls** **almost** **from** **childhood** **.**
压力 的 传统的 值 是 应用 到 女孩们 几乎 从 童年 .

在一个女性传统主要以负面形式存在的社会里，传统价值观的持续压力几乎从女孩的童年时期就开始施加在她们身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

['oʊnli] [rer] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['wʊmənhʊd] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv]
Only **rare** **women** **with** **a** **genius** **for** **womanhood** **can** **resist** **the** **potency** **of**
仅有的 稀有的 女性 和 一个 天才 为了 女性 能 抵抗 这 效力 的
[sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] .
such **suggestions** **.**
这样的 建议 .

只有极少数具有非凡女性魅力的女性才能抵挡住这种暗示的强大力量。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['destəni][tuː; tə] [kri'eɪt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]
That **it** **is** **a** **woman's** **destiny** **to** **create** **human** **beings** **,** **whether** **she** **fulfils** **it** **or**
那 它 是 一个 女性的 命运 到 创造 人类 生物 , 无论 她 满足 它 或者
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

无论是否实现，生育人类都是女性的使命。

[ɪz]['æmpli] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['baɪəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪntrəsts] .

is	amply	confirmed	by	the	natural	bias	of	her	interests	.
是	充足的	确认的	经过	这	自然的	偏见	的	她	兴趣	.

这一点从她兴趣的自然倾向中得到了充分证实。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r]

In	spite	of	convention	her	interest	in	human	beings	is	stronger	and	more
在	尽管如此	的	习俗	她	兴趣	在	人类	生物	是	更强	和	更多的

[spɑ:n'teɪniəs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .

spontaneous	than	her	interest	in	anything	else	.
自发的	比	她	兴趣	在	任何事物	别的	.

尽管与传统观念相悖，但她对人类的兴趣比对其他任何事物的兴趣都更强烈、更自发。

['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ə; eɪ][gɜ:rl] ['stʌdiz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r]

Almost	from	the	cradle	a	girl	studies	the	people	around	her	more
几乎	从	这	摇篮	一个	女孩	研究	这	人们	大约	她	更多的

[ə'tentɪvli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] ,

attentively	than	a	boy	does	,
认真地	比	一个	男生	做	,

女孩几乎从出生起就比男孩更仔细地观察周围的人。

[ænd; ənd][ɪz] ['kwɪkər] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər] [trɪks] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] .

and	is	quicker	in	imitating	their	tricks	of	speech	and	behaviour	.
和	是	更快	在	模仿	他们的	技巧	的	演讲	和	行为	.

而且能更快地模仿他们的言语和行为技巧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃi:; ʃi][tɜ:rnz]['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə]['dɑ:lz] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][æn; ən] [əb'sɜ:rdli]

A	little	later	she	turns	naturally	to	dolls	,	not	because	of	an	absurdly
一个	小的	之后	她	转弯	自然	到	娃娃	,	不是	因为	的	一个	荒谬地

[prɪ'koʊʃəs] [mə'tɜ:rn(ə)l]['ɪnstɪŋkt] ,

precocious	maternal	instinct	,
早熟	母体	本能	,

过了一段时间，她自然而然地开始喜欢上了洋娃娃，这并不是因为她有什么过早的母性本能。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dɑ:lz][ɑ:r; ər] ['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

but	because	dolls	are	substitutes	for	human	beings	,
但	因为	娃娃	是	替代品	为了	人类	生物	,

但因为玩偶是人类的替代品，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kri'eɪtɪv] ['fænsi][kæn; kən] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

and	her	creative	fancy	can	play	upon	them	without	restriction	.
和	她	有创造力的	想要	能	玩	之上	他们	没有	限制	.

她的创造力可以不受限制地发挥这些才能。

[ə; eɪ] [dɑ:l] [ɪz][nɑ:t] [ˌnesə'seərəli] [ə; eɪ] [sʌn] [ɔ:r] ['dɔ:tər] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][tɜ:rnz][ə; eɪ]['kɑ:nfɪdænt] ,

A	doll	is	not	necessarily	a	son	or	daughter	:	it	is	by	turns	a	confidant	,
一个	玩具娃娃	是	不是	一定	一个	儿子	或者	女儿	:	它	是	经过	转弯	一个	知己	,

玩偶不一定是儿子或女儿：它有时是知己，

[ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæləsmən] .

a	scapegoat	,	and	a	talisman	.
一个	替罪羊	,	和	一个	护符	.

替罪羊，也是护身符。

['leɪtər] [stɪl] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [bɪ'kʌmz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] :

Later	still	her	interest	in	other	people	becomes	practically	a	ruling	passion	:
之后	仍然	她	兴趣	在	其他	人们	变成	几乎	一个	裁决	热情	:

后来，她对他人的兴趣几乎变成了一种主导性的热情：

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [bʌt; bət][ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l]
and 和 **since** 自从 **she** 她 **is** 是 **not** 不是 **merely** 仅仅 **a** 一个 **potential** 潜在的 **wife** 妻子 **and** 和 **mother** 母亲 **but** 但 **a** 一个 **potential** 潜在的
['wʊmən] ,
woman 女士 **,** ,

因为她不仅是一位潜在的妻子和母亲，更是一位潜在的女性，

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn]['pɑ:səb(ə)l] ['swi:tˌhɑ:ts] [bʌt; bət][ɪn]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
she 她 **is** 是 **interested** 感兴趣的 **not** 不是 **only** 仅有的 **in** 在 **possible** 可能的 **sweethearts** 甜心们 **but** 但 **in** 在 **everybody** 大家 **.** .

她不仅对潜在的恋人感兴趣，而且对所有人都感兴趣。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt]['hju:mən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
She 她 **is** 是 **inquisitive** 好奇 **about** 关于 **human** 人类 **relationships** 关系 **of** 的 **every** 每一个 **kind** 种类 **.** .

她对各种人际关系都充满好奇。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]['hju:mən] ['ɪntrəst] : [ʃi:; ʃi]['vælju:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]
She 她 **is** 是 **indifferent** 冷漠 **to** 到 **things** 事物 **which** 哪个 **have** 有 **no** 不 **human** 人类 **interest** 兴趣 **:** : **she** 她 **values** 值 **things** 事物 **for** 为了
[ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
their 他们的 **associations** 协会 **,** ,

她对那些与人类无关的事物漠不关心；她珍视事物是因为它们所蕴含的意义。

[ɔ:r][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər]['oʊvər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
or 或者 **the** 这 **power** 力量 **they** 他们 **give** 给 **her** 她 **over** 超过 **other** 其他 **people** 人们 **.** .

或者他们赋予她凌驾于他人之上的权力。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twi:n] [æn; ən][ˌædə'les(ə)nt][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['bʊzəm] [frend] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The 这 **intimacy** 亲密关系 **between** 之间 **an** 一个 **adolescent** 青少年 **girl** 女孩 **and** 和 **her** 她 **bosom** 怀 **friend** 朋友 **for** 为了 **the** 这
[taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] ['ɪntrəst] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
time 时间 **being** 存在 **is** 是 **based** 基于 **on** 在 **a** 一个 **mutual** 相互的 **interest** 兴趣 **in** 在 **human** 人类 **nature** 自然 **and** 和 **a** 一个 **common** 常见的
['stændərd][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['vælju:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'plai] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
standard 标准 **of** 的 **critical** 批判的 **values** 值 **which** 哪个 **they** 他们 **apply** 申请 **to** 到 **each** 每个 **other** 其他 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **to** 到 **the** 这
[wɜ:rld] .
world 世界 **.** .

少女与她暂时的闺蜜之间的亲密关系，建立在对人性的共同兴趣和对彼此以及对世界的共同批判价值观之上。

[ðeɪ] ['ænəlaɪz] ['məutivz] , [prə'voʊk] [mudz] , [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ðæt]
They 他们 **analyse** 分析 **motives** 动机 **,** , **provoke** 惹 **moods** 情绪 **,** , **love** 爱 **and** 和 **hate** 恨 **with** 和 **such** 这样的 **intensity** 强度 **that** 那
[ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɑ:r; ər][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
emotional 情绪 **explosions** 爆炸 **are** 是 **inevitable** 不可避免的 **.** .

他们分析动机，激起情绪，爱恨交织，情感爆发在所难免。

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] [spek'teitəs][æt; ət][ðə; ði]['hju:mən]['kɑ:mədi] :
Their 他们的 **interest** 兴趣 **is** 是 **not** 不是 **that** 那 **of** 的 **mere** 仅仅 **spectators** 观众 **at** 在 **the** 这 **human** 人类 **comedy** 喜剧 **:** :

他们的兴趣并非仅仅是旁观人类的喜剧：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rts][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;
they 他们 **are** 是 **ready** 准备好 **to** 到 **play** 玩 **important** 重要的 **parts** 部分 **in** 在 **it** 它 **;** ;

他们已准备好在其中发挥重要作用；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [test] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['ʌðər] .

and	they	test	at	every	point	their	influence	over	others	.
和	他们	测试	在	每一个	观点	他们的	影响	超过	其他的	.

他们处处试探自己对他人的影响。

[wen] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['gɝːlz] [raɪt] ['eseiz] [ɑːn] “ [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ,

When	fifteen	-	year	-	old	girls	write	essays	on	“	What	I	should	like	to	be	,
什么时候	十五	-	年	-	老的	女孩们	写	散文	在	“	什么	我	应该	喜欢	到	是	,

当十五岁的女孩写关于“我希望成为什么样的人”的文章时，

” [ðə; ðiː] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [dɪs'kləʊzd] [ɑːr; ər] ['rerli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr] [mə'tɪriəl] .

”	the	aspirations	disclosed	are	rarely	intellectual	or	material	.
”	这	抱负	披露	是	很少	知识分子	或者	材料	.

所表达的愿望很少是智力上的或物质上的。

['nɪrli] ['evri] [gɜːrl] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːpjələr] , [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

Nearly	every	girl	wants	to	be	popular	,	to	be	an	influence	for	good	,
几乎	每一个	女孩	想要	到	是	受欢迎的	,	到	是	一个	影响	为了	好的	,

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

to	establish	a	reputation
到	建立	一个	名声

几乎每个女孩都渴望受欢迎，渴望成为积极的榜样，渴望建立声誉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[fɔːr; fər] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['hændlɪŋ] ['hjuːmən]

for	cheerfulness	and	kindness	,	in	short	,	to	be	successful	in	handling	human
为了	愉悦	和	仁慈	,	在	短的	,	到	是	成功的	在	处理	人类

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

简而言之，就是要有乐观和友善的态度，才能成功地与人相处。

[wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [skuːl] [ðə; ðiː] [seɪm] ['baɪəs] [kən'tɪnjuːz] .

When	she	leaves	school	the	same	bias	continues	.
什么时候	她	树叶	学校	这	相同的	偏见	继续	.

她离开学校后，同样的偏见依然存在。

[ðə; ðiː] ['ævərɪdʒ] [gɜːrl] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɜːr; hər]

The	average	girl	is	more	interested	in	the	people	around	her	than	in	her
这	平均的	女孩	是	更多的	感兴趣的	在	这	人们	大约	她	比	在	她

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

一般女孩对周围的人比对自己的工作更感兴趣。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [də'rekt] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

especially	if	her	work	has	little	direct	human	interest	.
尤其	如果	她	工作	有	小的	直接的	人类	兴趣	.

尤其是当她的作品与人类生活几乎没有直接关联时。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['deɪli] [wɜːrk] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

If	her	daily	work	does	not	consist	of	personal	relations	to	other	people	,
如果	她	日常的	工作	做	不是	由	的	个人的	关系	到	其他	人们	,

如果她的日常工作不涉及与他人的私人关系，

[hɜːr; hər] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmpˈlɔɪəz] ['ræðər]

her	efficiency	in	it	depends	upon	the	approval	of	her	employers	rather
她	效率	在	它	取决于	之上	这	赞同	的	她	雇主	相当

[ðæn; ðən][əˈpɑːn][hɜːr; hər][praɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ɪtˈself] .

than	upon	her	pride	in	the	work	itself	.
比	之上	她	自豪	在	这	工作	本身	.

她在工作中的效率取决于雇主的认可，而不是她对工作本身的自豪感。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːrˈself][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

She	sees	herself	as	the	sunbeam	in	the	office	,
她	看到	她自己	作为	这	阳光	在	这	办公室	,

她觉得自己就像办公室里的一缕阳光。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmfərtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɛmˈplɔɪɜ-z, ɪmˈplɔɪɜ-z]['broʊkən][laɪf] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl]

or	as	the	comforter	of	her	employer's	broken	life	,	or	as	a	moral
或者	作为	这	棉被	的	她	雇主的	破碎的	生活	,	或者	作为	一个	道德

['ɪnfluəns] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

influence	—	in	other	words	,
影响	—	在	其他	字	,

或者作为雇主破碎生活的安慰者，或者作为一种道德榜样——换句话说，

[wer] [noʊ]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ɪgˈzɪsts][ɪn][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [peɪnz][tuː; tə][ɪnˈvent][ˌaɪ ˈtiː]

where	no	human	interest	exists	in	her	surroundings	she	takes	pains	to	invent	it
在哪里	不	人类	兴趣	存在	在	她	周围环境	她	需要	疼痛	到	发明	它

.

:

.

如果周围环境中没有人情味，她就会费尽心思去创造人情味。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ɪnˈtaɪərli] ['wʊmənli] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['dʒenəreɪts][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]

It	is	this	entirely	womanly	impulse	which	generates	most	of	the	sentiment	and
它	是	这	完全	女性	冲动	哪个	生成	最多	的	这	情绪	和

['skænd(ə)l] [əˈmʌŋ] ['wɪmɪn] .

scandal	among	women	.
丑闻	之中	女性	.

正是这种完全属于女性的冲动，引发了女性之间的大部分情感和丑闻。

[ɪn] ['mærid] [laɪf] ['wɪmɪn] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

In	married	life	women	display	the	same	passionate	interest	in	other	people	,
在	已婚	生活	女性	展示	这	相同的	热情的	兴趣	在	其他	人们	,

婚后女性同样会对他人表现出浓厚的兴趣。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [əbˈzɔːrb][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

even	though	husbands	and	families	absorb	a	certain	amount	of	it	.
甚至	尽管	丈夫们	和	家庭	吸收	一个	肯定	数量	的	它	.

尽管丈夫和家人会吸收其中的一部分。

['neɪbərz] , ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['dɪrɪst] ['tɑːpɪks] .

Neighbours	,	servants	,	and	children	are	their	dearest	topics	.
邻居	,	仆人	,	和	孩子们	是	他们的	亲爱的	主题	.

邻居、仆人和孩子是他们最喜欢谈论的话题。

[noʊ]['wʊmən][ɪz] [bɔːrd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈskʌsɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

No	woman	is	bored	when	she	is	discussing	other	people	;
不	女士	是	无聊的	什么时候	她	是	讨论	其他	人们	;

女人在谈论别人时绝不会感到无聊；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][bəuθ]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][ʌnˈedʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] .

and	this	is	true	of	both	educated	and	uneducated	women	.
和	这	是	真的	的	两个都	受过教育	和	未受过教育	女性	.

无论受过教育的女性还是未受过教育的女性，情况都是如此。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [praɪ'merəli][kən'sɜ:rn] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['hju:mən] [ə'ferz] [ænd; ənd]

The	things	which	primarily	concern	women	as	women	are	human	affairs	and
这	事物	哪个	主要	忧虑	女性	作为	女性	是	人类	事务	和

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

女性作为女性最关心的事情是人类事务和经历。

[mə'tɪriəl] [wɪtʃ] ['hɛlps][ðem; ðəm] [mɔ:r] ['keɪpəbli][tu:; tə]['skru:tinaiz] , [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət] ,

material	which	helps	them	more	capably	to	scrutinise	,	to	interpret	,
材料	哪个	帮助	他们	更多的	能够	到	仔细审查	,	到	解释	,

有助于他们更有效地审视和解读的材料

[ænd; ənd][tu:; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [mi:t] .

and	to	meddle	with	the	people	they	meet	.
和	到	插手	和	这	人们	他们	见面	.

并干涉他们遇到的人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n]['med(ə)l] ['ti:diəsli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [laɪvz; lɪvz] .

The	result	is	that	they	often	meddle	tediously	with	other	people's	lives	.
这	结果	是	那	他们	经常	插手	乏味地	和	其他	人们的	生活	.

结果是，他们经常无休止地干涉他人的生活。

[laɪk] ['hedə] ['geɪbəlɜ, 'geɪblɜ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ɪn] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['destəni] ,

Like	Hedda	Gabler	,	they	must	have	their	fingers	in	somebody's	destiny	,
喜欢	海达	加布勒	,	他们	必须	有	他们的	手指	在	某人的	命运	,

[dɪ'strʌktɪvli] [ɪf] [nɑ:t] [kri'eɪtɪvli] .

destructively	if	not	creatively	.
破坏性地	如果	不是	创造性地	.

就像海达·加布勒一样，他们总想插手别人的命运，即便不是以创造性的方式，也是以破坏性的方式。

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz]['trædʒɪk] ,

Destruction	of	this	kind	instead	of	creation	is	tragic	,
破坏	的	这	种类	反而	的	创建	是	悲惨	,

这种破坏而非创造是悲剧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɜ'aɪzɪz][æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪ] - [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hju:'mænəti] , [ænd; ənd]

but	it	arises	at	least	from	a	pre	-	occupation	with	humanity	,	and
但	它	出现	在	至少	从	一个	预	-	职业	和	人类	,	和

[soʊ] , [ˌʌn'laɪk][wɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʊmənli] .

so	,	unlike	war	,	it	is	womanly	.
所以	,	与此不同	战争	,	它	是	女性	.

但它至少源于对人性的关注，因此，与战争不同，它是女性的。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['ɪntrəsts] [sets] ['defɪnətli] [tɔ:rdz] ['æktʃuəl]['hju:mən] ['bi:ɪŋs]

Thus	the	current	of	women's	interests	sets	definitely	towards	actual	human	beings
因此	这	当前的	的	女性的	兴趣	套	确实	向	实际的	人类	生物

[ænd; ənd] ['kɑ:nkri:t] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['rædər] [ðæn; ðən]['æbstrækt] ['θɪərɪz] .

and	concrete	situations	rather	than	abstract	theories	.
和	具体的	情况	相当	比	抽象的	理论	.

因此，女性的兴趣潮流明显倾向于真实的人和具体的情境，而不是抽象的理论。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] [kən'fɜ:rm][ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs] [ðæt] ['wɪmənz]

There	are	other	aspects	of	womanhood	which	confirm	the	hypothesis	that	women's
那里	是	其他	方面	的	女性	哪个	确认	这	假设	那	女性的

[streŋθ] [laɪz][ɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['rædər][ðæn; ðən][ɪn] ['kɑ:nʃəs] [laɪf] ,

strength	lies	in	unconscious	rather	than	in	conscious	life	,
力量	谎言	在	无意识	相当	比	在	有意识的	生活	,

女性特质的其他方面也证实了这样一种假设：女性的力量在于无意识的生活，而不是有意识的生活。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['briːfli] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .

and	which	can	be	briefly	enumerated	.
和	哪个	能	是	简要地	列举	.

可以简要列举如下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['kɑːment] .

The	first	of	these	is	too	obvious	to	require	comment	.
这	第一的	的	这些	是	也	明显的	到	要求	评论	.

第一点显而易见，无需赘述。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'sent][ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [ðæn; ðən]

By	general	consent	of	men	,	women	are	more	irrational	and	impulsive	than
经过	一般的	同意	的	男人	,	女性	是	更多的	非理性	和	冲动	比

[men][ɑːr; ər] .

men	are	.
男人	是	.

男性普遍认为，女性比男性更不理性、更冲动。

['sekəndli] , ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ɪf] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] , [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]

Secondly	,	women	have	a	strong	,	if	inarticulate	,	affinity	with	what	is	called
第二	,	女性	有	一个	强的	,	如果	不善言辞	,	亲和力	和	什么	是	称为

['neɪtʃər] ;

Nature	;
自然	;

其次，女性对所谓的自然有着强烈的、尽管难以言表的亲近感；

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmbəlaɪz] [baɪ][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] .

a	fact	which	is	symbolised	by	the	personification	of	Nature	as	a	woman	.
一个	事实	哪个	是	象征性的	经过	这	拟人化	的	自然	作为	一个	女士	.

这一事实可以通过将自然拟人化为女性来象征。

['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['groʊɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [riːtʃt]

Nature	in	this	sense	is	the	sum	of	that	growing	life	which	has	not	reached
自然	在	这	感觉	是	这	和	的	那	生长	生活	哪个	有	不是	达到

[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['lev(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

the	conscious	level	of	humanity	.
这	有意识的	等级	的	人类	.

从这个意义上讲，自然是不断成长但尚未达到人类意识水平的生命的总和。

[tuː; tə] [ðɪs] ['groʊɪŋ] [laɪf] , ['vedʒtəb(ə)l][ɔːr]['ænɪm(ə)l] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['nevər] [ɪn'dɪfrənt] :

To	this	growing	life	,	vegetable	or	animal	,	women	are	never	indifferent	:
到	这	生长	生活	,	蔬菜	或者	动物	,	女性	是	绝不	冷漠	:

对于这种不断生长的生命，无论是植物还是动物，女性从来都抱有极大的热情：

[ðer; ðər] [riː'ækʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] , ['weðər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔːr] [ˌæntɪpə'θetɪk] .

their	reactions	to	it	are	strongly	emotional	,	whether	sympathetic	or	antipathetic	.
他们的	反应	到	它	是	强烈	情绪	,	无论	交感神经	或者	反感的	.

他们对此的反应非常情绪化，无论是同情还是反感。

[wen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm][tɪ'mɪdəti] [ðeɪ] ['kænɑːt]['eksərsaɪz][ðer; ðər] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ɑːn]

When	because	of	some	timidity	they	cannot	exercise	their	creative	power	on
什么时候	因为	的	一些	胆怯	他们	不能	锻炼	他们的	有创造力的	力量	在

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

当由于某种怯懦，他们无法在人类身上发挥他们的创造力时，

[ðeɪ] ['redɪli] ['fɑːstər][plænts][ɔːr] ['ænɪmlz] [ɪn'sted] ,
they **readily** **foster** **plants** **or** **animals** **instead** **,**
他们 容易 促进 植物 或者 动物 反而 ,

它们反而更乐于饲养植物或动物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv] [ɪn'tuːɪtɪv]
and **there** **are** **women** **who** **can** **do** **so** **with** **the** **sureness** **of** **intuitive**
和 那里 是 女性 WHO 能 做 所以 和 这 确定性 的 直觉的
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

有些女性能够凭借直觉和自信做到这一点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɑːbviəsli] [ə'fektɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ðæn; ðən][men] ; [ðer; ðər]['sekʃuəl]
They **are** **more** **obviously** **affected** **by** **natural** **phenomena** **than** **men** **;** **their** **sexual**
他们 是 更多的 明显地 做作的 经过 自然的 现象 比 男人 ; 他们的 性
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

她们比男性更容易受到自然现象的影响；她们的性生活，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
for **example** **,** **is** **governed** **by** **the** **phases** **of** **the** **moon** **,**
为了 例子 , 是 受统治 经过 这 阶段 的 这 月亮 ,

例如，它受月相变化的影响，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər] [fər'tɪləti] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪnfɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **it** **is** **claimed** **that** **their** **fertility** **varies** **with** **the** **rainfall** **and** **the**
和 它 是 声称 那 他们的 生育力 变化 和 这 雨量 和 这
['ɜːθs] [mæg'netɪk] ['kɜːənts] .
earth's **magnetic** **currents** **.**
地球的 磁的 电流 .

据称，它们的肥力随降雨量和地球磁场的变化而变化。

['θɜːrdli] , [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][laɪf] :
Thirdly **,** **they** **have** **an** **immediate** **sense** **of** **the** **significance** **of** **life** **:**
第三 , 他们 有 一个 即时 感觉 的 这 意义 的 生活 :

第三，他们对生命的意义有着直接的感受：

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['vɪvɪd] ['ɪntrəst] [ɪn]['iːv(ə)n] ['trɪviəl] [ə'ferz] [ðæt] [wʌn][faindz][ɪn] [driːmz] .
they **have** **the** **same** **vivid** **interest** **in** **even** **trivial** **affairs** **that** **one** **finds** **in** **dreams** **.**
他们 有 这 相同的 生动 兴趣 在 甚至 琐碎的 事务 那 一 发现 在 梦境 .

他们对哪怕是琐碎的事情都表现出如同梦境中一般的浓厚兴趣。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [laɪf]
Women **have** **none** **of** **the** **detachment** **which** **is** **equally** **prepared** **to** **prove** **that** **life**
女性 有 没有任何 的 这 分离 哪个 是 同样地 准备 到 证明 那 生活
[ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['miːnɪŋləs] .
is **significant** **or** **that** **it** **is** **meaningless** **.**
是 重要的 或者 那 它 是 无意义的 .

女性缺乏那种超脱的心态，她们既能证明生命有意义，也能证明生命毫无意义。

[ðeɪ] [ə'suːm] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] [ðæt] [laɪf] , [ɪ'speʃəli] ['hjuːmən][laɪf] , [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] ;
They **assume** **without** **proof** **that** **life** **,** **especially** **human** **life** **,** **is** **significant** **;**
他们 认为 没有 证明 那 生活 , 尤其 人类 生活 , 是 重要的 ;

他们未经证明就断定生命，尤其是人类生命，是有意义的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['diːpli] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

they	are	so	deeply	immersed	in	life	that	it	is	not	possible	for	them	to
他们	是	所以	深	沉浸式	在	生活	那	它	是	不是	可能的	为了	他们	到

['kwestʃən] [ɪts]['væljuː][æz; əz][men][duː] .

question	its	value	as	men	do	.
问题	它是	价值	作为	男人	做	.

她们如此深切地沉浸在生活中，以至于她们不可能像男人那样质疑生活的价值。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][men] .

For	this	reason	they	are	more	tenacious	of	life	than	men	.
为了	这	原因	他们	是	更多的	顽强	的	生活	比	男人	.

因此，它们比人类更具生命力。

['fɔːrθli] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][mə'tʃʊrəti] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][men][duː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][lɔːŋgər]

Fourthly	,	they	come	to	maturity	earlier	than	men	do	,	although	they	live	longer
第四	,	他们	来	到	到期	早些时候	比	男人	做	,	虽然	他们	居住	更长

[ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

on	the	average	.
在	这	平均的	.

第四，她们比男性更早成熟，尽管她们的平均寿命更长。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz]

This	does	not	mean	that	women	remain	in	a	state	of	arrested	development	as
这	做	不是	意思是	那	女性	保持	在	一个	状态	的	被捕	发展	作为

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][men] :

compared	with	men	:
比较的	和	男人	:

但这并不意味着女性与男性相比，发展就停滞不前：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女性：一项调查(Women an inquiry)
第2/2页

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['pju:bərti] [dʌz] [nɑ:t][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
the advent of puberty does not put a stop to mental and spiritual
这 来临 的 青春期 做 不是 放 一个 停止 到 精神的 和 精神
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

青春期的到来并不会阻止心理和精神的发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd]
But it may be interpreted as a sign that the creative work of womanhood
但 它 可能 是 翻译 作为 一个 符号 那 这 有创造力的 工作 的 女性
[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [les] [ɪ'læbərət] ['kɑ:nʃəs] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [men] .
requires a less elaborate conscious equipment than that of men .
需要 一个 较少的 精心制作的 有意识的 设备 比 那 的 男人 .

但这可能被解读为女性的创造性工作需要的意识工具不如男性复杂。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['strʌktʃər] ['sloʊli] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
The wisdom of conscious life is a structure slowly built by the individual ,
这 智慧 的 有意识的 生活 是 一个 结构 缓慢地 建造 经过 这 个人 ,

有意识生活的智慧是个人慢慢构建起来的结构。

[ænd; ənd] [ni:dz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'prentɪʃɪp] ;
and needs a long apprenticeship ;
和 需求 一个 长的 学徒制 ;

需要长期的学徒期;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [laɪf][ɪg'zɪsts] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is possible that the wisdom of unconscious life exists independently of the
它 是 可能的 那 这 智慧 的 无意识 生活 存在 独立 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [weɪts] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .
individual and waits only for admission .
个人 和 等待 仅有的 为了 入学 .

无意识生活的智慧有可能独立于个体而存在，它只等待着被接纳。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
Incidentally ,
顺便 ,

顺便，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv]
the fact that women have a reasonable expectation of living for twenty - five
这 事实 那 女性 有 一个 合理的 期待 的 活的 为了 二十 - 五
['jɪrz] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [ber] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ə'nʌðər] [pru:f] — [ɪf] [pru:f] [bi:; bi]
years after they have ceased to bear children is another proof — if proof be
年 后 他们 有 停止 到 熊 孩子们 是 其他 证明 — 如果 证明 是
['ni:dɪd] — [ðæt] [mə'tɜ:rnəti][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] :
needed — that maternity is not merely a physical function :
需要 — 那 产科 是 不是 仅仅 一个 身体的 功能 :

女性在停止生育后仍有合理的预期寿命为25年，这一事实再次证明——如果还需要证明的话——生育不仅仅是一种生理功能：

['wɪmɪn] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [niːd] [ðem; ðəm] .

women	go	on	living	as	long	as	their	children	need	them	.
女性	去	在	活的	作为	长的	作为	他们的	孩子们	需要	他们	.

只要孩子需要她们，女性就会一直活下去。

['læstli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Lastly	,	although	their	creative	work	consists	in	the	handling	of	individuals	,
最后	,	虽然	他们的	有创造力的	工作	由	在	这	处理	的	个人	,

最后，尽管他们的创作工作涉及对个人的管理，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪnli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [riː'ækʃənz] , ['wɪmɪn]

and	although	they	are	finely	aware	of	their	own	individual	reactions	,	women
和	虽然	他们	是	精细地	意识到的	的	他们的	自己的	个人	反应	,	女性

['rerli] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .

rarely	achieve	a	conscious	individuality	.
很少	达到	一个	有意识的	个性	.

虽然女性对自己的个人反应有敏锐的感知，但她们很少能达到有意识的个性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['lɑːrdʒli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [sə'pɔːrt]

They	are	so	largely	unconscious	of	themselves	that	they	need	emotional	support
他们	是	所以	很大程度上	无意识	的	他们自己	那	他们	需要	情绪	支持

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] :

for	their	personalities	:
为了	他们的	个性	:

他们对自己认知程度很低，因此需要情感支持来塑造自己的人格：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['deɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['refrəns]

it	is	their	danger	that	they	tend	to	live	in	a	state	of	perpetual	reference
它	是	他们的	危险	那	他们	趋向	到	居住	在	一个	状态	的	永久	参考

[tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

to	other	people	;
到	其他	人们	;

他们的危险在于他们往往总是生活在对其他人的依赖之中；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ðeɪ] [duː][soʊ] [spɑːn'teɪniəsli]

and	when	they	express	themselves	as	individuals	,	they	do	so	spontaneously
和	什么时候	他们	表达	他们自己	作为	个人	,	他们	做	所以	自发地

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] .

and	not	deliberately	.
和	不是	故意地	.

当他们以个人身份表达自己时，他们是自发的，而不是刻意的。

[ðʌs] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [tɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] ['iːzəli] [rɪ'læpsiz] ['ɪntuː][kən'sɜːrvətɪzəm] ,

Thus	women	as	a	body	show	a	timidity	which	easily	relapses	into	conservatism	,
因此	女性	作为	一个	身体	展示	一个	胆怯	哪个	容易地	复发	进入	保守主义	,

因此，女性作为一个群体表现出一种怯懦，这种怯懦很容易演变成保守主义。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm][baɪ]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] .

and	can	only	be	overcome	by	urgent	necessity	.
和	能	仅有的	是	克服	经过	紧迫的	必要性	.

只有在迫不得已的情况下才能克服。

[kən'sɜːrvətɪzəm] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ʌv; əv][men] :

Conservatism	becomes	the	spiritual	death	of	women	,	as	of	men	:
保守主义	变成	这	精神	死亡	的	女性	,	作为	的	男人	:

保守主义对女性而言，如同对男性一样，最终会导致精神上的死亡：

[bʌt; bət][ɪn] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪ'mɪdəti][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

but	in	women	it	springs	from	a	timidity	of	intellect	,	from	a
但	在	女性	它	弹簧	从	一个	胆怯	的	智力	,	从	一个

['wiːknəs] [ɪn] ['kɑːnʃəs] [laɪf] ;

weakness	in	conscious	life	;
弱点	在	有意识的	生活	;

但女性的这种倾向源于智力上的怯懦，源于意识生活中的软弱；

[ɪn][men][frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪ'mɪdəti][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] .

in	men	from	a	timidity	of	emotion	,	from	a	fear	of	the	unconscious	.
在	男人	从	一个	胆怯	的	情感	,	从	一个	害怕	的	这	无意识	.

男性则是因为情感上的怯懦，是因为害怕无意识。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [dres] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

This	difference	between	men	and	women	is	illustrated	in	dress	,	for	example	.
这	不同之处	之间	男人	和	女性	是	插图	在	裙子	,	为了	例子	.

例如，男女之间的这种差异在着装上就有所体现。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsli] ['ɔːrgənaɪzd][laɪf][ʌv; əv][men] [di'veləps] , [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [iks'presiz] [les]

As	the	consciously	organised	life	of	men	develops	,	their	clothing	expresses	less
作为	这	有意识地	有组织的	生活	的	男人	发展	,	他们的	衣服	表达	较少的

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

of	the	emotion	,
的	这	情感	,

随着男性有意识地组织生活方式的发展，他们的衣着越来越少地表达情感。

[ðə; ði] ['temprəmənt] , [ðə; ði][ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [laɪf] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ,

the	temperament	,	the	spontaneity	of	unconscious	life	:	it	becomes	a	uniform	,
这	气质	,	这	自发性	的	无意识	生活	:	它	变成	一个	制服	,

气质，无意识生活的自发性：它变成了一种统一的，

[sɪm'bɑːlɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz]['ræʃ(ə)nəl] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd][sə'saɪəti] .

symbolic	of	their	status	as	rational	members	of	an	organised	society	.
象征性的	的	他们的	地位	作为	合理的	成员	的	一个	有组织的	社会	.

象征着他们作为有组织社会中理性成员的地位。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] ,

They	are	sure	of	themselves	and	of	their	traditions	,
他们	是	当然	的	他们自己	和	的	他们的	传统	,

他们对自己和自己的传统充满信心。

['kɑːnsɪkwentli] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɪts][æz; əz] ['iːzəli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['ʌðər]

consequently	fashion	is	a	convention	which	sits	as	easily	upon	them	as	other
最后	时尚	是	一个	习俗	哪个	坐着	作为	容易地	之上	他们	作为	其他

[kən'vɛnʃənz] ,

conventions	,
惯例	,

因此，时尚作为一种习俗，与其他习俗一样，可以轻易地凌驾于他们之上。

[ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][æz; əz] ['sloʊli] .

and	changes	as	slowly	.
和	变化	作为	缓慢地	.

变化缓慢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [lɔː] , [dɪ'lɪbərətli] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'viːniəns]

It	is	a	reasonable	law	,	deliberately	accepted	for	the	sake	of	convenience
它	是	一个	合理的	法律	,	故意地	公认	为了	这	清酒	的	方便

[ænd; ənd] ['ɔːrdərlinəs] .

and	orderliness	.
和	秩序	.

这是一项合理的法律，为了方便和秩序而特意制定并予以采纳。

['wɪmɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ɪn] [dres]

Women	,	on	the	other	hand	,	are	not	afraid	of	temperament	and	colour	in	dress
女性	,	在	这	其他	手	,	是	不是	害怕的	的	气质	和	颜色	在	裙子

;
;
;

另一方面，女性则不惧展现个性，也不惧穿着色彩鲜艳的服装；

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ɪn][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] [spɑːn'teɪnɪəs] , ['vɪvɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

they	express	in	their	clothing	the	spontaneous	,	vivid	,	and	irrational	qualities	of
他们	表达	在	他们的	衣服	这	自发的	,	生动	,	和	非理性	品质	的

[ʌn'kɑːnʃəs] [laɪf] .

unconscious	life	.
无意识	生活	.

他们的穿着体现了无意识生活中自发、生动和非理性的特质。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

But	because	they
但	因为	他们

但因为他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ɑːr; ər] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['bɑːdi] ,

are	unsure	of	themselves	as	members	of	a	public	body	,
是	不确定	的	他们自己	作为	成员	的	一个	民众	身体	,

对自己作为公职人员的身份缺乏信心，

[ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] “ ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ” [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

they	need	the	assurance	of	“	being	in	the	fashion	”	to	give	them	the
他们	需要	这	保证	的	“	存在	在	这	时尚	”	到	给	他们	这

['nesəseri] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [kriː'eɪʃənz] .

necessary	confidence	for	wearing	even	the	most	daring	creations	.
必要的	信心	为了	穿着	甚至	这	最多	大胆	作品	.

她们需要“走在时尚前沿”的保证，才能获得足够的自信去驾驭最前卫的服装设计。

['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪz] [ðʌs] [nɑːt][ə; eɪ] [lɔː] [ək'septɪd] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] ;

Fashion	among	women	is	thus	not	a	law	accepted	for	convenience	;
时尚	之中	女性	是	因此	不是	一个	法律	公认	为了	方便	;

因此，女性时尚并非为了方便而遵循的法则；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flʌktjueits] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]

it	is	a	kind	of	emotional	support	,	and	it	fluctuates	as	often	and
它	是	一个	种类	的	情绪	支持	,	和	它	波动	作为	经常	和

[æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz][i'məuʃənz] .

as	widely	as	emotions	.
作为	广泛	作为	情绪	.

它是一种情感支持，其波动频率和幅度与情绪一样频繁和剧烈。

[viː]

V
V

V

[ɪn] [ðɪs] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['kɑ:nʃəs] [laɪf][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][menz]

In	this	weakness	of	women's	conscious	life	we	have	the	key	to	men's
在	这	弱点	的	女性的	有意识的	生活	我们	有	这	钥匙	到	男士

[ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðem; ðəm] .

domination	over	them	.
统治	超过	他们	.

女性意识生活中的这种弱点，正是男性统治她们的关键所在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪkjuleɪt]['oʊvər][ðə; ði] [les] [ɑ:r'tɪkjuleɪt]

It	is	the	domination	of	the	more	articulate	over	the	less	articulate
它	是	这	统治	的	这	更多的	能言善辩	超过	这	较少的	能言善辩

['kɑ:nʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

这是能言善辩者对表达能力较弱者的支配。

[mæn][ɪz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɔ:gənaizə][ʌv; əv][laɪf] .

Man	is	the	intellectual	organiser	of	life	.
男人	是	这	知识分子	组织者	的	生活	.

人是生活的智力组织者。

[hi:; hi] [ə'reindʒz] [laɪf][ɪn] ['pætərn] , [ɔ:r] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [sə'dʒestɪd] , [træns'leits] [ˌaɪ 'ti:]

He	arranges	life	in	patterns	,	or	,	as	has	been	already	suggested	,	translates	it
他	安排	生活	在	图案	,	或者	,	作为	有	到过	已经	建议	,	翻译	它

['ɪntu:] ['kɑ:nʃəs] [fɔ:rmz] ,

into	conscious	forms	,
进入	有意识的	表格	,

他将生活安排成各种模式，或者，正如之前有人提到的，将其转化为有意识的形式。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['ðerfɔ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pætərn] [ðæn; ðən][ɪn]

and	he	is	therefore	more	interested	in	the	nature	of	his	patterns	than	in
和	他	是	所以	更多的	感兴趣的	在	这	自然	的	他的	图案	比	在

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kəm'pəuziz][ðem; ðəm] .

the	material	out	of	which	he	composes	them	.
这	材料	出去	的	哪个	他	组成	他们	.

因此，他更感兴趣的是图案的本质，而不是构成图案的材料。

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] , [wer] ['wʊmən] ['ɛndz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd]

He	begins	,	where	woman	ends	,	with	the	individual	human	being	and
他	开始	,	在哪里	女士	结束	,	和	这	个人	人类	存在	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [iks'piəriənsiz] ;

individual	experiences	;
个人	经历	;

他从个体人类和个体经历开始，而女性则止步于此；

[hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][tu:; tə][lɪft] [ði:z] ['ɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd] [pru:vd] [fɔ:rmz] .

his	aim	is	to	lift	these	into	a	world	of	enduring	and	proved	forms	.
他的	目的	是	到	举起	这些	进入	一个	世界	的	持久	和	已证实	表格	.

他的目标是将这些提升到一个持久且经过验证的世界。

[ðə; ði][plə'tɑ:nɪk][aɪ'di:ə] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['mæskjəlɪn] [kən'sepʃ(ə)n] .

The	Platonic	idea	,	for	example	,	is	a	purely	masculine	conception	.
这	柏拉图式	主意	,	为了	例子	,	是	一个	纯粹	男性	概念	.

例如，柏拉图的思想是一种纯粹的男性观念。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['mænz][wɜ:rld][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [æb'strækʃənz] [ɪz] [ə'nʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	possible	that	man's	world	of	ultimate	abstractions	is	another	aspect	of	the
它	是	可能的	那	男人的	世界	的	最终的	抽象	是	其他	方面	的	这

[wɜ:rld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wʊmən] [wɜ:rks] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

world	from	which	woman	works	towards	the	individual	,
世界	从	哪个	女士	作品	向	这	个人	,

或许，男性的终极抽象世界是女性努力走向个体化的另一个世界层面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsli] [kən'strʌktɪd] [fə'lɑːsəfi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pɝ'fɛktəd] ,

and	that	his	consciously	constructed	philosophy	,	if	it	were	perfected	,
和	那	他的	有意识地	建造	哲学	,	如果	它	是	完善	,

而他有意识构建的哲学，如果能够臻于完美，

[wʊd] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tuːɪtɪv] ['wɪzdəm] .

would	coincide	with	the	content	of	her	intuitive	wisdom	.
会	重合	和	这	内容	的	她	直觉的	智慧	.

这与她直觉智慧的内容相吻合。

[ðʌs] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [wɪtʃ] ['wʊmən] [siːks] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

Thus	a	circle	would	be	completed	in	which	woman	seeks	to	express	the	infinite
因此	一个	圆圈	会	是	完全的	在	哪个	女士	寻找	到	表达	这	无限

[ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ,

in	terms	of	the	individual	life	,
在	条款	的	这	个人	生活	,

这样便形成了一个完整的循环，在这个循环中，女性试图用个体生命来表达无限。

[waɪl] [mæn] [siːks] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

while	man	seeks	to	express	the	individual	in	terms	of	the	infinite	.
尽管	男人	寻找	到	表达	这	个人	在	条款	的	这	无限	.

而人类却试图用无限的视角来表达个体。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][eɪm]

The	difference	between	them	remains	,	however	,	not	merely	a	difference	in	aim
这	不同之处	之间	他们	遗迹	,	然而	,	不是	仅仅	一个	不同之处	在	目的

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ɪ'kwɪpmənt] .

but	a	difference	in	equipment	.
但	一个	不同之处	在	设备	.

然而，他们之间的区别不仅在于目标不同，还在于装备不同。

['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [kʌmz] [tuː; tə]

Woman	is	the	gateway	through	which	the	wisdom	of	the	unconscious	comes	to
女士	是	这	网关	通过	哪个	这	智慧	的	这	无意识	来	到

[biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][mæn]['ɪntuː] ['kɑːnʃəs] [fɔːrm] .

be	translated	by	man	into	conscious	form	.
是	翻译	经过	男人	进入	有意识的	形式	.

女人是男人将无意识的智慧转化为有意识形式的门户。

[hɜːr; hər] ['wɪzdəm] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ʌn'fæðəməbl] ['sɔːrsɪz] ,

Her	wisdom	,	derived	from	unfathomable	sources	,
她	智慧	,	衍生的	从	深不可测	来源	,

她的智慧源自深不可测的源泉，

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn][laɪf] [ɪn'kɑːrnət] [ænd; ənd] ['nærəud] ['ɪntuː][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['diːteɪlz]

must	be	expended	upon	life	incarnate	and	narrowed	into	the	practical	details
必须	是	已支出	之上	生活	体现	和	范围缩小	进入	这	实际的	细节

[ʌv; əv] ['evrideɪ] ['sɜːrkəmstæns] .

of	everyday	circumstance	.
的	每天	环境	.

必须将精力投入到现实生活中，并细化到日常生活的具体细节中。

[hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['fetəd] , [æz; əz]

Her	intelligence	is	fettered	,	as
她	智力	是	束缚	,	作为

她的智力受到了束缚，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə]['æktʃuəl][laɪf] , [ænd; ənd][ɪz][best] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ] ['kɑːnkriːt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

it	were	,	to	actual	life	,	and	is	best	stimulated	by	concrete	situations	.
它	是	,	到	实际的	生活	,	和	是	最好的	刺激	经过	具体的	情况	.

它与现实生活息息相关，并且最能被具体情境所激发。

[mæn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [muːvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['hjuːmən][laɪf] :

Man	,	on	the	other	hand	,	moves	away	from	human	life	:
男人	,	在	这	其他	手	,	移动	离开	从	人类	生活	:

另一方面，人类却逐渐远离了人类生活：

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ['reɪndʒɪz] ['friːli] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kæn; kən] [kri'eɪt]

his	intelligence	ranges	freely	in	a	world	of	speculation	and	can	create
他的	智力	范围	自由	在	一个	世界	的	推测	和	能	创造

['pɜːrfɪktli] ['æbstrækt] ['juːnivəːsiz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

perfectly	abstract	universes	of	knowledge	.
完美	抽象的	宇宙	的	知识	.

他的智慧在思辨的世界中自由驰骋，能够创造出完美抽象的知识宇宙。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ['kɑːnsɪkwentli] [teɪks] ['vɪzəb(ə)l] [ʃeɪp] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] : [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

His	work	consequently	takes	visible	shape	beneath	his	hand	:	it	can	be
他的	工作	最后	需要	可见的	形状	下面	他的	手	:	它	能	是

['testɪd] ;

tested	;
测试	;

因此，他的作品在他的手中呈现出可见的形态：它是可以检验的；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'tʃiːv] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

it	can	be	destroyed	and	shaped	again	;	it	can	achieve	completion	.
它	能	是	损毁	和	形状	再次	;	它	能	达到	完成	.

它可以被摧毁，也可以被重塑；它可以达到完整。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['wʊmən][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][əb'dʒektɪv]

The	work	of	woman	has	none	of	these	attributes	:	she	has	no	objective
这	工作	的	女士	有	没有任何	的	这些	属性	:	她	有	不	客观的

[pruːf] [ʌv; əv] [sək'ses] ;

proof	of	success	;
证明	的	成功	;

女性的工作不具备这些特点：她没有客观的成功证明；

[ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][səb'dʒektɪv][ˌvælju:'eɪʃənz] .

in	the	last	resort	she	must	depend	upon	her	subjective	valuations	.
在	这	最后的	采取	她	必须	依赖	之上	她	主观	估值	.

最终，她只能依靠自己的主观判断。

[ðʌs] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd][əb'dʒektɪv] ['səːntɪz] [ʌv; əv][men] [ɪm'poʊz] [ðəm'selvz] ['iːzəli]

Thus	the	more	organised	and	objective	certainties	of	men	impose	themselves	easily
因此	这	更多的	有组织的	和	客观的	确定性	的	男人	强加	他们自己	容易地

[ə'pɑːn] ['wɪmɪn] .

upon	women	.
之上	女性	.

因此，男性更有条理、更客观的确定性很容易强加于女性。

[men][kæn; kən] [pruːv] [ðer; ðər] ['θɪərɪz] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ;

Men	can	prove	their	theories	even	when	they	are	wrong	;
男人	能	证明	他们的	理论	甚至	什么时候	他们	是	错误的	;

即使理论是错误的，男人也能证明自己的理论是正确的；

['wɪmɪn] ['kænɑːt] [pruːv] [ðer; ðər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

women	cannot	prove	their	intuitions	even	when	they	are	right	.
女性	不能	证明	他们的	直觉	甚至	什么时候	他们	是	正确的	.

即使女性的直觉是正确的，她们也无法证明自己的直觉是正确的。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld] , [ðæt] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd][fɔːrm] , [mæn] ['dɔmineits] ['wʊmən]['nætʃ(ə)rəli] .

In	his	world	,	that	of	organised	form	,	man	dominates	woman	naturally	.
在	他的	世界	,	那	的	有组织的	形式	,	男人	占据主导地位	女士	自然	.

在他的世界里，在有组织的秩序中，男人自然而然地支配着女人。

[bʌt; bət]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['dɑːmɪneɪt] [mæn][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [fiːld] , [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd]

But	woman	should	dominate	man	in	her	own	field	,	the	creation	of	free	and
但	女士	应该	支配	男人	在	她	自己的	场地	,	这	创建	的	自由的	和

[hɑːr'moʊniəs][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

harmonious	individuals	;
和谐	个人	;

但是，女性应该在自己的领域——创造自由和谐的个体——中占据主导地位；

[fɔːr; fər][ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][mæn] ,

for	the	potential	progress	of	humanity	may	be	determined	by	man	,
为了	这	潜在的	进步	的	人类	可能	是	决定	经过	男人	,

人类的潜在进步可能由人类自己决定。

[bʌt; bət][ɪts]['æktʃuəl] ['prɑːgres] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]['wʊmən] .

but	its	actual	progress	is	determined	by	woman	.
但	它是	实际的	进步	是	决定	经过	女士	.

但它的实际进展是由女性决定的。

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ænd; ənd][dɪ'naɪz] [ðæt][ʌv; əv]

In	a	society	which	recognises	the	domination	of	men	and	denies	that	of
在	一个	社会	哪个	认可	这	统治	的	男人	和	否认	那	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

在一个承认男性主导地位而否认女性主导地位的社会里，

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk][ʌv; əv][bəuθ][ɪz] ['hæmpərd] .

the	creative	work	of	both	is	hampered	.
这	有创造力的	工作	的	两个都	是	受阻	.

两人的创作工作都受到了阻碍。

[ðə; ði]['deɪndʒər][fɔːr; fər][men][laɪz][ɪn][ðæt] ['veri]['kwɑːləti][ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðer; ðər]

The	danger	for	men	lies	in	that	very	quality	of	detachment	which	gives	their
这	危险	为了	男人	谎言	在	那	非常	质量	的	分离	哪个	给予	他们的

[wɜːrk][ɪts]['vælјuː] .

work	its	value	.
工作	它是	价值	.

对男人来说，危险恰恰在于那种超脱的特质，而正是这种特质赋予了他们的工作价值。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'tætʃt] ,

Left	to	themselves	they	become	more	and	more	detached	,
左边	到	他们自己	他们	变得	更多的	和	更多的	分离的	,

如果任由他们自由发展，他们会变得越来越孤僻。

['sʌbstitjuːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] [pər'fekʃ(ə)n]

substituting	for	the	fluctuations	of	life	a	stable	and	systematic	perfection
替换	为了	这	波动	的	生活	一个	稳定的	和	系统	完美

[ʌv; əv] ['θiːəri] [wɪtʃ] [ɪz]['rɪdʒɪdli][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	theory	which	is	rigidly	imposed	upon	individual	members	of	society	.
的	理论	哪个	是	严格地	强加	之上	个人	成员	的	社会	.

用稳定而系统的理论完善来取代生活的波动，并将这种完善严格地强加于社会个体成员身上。

[rɪ'lɪdʒən] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kriːd] , [mə'rælәti][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [lɔː] , ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ]['pɑːrti] [mə'ʃiːn] :

Religion	becomes	a	creed	,	morality	a	code	of	law	,	government	a	party	machine	:
宗教	变成	一个	信条	,	道德	一个	代码	的	法律	,	政府	一个	派对	机器	:

宗教变成了信条，道德变成了法律条文，政府变成了政党机器：

['i:v(ə)n][ɑ:rt] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [ðə; ði][moʊst][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][vaɪ'tæləti]

even	art	,	which	is	of	all	their	activities	the	most	accessible	to	the	vitality
甚至	艺术	,	哪个	是	的	全部	他们的	活动	这	最多	可访问	到	这	活力

[ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [laɪf] ,

of	unconscious	life	,
的	无意识	生活	,

甚至艺术，作为他们所有活动中最具潜意识生命活力的领域，

[ɪz] [ˌɪntə'letʃʊəlaɪz] [ænd; ənd] [en'dʒendəz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

is	intellectualised	and	engenders	theories	of	æsthetics	instead	of	works	of	art	.
是	知识分子	和	产生	理论	的	美学	反而	的	作品	的	艺术	.

它过于理性化，产生的是美学理论，而不是艺术作品。

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [bɪ'kʌm] [mɪr] [pegz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['θɪərɪz] , [ˌi:kə'nɑ:mɪk]['ju:nɪts] ,

Human	beings	become	mere	pegs	on	which	to	hang	the	theories	,	economic	units	,
人类	生物	变得	仅仅	钉子	在	哪个	到	悬挂	这	理论	,	经济的	单位	,

人类沦为悬挂理论、经济单位的挂钩，

[ænd; ənd][mæn] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

and	man	,	the	heir	of	all	the	ages	,
和	男人	,	这	继承人	的	全部	这	年龄	,

而人，万世的继承者，

[ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃi:nz] .

is	in	danger	of	being	crushed	under	the	weight	of	his	own	machines	.
是	在	危险	的	存在	碎	在下面	这	重量	的	他的	自己的	机器	.

他有被自己机器的重量压垮的危险。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [mə'ʃi:n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['mæskjəlɪn]

The	financial	machine	in	our	own	day	is	an	excellent	example	of	masculine
这	金融的	机器	在	我们的	自己的	天	是	一个	出色的	例子	的	男性

我们当今的金融机器就是一个典型的男性化例子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[æk'tɪvəti] [pʊʃt] [tu:; tə] [ɪk'stri:mz] :

activity	pushed	to	extremes	:
活动	推动	到	极端情况	:

活动被推向极端：

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm]['hju:mən]['vælju:z][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts]

it	has	been	successfully	detached	from	human	values	so	that	it	exists
它	有	到过	成功地	分离的	从	人类	值	所以	那	它	存在

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [gʊdz]

for	the	production	of	money	and	not	for	the	production	of	goods
为了	这	生产	的	钱	和	不是	为了	这	生产	的	商品

[ænd; ənd] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][hju:'mænəti] .

and	services	to	humanity	.
和	服务	到	人类	.

它已经成功地脱离了人类价值观，因此它的存在是为了创造金钱，而不是为了向人类生产商品和服务。

[ðə; ði] [mɪr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

The	mere	individual	has	ceased	to	be	of	any	importance	,
这	仅仅	个人	有	停止	到	是	的	任何	重要性	,

个人本身已经不再重要了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [in'venʃənz] [ɔ:r] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:r; ər]['vælju:d]['oʊnli][ɪn]
and 和 **even** 甚至 **the** 这 **inventions** 发明 **or** 或者 **discoveries** 发现 **of** 的 **his** 他的 **intelligence** 智力 **are** 是 **valued** 有价值的 **only** 仅有的 **in** 在
[tɜ:rmz][ʌv; əv] ['mʌni] .
terms 条款 **of** 的 **money** 钱 **.** .

甚至他那些展现才智的发明或发现，也仅仅用金钱来衡量其价值。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pærədɑ:ks] [ðæt] [men] [hu:] , [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɑ:r; ər] ['ʃʊrɝ] [ʌv; əv]
It 它 **is** 是 **a** 一个 **curious** 好奇的 **paradox** 悖论 **that** 那 **men** 男人 **who** WHO **,** , **as** 作为 **individuals** 个人 **,** , **are** 是 **surer** 确定 **of** 的
[ðəm'selvz] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ,
themselves 他们自己 **than** 比 **women** 女性 **,** ,

这是一个奇特的悖论：男性作为个体，往往比女性更自信。

[ænd; ənd] [hu:] [kə'mænd] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəs] ['enədʒiz] [mɔ:r] ['fri:li] ,
and 和 **who** WHO **command** 命令 **their** 他们的 **conscious** 有意识的 **energies** 能量 **more** 更多的 **freely** 自由 **,** ,

以及那些能够更自由地掌控自身意识能量的人，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] [kri'eɪt] ['sɪstəmz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] .
should 应该 **inevitably** 不可避免地 **create** 创造 **systems** 系统 **to** 到 **which** 哪个 **the** 这 **individual** 个人 **is** 是 **subordinated** 从属的 **.** .

必然会创造出以个人为从属地位的制度。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [æn; ən]['i:v(ə)l] ,
A 一个 **system** 系统 **of** 的 **this** 这 **kind** 种类 **is** 是 **not** 不是 **necessarily** 一定 **an** 一个 **evil** 邪恶的 **,** ,

这种制度本身未必是邪恶的。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] ['wɪmənz] ['vælju:z] ,
but 但 **when** 什么时候 **it** 它 **makes** 制作 **no** 不 **allowance** 津贴 **for** 为了 **women's** 女性的 **values** 值 **,** ,

但当它完全不考虑女性的价值观时，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
for 为了 **their** 他们的 **sense** 感觉 **of** 的 **the** 这 **significance** 意义 **of** 的 **human** 人类 **life** 生活 **and** 和 **the** 这 **individual** 个人
['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
human 人类 **being** 存在 **,** ,

因为他们理解人类生命和个体人的重要性，

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [tu:; tə][ɪts] [ɪk'stri:m] ['lɑ:dʒɪk(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪn'hju:mən] .
it 它 **moves** 移动 **to** 到 **its** 它是 **extreme** 极端 **logical** 逻辑 **conclusion** 结论 **and** 和 **becomes** 变成 **inhuman** 不人道 **.** .

它走向极端逻辑的极端，变得毫无人性。

[ðɪs] ['oʊvər] - ['emfəsɪs] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [æk'tɪvətiz] [wʌz; wəz] [kən'si:vəbli] ['nesəseri] [æt; ət][ə; eɪ]
This 这 **over** 超过 **-** - **emphasis** 强调 **of** 的 **masculine** 男性 **activities** 活动 **was** 曾是 **conceivably** 或许 **necessary** 必要的 **at** 在 **a** 一个
[pɔɪnt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər]
point 观点 **in** 在 **history** 历史 **when** 什么时候 **civilisation** 文明 **was** 曾是 **in** 在 **its** 它是 **infancy** 婴儿期 **and** 和 **the** 这 **need** 需要 **for** 为了
[ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fri:dəm] .
organisation 组织 **was** 曾是 **greater** 更大的 **than** 比 **the** 这 **need** 需要 **for** 为了 **individual** 个人 **freedom** 自由 **.** .

在文明尚处于萌芽阶段，组织的需求大于个人自由的需求时，这种对男性活动的过度强调或许是必要的。

[pər'hæps][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men]['oʊvər] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] .

Perhaps	**at**	**such**	**a**	**point**	**the**	**domination**	**of**	**men**	**over**	**women**	**began**	**.**
也许	在	这样的	一个	观点	这	统治	的	男人	超过	女性	开始	.

或许正是从那时起，男性对女性的统治就开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twi:n] ['hju:mən][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənl] ['vælju:z][ɪz] [naʊ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['i:v(ə)n][men] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kju:tli] ;

But	**the**	**discrepancy**	**between**	**human**	**and**	**institutional**	**values**	**is**	**now**	**so**	**great**	**that**	**even**	**men**	**feel**	**it**	**acutely**	**;**
但	这	差异	之间	人类	和	机构	值	是	现在	所以	伟大的	那	甚至	男人	感觉	它	急性	;

但如今人类价值观与制度价值观之间的差异如此之大，以至于连男性都能深刻感受到这一点；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][dɪs'kwaɪɪtid] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][ɪz] ['fɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['oʊpən] .

it	**has**	**disquieted**	**women**	**for**	**some**	**time**	**and**	**is**	**forcing**	**them**	**into**	**the**	**open**	**.**
它	有	不安	女性	为了	一些	时间	和	是	强制	他们	进入	这	打开	.

这件事已经困扰女性一段时间了，并迫使她们公开谈论此事。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['ri:əli] [kri'eɪtɪv] [nu:] ['wʊmən] [wɪl] [ɪ'mɜ:rdʒ] ,

It	**looks**	**as**	**if**	**during**	**the**	**next**	**few**	**generations**	**the**	**really**	**creative**	**New**	**Woman**	**will**	**emerge**	**,**
它	看起来	作为	如果	期间	这	下一个	很少	几代人	这	真的	有创造力的	新的	女士	将要	出现	,

看来在接下来的几代人中，真正富有创造力的新女性将会出现。

[fɔ:r; fər] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælәti][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][soʊ]['paʊərf(ə)l] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

for	**conventional**	**morality**	**is**	**no**	**longer**	**so**	**powerful**	**among**	**women**	**,**
为了	传统的	道德	是	不	更长	所以	强大的	之中	女性	,

因为传统道德观念在女性中已不再那么有影响力了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['grædʒuəli] ['dezətɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] ['æliz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][ðer; ðər] [fɜ:rst] ['efərts] [æt; ət][self] - [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .

and	**they**	**are**	**gradually**	**deserting**	**the**	**blind**	**alleys**	**into**	**which**	**they**	**rushed**	**in**	**their**	**first**	**efforts**	**at**	**self**	**-**	**assertion**	**.**
和	他们	是	逐步地	逃兵	这	瞎的	小巷	进入	哪个	他们	匆忙	在	他们的	第一的	努力	在	自己	-	断言	.

他们正逐渐放弃当初为了自我主张而贸然闯入的死胡同。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['fɑ:loʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [baɪ] [ðəm'selvz] [kæn; kən] [seɪv] [hju:'mænəti] .

It	**does**	**not**	**follow**	**that**	**women**	**by**	**themselves**	**can**	**save**	**humanity**	**.**
它	做	不是	跟随	那	女性	经过	他们自己	能	节省	人类	.

但这并不意味着女性自身就能拯救人类。

[men][mʌst; məst] [feɪs] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɔ:bləms] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [kri'eɪt] [nu:] [fɔ:rmz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

Men	**must**	**face**	**their**	**own**	**problems**	**,**	**and**	**women**	**are**	**naturally**	**ill**	**-**	**equipped**	**to**	**create**	**new**	**forms**	**of**	**society**	**.**
男人	必须	脸	他们的	自己的	问题	,	和	女性	是	自然	患病的	-	配备	到	创造	新的	表格	的	社会	.

男人必须面对自己的问题，而女人天生就不具备创造新型社会形态的能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði][kri:'eɪtɝz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][fɔ:rmz] ,

But	**it**	**is**	**the**	**business**	**of**	**women**	**to**	**create**	**the**	**creators**	**of**	**social**	**forms**	**,**
但	它	是	这	商业	的	女性	到	创造	这	创造者	的	社会的	表格	,

但创造社会形态是女性的职责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tenʃ(ə)n][ɪn]

and	they	cannot	escape	a	certain	responsibility	for	the	present	tension	in
和	他们	不能	逃脱	一个	肯定	责任	为了	这	展示	紧张	在

['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rgənaɪzd][laɪf] .

our	organised	life	.
我们的	有组织的	生活	.

他们无法逃避对我们目前有组织的生活中的紧张局势所应承担的一定责任。

['æbsəlu:t] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['i:ðər] [seks][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['nesəseri] ;

Absolute	domination	by	either	sex	is	no	longer	necessary	;
绝对	统治	经过	任何一个	性别	是	不	更长	必要的	;

任何一方的绝对统治地位都不再必要;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] [ni:dz] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [wɜ:rk][ʌv; əv][bəuθ] .

the	modern	world	needs	the	creative	work	of	both	.
这	现代的	世界	需求	这	有创造力的	工作	的	两个都	.

现代世界需要两者的创造性工作。

['wʊmən] [baɪ][hɜ:r'self]['lu:zɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][mæn][baɪ][hɪm'self]['lu:zɪz]

Woman	by	herself	loses	a	sense	of	proportion	,	just	as	man	by	himself	loses
女士	经过	她自己	失败	一个	感觉	的	部分	,	只是	作为	男人	经过	他自己	失败

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ri'æləti] .

touch	with	reality	.
触碰	和	现实	.

女人独处时会失去对事物平衡的感知，就像男人独处时会脱离现实一样。

['mænz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'klʊʒənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃekt] [baɪ] ['wʊmənz] [ɪn'tu:ɪtɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

Man's	intellectual	conclusions	must	be	checked	by	woman's	intuitive	knowledge	of
男人的	知识分子	结论	必须	是	已检查	经过	女性的	直觉的	知识	的

[ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt] ,

the	human	spirit	,
这	人类	精神	,

男人的理性结论必须经过女人对人性的直觉认知来检验。

[ænd; ənd] ['wʊmənz] [spɑ:n'teɪnɪəs] ['wɪzdəm] [mʌst; məst][bi:; bi] [helpt] [baɪ]['mænz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪʒ(ə)n] .

and	woman's	spontaneous	wisdom	must	be	helped	by	man's	intellectual	vision	.
和	女性的	自发的	智慧	必须	是	帮助	经过	男人的	知识分子	想象	.

女性的自然智慧需要男性的理性远见来辅助发挥。

[bəuθ][ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪv] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] :

Both	are	creative	although	they	depend	upon	each	other	:
两个都	是	有创造力的	虽然	他们	依赖	之上	每个	其他	:

两者都富有创造力，尽管它们相互依赖:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][fɔ:r; fər] [fɔ:ls] [praɪd][ɔ:r][hju:'mɪlətɪ] .

there	is	no	room	on	either	side	for	false	pride	or	humility	.
那里	是	不	房间	在	任何一个	边	为了	错误的	自豪	或者	谦逊	.

双方都容不得虚荣或谦逊。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə'tentɪvli] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [kri'eɪtɪv] ['wɪmɪn] [niːd]

It	is	now	advisable	to	consider	attentively	the	statement	that	creative	women	need
它	是	现在	建议	到	考虑	认真地	这	陈述	那	有创造力的	女性	需要

[nuː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mɔːrəl]['vælјuːz] [sɪns] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælətɪ] [ɪks'presɪz] [ə; eɪ]['mænz]

new	and	independent	moral	values	since	conventional	morality	expresses	a	man's
新的	和	独立的	道德	值	自从	传统的	道德	表达	一个	男人的

['stændpɔɪnt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

standpoint	rather	than	a	woman's	.
立场	相当	比	一个	女性的	.

现在应该认真考虑这样一种说法：有创造力的女性需要新的、独立的道德价值观，因为传统的道德观表达的是男性的立场，而不是女性的立场。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] , [ðæt] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælətɪ][ɪz]

If	the	latter	part	of	this	statement	can	be	proved	,	that	conventional	morality	is
如果	这	后者	部分	的	这	陈述	能	是	已证实	,	那	传统的	道德	是

[ˌnesə'serəlɪ] ['mæskjəlɪn] ,

necessarily	masculine	,
一定	男性	,

如果能够证明后半句所述"传统道德必然是男性化的"，

[ðen] [ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəblɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] .

then	the	first	part	must	inevitably	be	accepted	.
然后	这	第一的	部分	必须	不可避免地	是	公认	.

那么，第一部分就必然会被接受。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [bɪn] ['pɔstʃəˌleɪtɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['gretɪst] [streŋθ] [frʌm; frəm]

It	has	already	been	postulated	that	women	derive	their	greatest	strength	from
它	有	已经	到过	假设	那	女性	派生	他们的	最	力量	从

[ʌn'kɑːnʃəs] [laɪf][ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [groʊθ] .

unconscious	life	and	are	concerned	with	growth	.
无意识	生活	和	是	担心的	和	生长	.

已经有人提出，女性最大的力量来源于无意识的生活，并且她们关注的是成长。

[ðer; ðər] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [tɜːrn] [spɑːn'teɪnɪəsli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

Their	energies	and	interests	turn	spontaneously	towards	the	living	human	beings
他们的	能量	和	兴趣	转动	自发地	向	这	活的	人类	生物

[ə'pɑːn] [huːm] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪz][ig'zəːtid] .

upon	whom	their	influence	is	exerted	.
之上	谁	他们的	影响	是	施加	.

他们的精力和兴趣会自发地转向他们所影响的活生生的人类。

[ðɪs] ['ɪnfluəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ɪz][nɑːt]['ræʃ(ə)nəl][bʌt; bət][ɪ'moʊʃən(ə)l] ;

This	influence	,	because	it	is	largely	unconscious	,	is	not	rational	but	emotional	;
这	影响	,	因为	它	是	很大程度上	无意识	,	是	不是	合理的	但	情绪	;

这种影响很大程度上是无意识的，因此不是理性的，而是感性的；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rektɪd] ['pɑːzətɪvli] [tɔːrdz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [lʌv] .

when	it	is	directed	positively	towards	other	people	it	is	best	described	as	love	.
什么时候	它	是	指导	积极地	向	其他	人们	它	是	最好的	描述	作为	爱	.

当这种情感积极地指向他人时，它最恰当的描述就是爱。

[krɪ'eɪtɪv] [lʌv] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] , [æz; əz][pər'hæps]

Creative	love	is	the	fundamental	attribute	of	womanhood	,	as	perhaps
有创造力的	爱	是	这	基本的	属性	的	女性	,	作为	也许

[krɪ'eɪtɪv] [θɔːt] [ɪz][ʌv; əv] ['mænhʊd] .

creative	thought	is	of	manhood	.
有创造力的	想法	是	的	男子气概	.

创造性的爱情是女性的基本特质，正如创造性的思维是男性的基本特质一样。

[ɪts] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] ['fɑːstər] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Its	**aim**	**is**	**to**	**foster**	**harmony**	**and**	**strength**	**in**	**the**	**individual**	**.**
它是	目的	是	到	促进	和谐	和	力量	在	这	个人	.

其目的是培养个人的和谐与力量。

['wʊmən] [ðʌs] [siːz] [hjuː'mænəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʌv; əv] [huːm] [noʊ] [tuː]

Woman	**thus**	**sees**	**humanity**	**as**	**a**	**collection**	**of**	**individuals**	**of**	**whom**	**no**	**two**
女士	因此	看到	人类	作为	一个	收藏	的	个人	的	谁	不	二

[ɑːr; ər] [aɪ'dentɪk(ə)l] ,

are	**identical**	**,**
是	完全相同的	,

因此，女性将人类视为一个个独一无二的个体集合体，没有两个人是完全相同的。

['groʊɪŋ] ['seprətli] [laɪk] [triːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] ['vɪzəb(ə)l] [fɔːrmz] ,

growing	**separately**	**like**	**trees**	**in**	**a**	**common**	**direction**	**,**	**expressing**	**in**	**visible**	**forms**	**,**
生长	分别地	喜欢	树木	在	一个	常见的	方向	,	表达	在	可见的	表格	,

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

each	**of**	**which**	**is**	**significant**	**,**
每个	的	哪个	是	重要的	,

它们像树木一样各自朝着同一个方向生长，以可见的形式展现出来，每一种形式都具有意义。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌʌn'siːn] [laɪf] .

a	**common**	**unseen**	**life**	**.**
一个	常见的	看不见	生活	.

一种不为人知的平凡生活。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [juːz] [ə; eɪ] [rʌf] ['sɪmbəlɪzəm] , ['wɪmɪn] [siː] [hjuː'mænəti] [ɪn] ['vɜːrtɪk(ə)l] [laɪnz] ,

If	**one**	**may**	**use**	**a**	**rough**	**symbolism**	**,**	**women**	**see**	**humanity**	**in**	**vertical**	**lines**	**,**
如果	一	可能	使用	一个	粗糙的	象征意义	,	女性	看	人类	在	垂直的	线条	,

如果用粗略的象征手法来说，女性看待人类的方式是垂直的线条。

[waɪl] [men] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['streɪtə] .

while	**men**	**see**	**it**	**in**	**horizontal**	**strata**	**.**
尽管	男人	看	它	在	水平的	地层	.

而男性则将其视为水平层状结构。

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] ['wɪmənz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	**perfection**	**of**	**each**	**individual**	**is**	**women's**	**business**	**,**	**and**	**the**
这	完美	的	每个	个人	是	女性的	商业	,	和	这

每个人的完美都是女人的事，而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['ɪntuː] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] [ɪz] ['mænz] ['bɪznəs] .

combination	**of**	**individuals**	**into**	**social**	**systems**	**is**	**man's**	**business**	**.**
组合	的	个人	进入	社会的	系统	是	男人的	商业	.

将个体组合成社会系统是人类的职责。

[ðiːz] [tuː] ['æspekts] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] : [ðə; ði]

These	**two**	**aspects**	**of**	**life**	**are**	**necessarily**	**continuous**	**and**	**inseparable**	**:**	**the**
这些	二	方面	的	生活	是	一定	连续的	和	形影不离	:	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

difference	**between**	**them**	**here**	**,**
不同之处	之间	他们	这里	,

生活的这两个方面必然是连续且不可分割的：它们之间的区别就在于此。

[æz; əz] [θruː'aʊt] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] .

as	**throughout**	**,**	**is**	**one**	**of**	**emphasis**	**.**
作为	自始至终	,	是	一	的	强调	.

贯穿始终，这是重点之一。

['wɪmɪn] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['hoʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][hɪm'self] ; [men] ,

Women	emphasise	the	wholeness	of	the	individual	in	himself	;	men	,
女性	强调	这	完整性	的	这	个人	在	他自己	;	男人	,

女性强调个体自身的完整性；男性，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

the	relation	of	the	individual	to	his	neighbours	.
这	关系	的	这	个人	到	他的	邻居	.

个人与其邻居的关系。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] ['wɪmɪn] ['kænɑ:t][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ɔ:r] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['mænifests][ɪt'self][ɪn]

It	follows	that	women	cannot	disregard	or	eliminate	anything	which	manifests	itself	in
它	跟随	那	女性	不能	漠视	或者	排除	任何事物	哪个	表现	本身	在

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

the	life	of	the	individual	.
这	生活	的	这	个人	.

由此可见，女性不能忽视或消除个人生活中出现的任何事物。

[mæn] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [tri:] ['oʊnli][baɪ][ə'nælədʒi] ; [hi:; hi]['kænɑ:t][bi:; bi] [lɔpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] ;

Man	resembles	a	tree	only	by	analogy	;	he	cannot	be	lopped	of	his	branches	;
男人	类似	一个	树	仅有的	经过	类比	;	他	不能	是	砍伐	的	他的	分支	;

人与树只是类比关系；人不能被砍掉枝干；

[hi:; hi][kæn; kən] [ə'tʃi:v] [streŋθ] [ænd; ənd]['hɑ:rməni]['oʊnli][baɪ] ['kæriɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

he	can	achieve	strength	and	harmony	only	by	carrying	everything	with
他	能	达到	力量	和	和谐	仅有的	经过	携带	一切	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他只有将一切带在身边，才能获得力量与和谐。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ˌæksə'dent(ə)l][ɔ:r] [su:'pɜ:rfluəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ; ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑ:r; ər]

Nothing	is	accidental	or	superfluous	in	his	behaviour	;	virtues	and	vices	are
没有什么	是	偶然	或者	多余	在	他的	行为	;	美德	和	恶习	是

[ə'laɪk] [sɪg'nɪfɪkənt] .

alike	significant	.
同样	重要的	.

他的行为中没有丝毫偶然或多余之处；美德和恶习都同样重要。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wət'evər] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t]

From	this	point	of	view	whatever	prevents	the	harmony	of	the	complete
从	这	观点	的	看法	任何	阻止	这	和谐	的	这	完全的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][bæd] ;

individual	is	bad	;
个人	是	坏的	;

从这个角度来看，任何阻碍个体身心和谐的事物都是不好的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][kʌt] [ɔ:f] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fju:zd]['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l]

but	it	cannot	be	cut	off	,	it	must	be	fused	into	the	whole	,	if	possible
但	它	不能	是	切	离开	,	它	必须	是	融合	进入	这	所有的	,	如果	可能的

.

:

.

但它不能被切掉，必须尽可能地融入整体中。

['wʊmən] ['ðerfɔ:r] ['kænɑ:t] [ʃɜ:rk] ['eni] ['ɪʃu:] [ɔ:r][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]

Woman	therefore	cannot	shirk	any	issue	or	turn	from	the	investigation	of	any
女士	所以	不能	推脱	任何	问题	或者	转动	从	这	调查	的	任何

['hju:mən] ['ɪmpʌls] ,

human	impulse	,
人类	冲动	,

因此，女性不能回避任何问题，也不能逃避对任何人类冲动的探究。

[wət'evər] [ɪts] ['neɪtʃər] .
whatever its nature .
任何 它是 自然 .

无论其本质如何。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] ['pa:siz]['ɪntu:]
She believes in the significance and continuity of all that life which passes into
她 相信 在 这 意义 和 连续性 的 全部 那 生活 哪个 通过 进入
['hju:mən] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
human consciousness ,
人类 意识 ,

她相信所有进入人类意识的生命都具有意义和延续性。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bædnəs] [ɑ:r; ər] ['relətɪv] [tɜ:rmz] , [di'pendiŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
and to her goodness and badness are relative terms , depending on the
和 到 她 善良 和 坏 是 相对的 条款 , 取决于 在 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['prɑ:bləm] .
nature of the immediate problem .
自然 的 这 即时 问题 .

对她而言，善与恶都是相对的概念，取决于眼前问题的性质。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪz] [mɪ'steɪks] .
Thus she cannot believe in original sin , although she recognises mistakes .
因此 她 不能 相信 在 原来的 罪 , 虽然 她 认可 错误 .

因此，尽管她承认自己犯过错误，但她无法相信原罪的存在。

[mæn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [kʌt]
Man , on the other hand , believes in the significance of his systems which cut
男人 , 在 这 其他 手 , 相信 在 这 意义 的 他的 系统 哪个 切
[ə'krɔ:s] [laɪf] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] ,
across life horizontally ,
穿过 生活 水平方向 ,

另一方面，人类则相信其各种体系的重要性，这些体系横向贯穿于生活的方方面面。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə][fɪt][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pætərn] .
and he desires to fit the individual into his patterns .
和 他 欲望 到 合身 这 个人 进入 他的 图案 .

他希望将个人纳入自己的模式之中。

[wət'evər] [dɪs'rʌpts] [hɪz; ɪz] ['pætərn] [ɪz][bæd][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][kʌt] [ɔ:f] .
Whatever disrupts his patterns is bad and must be cut off .
任何 扰乱 他的 图案 是 坏的 和 必须 是 切 离开 .

任何扰乱他正常生活规律的事物都是不好的，必须加以制止。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli][ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][ɪn][ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['bædnəs] [ɪz][ə; eɪ]
This condition naturally is uniform in its operation , and therefore badness is a
这 状况 自然 是 制服 在 它是 手术 , 和 所以 坏 是 一个
['kɑ:nstənt]['kwɑ:ntəti] ,
constant quantity ,
持续的 数量 ,

这种条件自然是均匀运作的，因此，恶的程度是一个恒定的量。

['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [ˌprəʊə'bɪʃənz] .
something definite which can be written down in a code of prohibitions .
某物 定 哪个 能 是 书面 向下 在 一个 代码 的 禁令 .

可以写进禁令法典中的明确事物。

[ˌnɑ:nkən'fɔ:rməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [ænd; ənd] [ə'rauziz] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Nonconformity with the law is original sin , and arouses his indignation .
不合格 和 这 法律 是 原来的 罪 , 和 唤起 他的 愤慨 .

违背律法是原罪，会激起他的愤怒。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['sɪstəmz] , [iːtʃ] ['sɪstəm] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [koʊd][ʌv; əv] [ə'fensɪz]

But	as	there	are	many	systems	,	each	system	has	its	own	code	of	offences
但	作为	那里	是	许多	系统	,	每个	系统	有	它是	自己的	代码	的	罪行

[ænd; ənd] ['penəltiz] ,

and	penalties	,
和	处罚	,

但由于制度众多，每个制度都有自己的一套违法行为和处罚规定。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kæsts][aʊt][ɪts][oʊn] [ə'fendəz] .

and	each	casts	out	its	own	offenders	.
和	每个	演员	出去	它是	自己的	罪犯	.

各自驱逐自己的违规者。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪts] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [steɪt] [ɪm'prɪzənz] [ðem; ðəm] , [sə'saɪəti] ['bɔɪkɔts]

The	Church	excommunicates	them	,	the	State	imprisons	them	,	Society	boycotts
这	教会	逐出教会	他们	,	这	状态	监狱	他们	,	社会	抵制

[ðem; ðəm] , [prə'feʃən(ə)l] ['bɑːdɪz] [ɪk'spel][ðem; ðəm] ;

them	,	professional	bodies	expel	them	;
他们	,	专业的	身体	驱逐	他们	;

教会将他们逐出教会，国家将他们监禁，社会抵制他们，专业团体将他们开除；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dis'ɔnəd] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] , [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

they	are	dishonoured	and	ignored	,	thrust	out	of	the
他们	是	蒙羞	和	忽略	,	推力	出去	的	这

他们蒙受耻辱，被忽视，被排挤出局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['sɪstəm] [huːz] [stə'bɪlətɪ] [ðeɪ] ['θret(ə)n] .

system	whose	stability	they	threaten	.
系统	谁	稳定	他们	威胁	.

它们威胁着该系统的稳定性。

[wiː; wi] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

We	penetrate	to	the	very	heart	of	the	difference	between	men	and	women
我们	穿透	到	这	非常	心	的	这	不同之处	之间	男人	和	女性

[wen] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtkæst] ,

when	we	observe	that	the	outcast	,
什么时候	我们	观察	那	这	被排斥者	,

当我们观察到被排斥者时，我们就触及了男女之间差异的核心。

[huːz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪz] ['fɔːrməlɪ] [dɪ'naɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

whose	individuality	is	formally	denied	by	his	fellows	,
谁	个性	是	正式地	否认	经过	他的	伙伴们	,

他的个性被同伴们正式否认，

[rɪ'meɪnz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

remains	none	the	less	an	individual	to	the	women	who	love	him	.
遗迹	没有任何	这	较少的	一个	个人	到	这	女性	WHO	爱	他	.

然而，在爱他的女人眼中，他依然是一个独立的个体。

['ɑːbviəsli] [ə; eɪ][mə'rælətɪ] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

Obviously	a	morality	which	satisfies	the	one	point	of	view	does	not	satisfy	the
明显地	一个	道德	哪个	满足	这	一	观点	的	看法	做	不是	满足	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

显然，一种道德观如果能满足一方的观点，就无法满足另一方的观点。

[ðə; ði][mə'rælәti] ['ɑ:nɜ-d] [baɪ][men][ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ][mə'rælәti] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['sɪstəmz]

The	morality	honoured	by	men	is	thus	a	morality	designed	to	preserve	the	systems
这	道德	荣幸	经过	男人	是	因此	一个	道德	设计	到	保存	这	系统

[wɪtʃ] [men] [kri'eɪt] .

which	men	create	.
哪个	男人	创造	.

因此，人类所推崇的道德是一种旨在维护人类所创造的制度的道德。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ʌp'həuldz][ðə; ði]['vælju:z][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsli] ['ɔ:rgənaɪzd][laɪf][ˌaɪ 'ti:] [dɪs'trʌsts] [ðə; ði]

Because	it	upholds	the	values	of	consciously	organised	life	it	distrusts	the
因为	它	维护	这	值	的	有意识地	有组织的	生活	它	不信任	这

['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [laɪf] ,

impulses	of	unconscious	life	,
冲动	的	无意识	生活	,

因为它维护有意识组织的生活价值观，所以它不信任无意识生活的冲动。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:lz][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [ɔ:r] [pə'sɔnəˌfaɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

which	it	calls	original	sin	,	or	personifies	as	a	devil	.
哪个	它	呼叫	原来的	罪	,	或者	拟人化	作为	一个	魔鬼	.

它称之为原罪，或者将其拟人化为魔鬼。

[les] ['sivilaizd][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pʌlsɪv] ['reɪsɪz][ɑ:r; ər] ['i:zəli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [də'rekt]

Less	civilised	and	more	impulsive	races	are	easily	suspected	of	being	direct
较少的	文明	和	更多的	冲动	种族	是	容易地	怀疑	的	存在	直接的

['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

agents	of	the	devil	,
代理人	的	这	魔鬼	,

人们很容易怀疑那些文明程度较低、冲动性较强的种族是魔鬼的直接代理人。

[æz; əz][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv]['raɪv(ə)l][ɔ:r] [ə'poʊzɪŋ] ['sɪstəmz] .

as	are	also	the	adherents	of	rival	or	opposing	systems	.
作为	是	还	这	信徒	的	竞争对手	或者	反对	系统	.

敌对或对立体系的拥护者也是如此。

['wɪmɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəl] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər]

Women	,	because	they	are	natural	supporters	of	spontaneous	action	,	are
女性	,	因为	他们	是	自然的	支持者	的	自发的	行动	,	是

[pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'trʌstid] ,

particularly	to	be	distrusted	,
特别	到	是	不信任	,

由于女性天生支持自发行动，因此尤其应该不被信任。

[ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] [mə'rælәti] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

and	masculine	morality	,	as	we	have	seen	,
和	男性	道德	,	作为	我们	有	已见	,

以及我们所看到的男性道德观，

[im'pəuziz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['strɪndʒənt][koʊd][ɑ:n] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɑ:n][men] .

imposes	a	still	more	stringent	code	on	women	than	on	men	.
强加	一个	仍然	更多的	严格	代码	在	女性	比	在	男人	.

对女性的约束比对男性的约束更为严格。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [i:v] ,

So	it	happened	that	Eve	,
所以	它	发生	那	前夕	,

于是，事情就这么发生了，夏娃.....

[ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['wʊmən] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mɔ:rəl]['vælju:z][ænd; ənd]

a	creative	woman	vindicating	the	importance	of	individual	moral	values	and
一个	有创造力的	女士	证明清白	这	重要性	的	个人	道德	值	和

[ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [i:tʃ] [mæn][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv][gɑ:d] ,

of	an	individual	conscience	that	should	make	each	man	the	equal	of	God	,
的	一个	个人	良心	那	应该	制作	每个	男人	这	平等的	的	上帝	,

一位富有创造力的女性，她捍卫了个人道德价值观和个人良知的重要性，认为个人良知应该使每个人都与上帝平等。

[wʌz; wəz] [ˌnesə'seərəli] [əb'hɔ:rənt] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rgənaɪzd] [θi'ɑ:lədʒi] .

was	necessarily	abhorrent	to	an	organised	theology	.
曾是	一定	令人憎恶的	到	一个	有组织的	神学	.

对于有组织的宗教神学而言，这必然是令人厌恶的。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['bɪznəs] [mæn][rɪ'gɑ:rdz] ['ni:grəuz]

So	in	the	United	States	it	happens	that	the	earnest	business	man	regards	negroes
所以	在	这	团结的	各州	它	发生	那	这	认真	商业	男人	问候	黑人

[ænd; ənd] ['səuʃəlists] [æz; əz]['pʌblɪk]['deindʒəz] ;

and	Socialists	as	public	dangers	;
和	社会主义者	作为	民众	危险	;

因此，在美国，认真的商人往往把黑人和社会主义者视为公共危险；

[ænd; ənd][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn]['skɑ:tlənd][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['kælvɪnɪst] [bɪ'li:vz] [ðæt] ['roʊmən]

and	in	exactly	the	same	way	in	Scotland	the	earnest	Calvinist	believes	that	Roman
和	在	确切地	这	相同的	方式	在	苏格兰	这	认真	加尔文主义	相信	那	罗马

['kæθlɪks] [ɑ:r; ər] [dæmd] .

Catholics	are	damned	.
天主教徒	是	该死的	.

同样地，在苏格兰，虔诚的加尔文教徒认为罗马天主教徒注定要下地狱。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [mə'rælətɪ][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [blæk] [lɪst] .

The	follower	of	a	systematic	morality	has	always	a	black	list	.
这	追随者	的	一个	系统	道德	有	总是	一个	黑色的	列表	.

遵循系统道德准则的人总会有一份黑名单。

[i:tʃ] ['sɪstəm] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪts] [oʊn] [koʊd][ʌv; əv] [ə'fensɪz] [fɔ:r; fər][ˌnɑ:nkən'fɔ:rməti] ,

Each	system	produces	its	own	code	of	offences	for	nonconformity	,
每个	系统	产	它是	自己的	代码	的	罪行	为了	不合格	,

每个系统都有自己的一套不合规行为处罚准则。

[ænd; ənd][ɪts]['mɔ:rəl]['stændərdz][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] ['vælɪd]['oʊnli][fɔ:r; fər][ɪt'self] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

and	its	moral	standards	are	therefore	valid	only	for	itself	:	they	are	not
和	它是	道德	标准	是	所以	有效的	仅有的	为了	本身	:	他们	是	不是

[ˌnesə'seərəli] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .

necessarily	religious	or	universal	.
一定	宗教	或者	普遍的	.

因此，它的道德标准只对它自身有效：它们不一定是宗教的或普世的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mə'rælətɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][æz; əz][wʌn] [hu:] [kən'fɔ:mz] [ɔ:r] [dʌz]

In	such	a	morality	the	individual	is	considered	only	as	one	who	conforms	or	does
在	这样的	一个	道德	这	个人	是	经过考虑的	仅有的	作为	一	WHO	符合	或者	做

[nɑ:t][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði][koʊd][rɪ'kwaɪərd] ,

not	conform	to	the	code	required	,
不是	符合	到	这	代码	必需的	,

在这种道德观下，个人仅仅被视为符合或不符合既定准则的人。

['nevər][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][hɪm'self] .

never	as	an	individual	in	himself	.
绝不	作为	一个	个人	在	他自己	.

从来不把他当作独立的个体来看待。

['fɜːrðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'trʌsts] [ðə; ði][ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪmpʌlsɪz] , [ˌsɪstə'mætɪk]

Further	,	because	it	distrusts	the	spontaneity	of	unconscious	impulses	,	systematic
更远	,	因为	它	不信任	这	自发性	的	无意识	冲动	,	系统

[mə'rælətɪ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər]

morality	believes	that	all	individuals	are
道德	相信	那	全部	个人	是

此外，由于系统道德不信任无意识冲动的自发性，因此它认为所有个体都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[bæd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['oʊnlɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][bæd] ,

bad	in	their	hearts	,	that	they	are	good	only	when	they	are	afraid	to	be	bad	,
坏的	在	他们的	心	,	那	他们	是	好的	仅有的	什么时候	他们	是	害怕的	到	是	坏的	,

他们内心邪恶，只有当害怕作恶时才会表现得善良。

[ænd; ənd] [ðæt] ['penəltɪz] [fɔːr; fər] ['bædnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃntlɪ] ['griːvəs] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

and	that	penalties	for	badness	must	be	sufficiently	grievous	to	frighten
和	那	处罚	为了	坏	必须	是	足够	严重的	到	吓唬

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对作恶行为的惩罚必须足够严厉，才能起到威慑作用。

[ðʌs] [ˌsɪstə'mætɪk] [mə'rælətɪ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

Thus	systematic	morality	depends	upon	fear	of	punishment	.
因此	系统	道德	取决于	之上	害怕	的	惩罚	.

因此，系统性的道德观念依赖于对惩罚的恐惧。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪm'poʊzd][hæz; həz]['oʊnlɪ][æn; ən]['ɑːrbɪtrerɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	kind	of	punishment	imposed	has	only	an	arbitrary	relation	to	the
这	种类	的	惩罚	强加	有	仅有的	一个	随意的	关系	到	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] ,

nature	of	the	offence	committed	,
自然	的	这	罪行	坚定的	,

所施加的刑罚种类与所犯罪行的性质只有任意的关系。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['prɔːbləms][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] [ɪz]

and	no	relation	at	all	to	the	psychological	problems	in	which	the	offender	is
和	不	关系	在	全部	到	这	心理	问题	在	哪个	这	罪犯	是

[ɪn'vɑːlvd] :

involved	:
涉及	:

与罪犯所涉及的心理问题完全无关：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] ['mɪrlɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [pə'sists] [ɪn] [ə'fendɪŋ] ,

it	is	designed	merely	to	make	him	suffer	,	and	,	if	he	persists	in	offending	,
它	是	设计	仅仅	到	制作	他	遭受	,	和	,	如果	他	持续	在	犯罪	,

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] .

to	remove	him	.
到	消除	他	.

其目的仅仅是为了让他受苦，如果他继续犯罪，就把他除掉。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [ɪm'pəuziz][ɪts] [tuː] ['hʌndrəd][ɔːr][ɪts] [fɔːr] ['hʌndrəd] “ [laɪnz] ” [ɔːr][soʊ] ['meni]

The	public	school	imposes	its	two	hundred	or	its	four	hundred	“	lines	”	or	so	many
这	民众	学校	强加	它是	二	百	或者	它是	四	百	“	线条	”	或者	所以	许多

[stroʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrtʃ] ,

strokes	with	the	birch	,
笔画	和	这	桦木	,

公立学校用桦木棍强加给学生两百或四百道“线”，或者说划出若干下。

[ɔːr][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə] [ɪk'spʌlʃn] ; [ðə; ði] [steɪt] [faɪnz]['veriŋ; 'væriŋ] [sʌmz] , [ɔːr] [ɪm'prɪzənz]

or	resorts	to	expulsion	;	the	State	fines	varying	sums	,	or	imprisons
或者	度假村	到	驱逐	;	这	状态	罚款	变化	总和	,	或者	监狱

[fɔːr; fər]['veriŋ; 'væriŋ] [pɪrɪədz] ,

for	varying	periods	,
为了	变化	时期	,

或者诉诸驱逐；国家处以数额不等的罚款，或处以不同期限的监禁。

[ɔːr][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ; [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɜːrm]['reprəˌmændz] , [ɔːr] [faɪnz]

or	resorts	to	capital	punishment	;	the	business	firm	reprimands	,	or	fines
或者	度假村	到	首都	惩罚	;	这	商业	公司	训斥	,	或者	罚款

, [ɔːr][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə][dɪs'mɪs(ə)l] .

,	or	resorts	to	dismissal	.
,	或者	度假村	到	解雇	.

或者诉诸死刑；企业会予以训诫、罚款或解雇。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊd] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

In	each	case	the	system	and	the	code	which	supports	it	are	more	important
在	每个	案件	这	系统	和	这	代码	哪个	支持	它	是	更多的	重要的

[ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

than	the	life	of	the	individual	.
比	这	生活	的	这	个人	.

在任何情况下，系统及其运行代码都比个人的生命更重要。

[mə'rælətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktlɪ] [dɪ'veləpt] , [ɪz][kwaɪt][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ;

Morality	of	this	kind	,	when	it	is	perfectly	developed	,	is	quite	impersonal	;
道德	的	这	种类	,	什么时候	它	是	完美	发达	,	是	相当	不具个人色彩	;

这种道德观，如果发展完善，则是完全客观的；

[ɪts]['æbstrækt][ɪmˌpɜːrsə'nælətɪ][ɪz] [rɪ'vɪəd] [baɪ][men][æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl]['dʒʌstɪs] .

its	abstract	impersonality	is	revered	by	men	as	an	ideal	,	which	they	call	Justice	.
它是	抽象的	非人格化	是	受人尊敬的	经过	男人	作为	一个	理想的	,	哪个	他们	称呼	正义	.

它的抽象非人格性被人们奉为理想，他们称之为正义。

[ðɪs] [ˌsɪstə'mætɪk][mə'rælətɪ][wɪð; wɪθ][ɪts][ɪm'pɜːrsən(ə)l][d'ʒʌdʒmənts] , [ɪts] ['defɪnət] [koʊdz] , [ɪts]['juːnɪfɔːrmlɪ]

This	systematic	morality	with	its	impersonal	judgments	,	its	definite	codes	,	its	uniformly
这	系统	道德	和	它是	不具个人色彩	判决	,	它是	定	代码	,	它是	均匀地

['greɪdɪd] ['pʌnɪʃmənts] ,

graded	punishments	,
已评分	惩罚	,

这种系统化的道德观，以其客观的判断、明确的准则和统一分级的惩罚为特征，

[ænd; ənd][ɪts] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [ɪz][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['pendənt] [tuː; tə]

and	its	unquestioning	repudiation	of	the	offender	is	a	logical	pendant	to
和	它是	不加质疑	拒绝	的	这	罪犯	是	一个	逻辑	吊坠	到

[ðə; ði] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [men] [kri'eɪt] .

the	systems	which	men	create	.
这	系统	哪个	男人	创造	.

它对违法者的毫不质疑的否定，是人类所建立的制度的必然结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælətɪ] ,

It	is	precisely	what	is	usually	called	conventional	morality	,
它	是	恰恰	什么	是	通常	称为	传统的	道德	,

这正是通常所说的传统道德。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['mæskjəlɪn] [ɪn][ɪts] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	it	is	essentially	masculine	in	its	attitude	to	the	individual	.
和	它	是	本质上	男性	在	它是	态度	到	这	个人	.

它对待个人的态度本质上是男性化的。

['wɪmɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kri'eɪt] [friː] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['kænɑːt] ['sækrɪfaɪs]
Women , if they are to create free and harmonious individuals , cannot sacrifice
女性 , 如果 他们 是 到 创造 自由的 和 和谐 个人 , 不能 牺牲
[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ə; eɪ][koʊd] ;
an individual to a code ;
一个 个人 到 一个 代码 ;

女性如果想要培养自由和谐的个体，就不能为了某种准则而牺牲个人；

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'griː] [ðæt] ['gʊdnəs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ;
they cannot agree that goodness is only the fear of punishment ;
他们 不能 同意 那 善良 是 仅有的 这 害怕 的 惩罚 ;

他们无法认同善良仅仅是对惩罚的恐惧；

[ðeɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,
they cannot believe in the efficacy of external punishment ,
他们 不能 相信 在 这 功效 的 外部的 惩罚 ,

他们无法相信外部惩罚的有效性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt][ðə; ði] [ə'fendər] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .
and they cannot permit the offender to be cut off .
和 他们 不能 允许 这 罪犯 到 是 切 离开 .

他们不能允许将违法者排除在外。

[tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['wʊmən] [æn; ən] [ə'fendər] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]
To the creative woman an offender is a question which she must try to
到 这 有创造力的 女士 一个 罪犯 是 一个 问题 哪个 她 必须 尝试 到
['ænsər] .
answer .
回答 .

对于有创造力的女性来说，冒犯者是一个她必须尝试解答的问题。

[hɜːr; hər][mə'rælətɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['rædər] [ðæn; ðən]['pjuːnətɪv] , ['pɜːrsən(ə)l] ['rædər]
Her morality must be psychological rather than punitive , personal rather
她 道德 必须 是 心理 相当 比 惩罚性的 , 个人的 相当
[ðæn; ðən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfʌndə'mentəli] [rɪ'lɪdʒəs] .
than impersonal , and fundamentally religious .
比 不具个人色彩 , 和 从根本上 宗教 .

她的道德观必须是心理上的而非惩罚性的，是个人层面的而非非个人层面的，并且从根本上来说是宗教性的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['meni] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [ˌsɪstə'mætɪk] [mə'rælətɪ] [kən'sɪdəz] [bæd][mʌst; məst] [ə'pɪr]
It is clear that many actions which systematic morality considers bad must appear
它 是 清除 那 许多 行动 哪个 系统 道德 考虑 坏的 必须 出现
[gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['wʊmən] ,
good to the creative woman ,
好的 到 这 有创造力的 女士 ,

很显然，许多被传统道德观念视为恶行的行为，在富有创造力的女性看来却是善意的。

[ænd; ənd] [ˌɪn'vɜːrsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
and inversely what she
和 反之亦然 什么 她

反过来，她又如何呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[kən'sɪdəz] [gʊd] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [kən'demd] [baɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [mə'rælətɪ] .
considers good must often be condemned by systematic morality .
考虑 好的 必须 经常 是 谴责 经过 系统 道德 .

认为善行往往会受到系统性道德的谴责。

['wɪmɪn] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [kri'eɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mɔːrəl]['vælјuːz] .

Women	**must**	**therefore**	**create**	**their**	**own**	**independent**	**moral**	**values**	**.**
女性	必须	所以	创造	他们的	自己的	独立的	道德	值	.

因此，女性必须建立自己独立的道德价值观。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ɪf] [iːtʃ] ['wʊmən] [kri'eɪts] [hɜːr; hər] [oʊn] [mə'ræləti][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl]

It	**may**	**be**	**objected**	**that**	**if**	**each**	**woman**	**creates**	**her**	**own**	**morality**	**the**	**result**	**will**
它	可能	是	反对	那	如果	每个	女士	创建	她	自己的	道德	这	结果	将要

[biː; bi][kən'fjuːʒ(ə)n] .

be	**confusion**	**.**
是	困惑	.

有人可能会反对说，如果每个女人都建立自己的道德观，结果将会很混乱。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɜ'aɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .

This	**objection**	**,**	**however**	**,**	**arises**	**out**	**of**	**a**	**misapprehension**	**.**
这	异议	,	然而	,	出现	出去	的	一个	误解	.

然而，这种反对意见源于误解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kən'dem] [ɔːr][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ,

It	**is**	**not**	**the**	**business**	**of**	**women**	**to**	**condemn**	**or**	**to**	**punish**	**,**
它	是	不是	这	商业	的	女性	到	谴责	或者	到	惩治	,

谴责或惩罚他人并非女性的职责。

[ɔːr][tuː; tə][ɪg'zækt] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['defɪnət] [koʊd] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] :

or	**to**	**exact**	**conformity**	**with**	**any**	**definite**	**code**	**of**	**conduct**	**:**
或者	到	精确的	一致性	和	任何	定	代码	的	执行	:

或要求严格遵守任何明确的行为准则：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl]

it	**is**	**their**	**business**	**to**	**understand**	**the**	**processes**	**at**	**work**	**in**	**the**	**human**	**soul**
它	是	他们的	商业	到	理解	这	流程	在	工作	在	这	人类	灵魂

[ænd; ənd][tuː; tə][help] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][moʊst][hɑːr'moʊniəs] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	**to**	**help**	**each**	**individual**	**to**	**the**	**fullest**	**and**	**most**	**harmonious**	**expression**
和	到	帮助	每个	个人	到	这	最	和	最多	和谐	表达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɜ-z] .

of	**his**	**powers**	**.**
的	他的	权力	.

他们的职责是了解人类灵魂中运作的过程，并帮助每个人充分、和谐地发挥自己的能力。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

There	**will**	**always**	**be**	**enough**	**men**	**in**	**the**	**world**	**to**	**secure**	**the**	**existence**	**of**
那里	将要	总是	是	足够的	男人	在	这	世界	到	安全的	这	存在	的

[ˌsɪstə'mætɪk] [mə'rælətɪ] ;

systematic	**morality**	**;**
系统	道德	;

世界上总会有足够的人来保障系统性道德的存在；

['eni] [kən'fjuːʒ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n]

any	**confusion**	**produced**	**by**	**the**	**action**	**of**	**women**	**will**	**be**	**only**	**the**	**rich**	**confusion**
任何	困惑	生产	经过	这	行动	的	女性	将要	是	仅有的	这	富有的	困惑

[ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] .

of	**life**	**itself**	**.**
的	生活	本身	.

女性行为所造成的任何混乱，都不过是生活本身丰富多彩的混乱而已。

[bɪ'saɪdz] , [kri'eɪtɪv] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [mɪr] ['sɪmpəθi] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'fekʃ(ə)n] ;

Besides	**,**	**creative**	**love**	**is**	**not**	**mere**	**sympathy**	**or**	**even**	**affection**	**;**
除了	,	有创造力的	爱	是	不是	仅仅	同情	或者	甚至	感情	;

此外，创造性的爱不仅仅是同情，甚至不仅仅是喜爱；

[ɪf] ['wɪmɪn] ['kænɑ:t]['sækrɪfaɪs][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][ə; eɪ][koʊd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ʌn'eɪb(ə)l]

if	women	cannot	sacrifice	an	individual	to	a	code	they	are	equally	unable
如果	女性	不能	牺牲	一个	个人	到	一个	代码	他们	是	同样地	无法

[tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

to	sacrifice	their	intuitions	about	the	human	race	to	an	individual	.
到	牺牲	他们的	直觉	关于	这	人类	种族	到	一个	个人	.

如果女性不能为了某种准则而牺牲个人，那么她们同样也不能为了某个人而牺牲自己对人类的直觉。

[kri'eɪtɪv] [lʌv] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [haɪ] ['dɪsəplɪn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'ti:] .

Creative	love	demands	a	high	discipline	from	those	who	would	exercise	it	.
有创造力的	爱	需求	一个	高的	纪律	从	那些	WHO	会	锻炼	它	.

创造性的爱情对实践者而言需要高度的自律。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði][fɜ:rst][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðəm'selvz] .

The	first	condition	that	is	required	from	women	is	that	they	shall	know	themselves	.
这	第一的	状况	那	是	必需的	从	女性	是	那	他们	将	知道	他们自己	.

对女性的首要要求是她们要了解自己。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['wiknəsɪz] ['kænɑ:t] [help] ['ʌðər] ,

A	woman	who	is	ignorant	of	her	own	weaknesses	cannot	help	others	,
一个	女士	WHO	是	无知	的	她	自己的	弱点	不能	帮助	其他的	,

一个不了解自身弱点的女人，无法帮助别人。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [dɪ'stɔ:ʃənz] [kɔ:zd] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɪr] [ɔ:r]['æŋgər] .

for	she	is	incapable	of	correcting	distortions	caused	by	her	own	fear	or	anger	.
为了	她	是	无法	的	纠正	失真	导致	经过	她	自己的	害怕	或者	愤怒	.

因为她无法纠正由自己的恐惧或愤怒造成的扭曲。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['wʊmən] [hæŋz] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'di:əz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn]

The	conventional	woman	hangs	conventional	ideas	between	herself	and	her	own
这	传统的	女士	悬挂	传统的	想法	之间	她自己	和	她	自己的

['neɪtʃər] , [ðʌs] [nɪ'geɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['di:pəst] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

nature	,	thus	negating	her	deepest	instincts	.
自然	,	因此	否定	她	最深处	本能	.

传统女性将传统观念置于自身与本性之间，从而否定了自己最深层的本能。

[ʃi:; ʃi][dɪ'spaɪzɪz][ænd; ənd] [rɪ'pres] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hju:'mænəti] ;

She	despises	and	represses	part	of	her	own	humanity	;
她	鄙视	和	抑制	部分	的	她	自己的	人类	;

她鄙视并压抑了自己人性的一部分；

['kɑ:nsɪkwentli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'presɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:stərɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]

consequently	she	has	a	repressive	instead	of	a	fostering	effect	on	other	people
最后	她	有	一个	压制性的	反而	的	一个	寄养	影响	在	其他	人们

.

:

.

因此，她对他人产生的不是促进作用，而是压制作用。

['wɪmɪn] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi]['fræŋkli] [sɪn'sɪr] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə]

Women	must	therefore	be	frankly	sincere	with	themselves	if	they	are	to
女性	必须	所以	是	坦率地说	真诚	和	他们自己	如果	他们	是	到

[bi:; bi] [kri'eɪtɪv] ,

be	creative	,
是	有创造力的	,

因此，女性要想发挥创造力，就必须坦诚面对自己。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:lts] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

and	must	make	allowances	for	their	own	faults	in	dealing	with	others	.
和	必须	制作	津贴	为了	他们的	自己的	故障	在	处理	和	其他的	.

并且在与他人相处时，必须对自己的缺点予以宽容。

[wʌn] [kæn; kən] ['oʊnli] [mi:t] [aʊt] [tu:; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] ['meʒər] [wʌn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [mi:tid] [tu:; tə]

One	can	only	mete	out	to	others	the	measure	one	has	already	meted	to
一	能	仅有的	测量	出去	到	其他的	这	措施	一	有	已经	已记录	到

[wʌn'self] .

oneself	.
自己	.

一个人只能用自己已经用过的尺度去衡量别人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑ:r; ər] [greɪt] .

But	though	the	instrument	is	imperfect	the	possibilities	are	great	.
但	尽管	这	乐器	是	不完善	这	可能性	是	伟大的	.

虽然这件乐器并不完美，但它的潜力巨大。

[ðə; ði] ['sekənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [feɪθ] [ɪn]

The	second	condition	for	the	exercise	of	creative	love	is	a	boundless	faith	in
这	第二	状况	为了	这	锻炼	的	有创造力的	爱	是	一个	无边无际	信仰	在

[ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [soʊl] [fɔ:r; fər] [groʊθ] .

the	capacity	of	the	human	soul	for	growth	.
这	容量	的	这	人类	灵魂	为了	生长	.

发挥创造性爱的第二个条件是对人类灵魂成长能力抱有无限的信念。

[ðɪs] [ɪz] [wer] ['wɪmɪn] ['kænɑ:t] [let] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] [stænd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

This	is	where	women	cannot	let	the	doctrine	of	original	sin	stand	between	them
这	是	在哪里	女性	不能	让	这	教义	的	原来的	罪	站立	之间	他们

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [di:l] .

and	the	individuals	with	whom	they	have	to	deal	.
和	这	个人	和	谁	他们	有	到	交易	.

在这一点上，女性不能让原罪论成为她们与需要交往的人之间的障碍。

[ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , “ [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz]

The	gospel	for	women	is	contained	in	the	words	,	“	the	kingdom	of	Heaven	is
这	福音	为了	女性	是	包含	在	这	字	,	“	这	王国	的	天堂	是

[wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ,

within	you	,
之内	你	,

给女性的福音包含在“天国就在你们心里”这句话中。

” ['kwɑ:lɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['stætɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blɪs] [bʌt; bət]

”	qualified	by	the	knowledge	that	Heaven	is	not	a	static	condition	of	bliss	but
”	合格的	经过	这	知识	那	天堂	是	不是	一个	静止的	状况	的	极乐	但

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] ['bɑ:di] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

a	vital	harmony	of	body	and	spirit	.
一个	必不可少的	和谐	的	身体	和	精神	.

“认识到天堂不是一种静止的幸福状态，而是身心和谐的状态。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [dɪ'mændz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [prə'məuts] [ɔ:r] ['hindəz]

Such	a	belief	demands	the	fullest	scientific	knowledge	of	what	promotes	or	hinders
这样的	一个	信仰	需求	这	最	科学	知识	的	什么	促进	或者	阻碍

[helθ] [ʌv; əv] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪnd] ;

health	of	body	and	of	mind	;
健康	的	身体	和	的	头脑	;

这种信念要求对促进或阻碍身心健康的因素有最全面的科学知识；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['wʊmən][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	it	is	the	business	of	the	creative	woman	to	get	all	the	information
和	它	是	这	商业	的	这	有创造力的	女士	到	得到	全部	这	信息

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

she	can	.
她	能	.

而对于富有创造力的女性来说，获取所有她能获取的信息是她的职责。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][mə'rælәti][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ðʌs] [rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt]

Religion	and	morality	for	women	thus	resolve	themselves	into	a	belief	that
宗教	和	道德	为了	女性	因此	解决	他们自己	进入	一个	信仰	那

['hjuːmən][laɪf][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

human	life	is	significant	,
人类	生活	是	重要的	,

因此，女性的宗教和道德最终归结为一种信念，即人类的生命是有意义的。

['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ]['destəni] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'liːf]

serving	a	destiny	greater	than	itself	,	and	the	interpretation	of	that	belief
服务	一个	命运	更大的	比	本身	,	和	这	解释	的	那	信仰

['ɪntuː][tɜːrmz][ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

into	terms	of	conduct	.
进入	条款	的	执行	.

服务于比自身更伟大的命运，并将这种信念诠释为行为准则。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ə; eɪ] [juː'niːk] ['prɑːbləm][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] [kæn; kən]

Because	each	individual	is	a	unique	problem	the	details	of	this	conduct	can
因为	每个	个人	是	一个	独特的	问题	这	细节	的	这	执行	能

['nevər][biː; bi]['kɔdɪˌfaɪd] ;

never	be	codified	;
绝不	是	编纂	;

因为每个人的情况都是独一无二的，所以这种行为的细节永远无法被规范化；

['ðerfɔːr] [ðə; ði][mə'rælәti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] ['ʌltɪmətli] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

therefore	the	morality	of	women	is	ultimately	spontaneous	and	individual	,
所以	这	道德	的	女性	是	最终	自发的	和	个人	,

[di'pendiŋ] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kri'eɪtɪv] ['enədʒiz] ,

depending	for	guidance	upon	their	creative	energies	,
取决于	为了	指导	之上	他们的	有创造力的	能量	,

因此，女性的道德最终是自发的、个人的，取决于她们的创造力。

[ɪk'sprest] [θruː] [lʌv] .

expressed	through	love	.
表达	通过	爱	.

以爱表达。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [niːdz] [kri'eɪtɪv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [niːd]

The	whole	world	needs	creative	women	,	and	seems	to	be	unaware	of	its	need
这	所有的	世界	需求	有创造力的	女性	,	和	似乎	到	是	不知情	的	它是	需要

.

:

.

全世界都需要有创造力的女性，但似乎并没有意识到这种需求。

['wɪmɪn] [ðəm'selvz] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['nesəseri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Women	themselves	do	not	know	how	necessary	they	are	.
女性	他们自己	做	不是	知道	如何	必要的	他们	是	.

女性自己往往意识不到她们有多么重要。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['meni] [weɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][men] ,

The	result	is	that	many	waste	themselves	in	trying	to	be	men	,
这	结果	是	那	许多	浪费	他们自己	在	尝试	到	是	男人	,

结果是，许多人在努力成为男人的过程中浪费了自己。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [baɪ]['sɪmp(ə)l] ['drʌdʒəri] .

and	many	are	content	to	justify	their	existence	by	simple	drudgery	.
和	许多	是	内容	到	证明合法	他们的	存在	经过	简单的	苦役	.

许多人满足于从事简单的苦力劳动来证明自己存在的价值。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['meni] [hu:] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

There	still	remain	many	who	feel	that	a	woman	should	be	more	to	her
那里	仍然	保持	许多	WHO	感觉	那	一个	女士	应该	是	更多的	到	她

['hʌzbənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

husband	than	the	keeper	of	his	house	,
丈夫	比	这	守门员	的	他的	房子	,

仍然有很多人认为，女人对丈夫的作用不应仅仅是持家。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'zɜ:rv] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][men][wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] [dɪsə'bɪlətɪz] ,

and	some	of	these	reserve	themselves	for	men	with	obvious	disabilities	,
和	一些	的	这些	预订	他们自己	为了	男人	和	明显的	残疾	,

其中一些专门为有明显残疾的男性而设。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][hæz; həz][noʊ]['ri:əl] [ni:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

because	they	think	that	the	average	man	has	no	real	need	of	them	.
因为	他们	思考	那	这	平均的	男人	有	不	真实的	需要	的	他们	.

因为他们认为普通人并没有真正需要这些东西。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɪz] [ˌʌn'fɔ:mjjleitid] ,

But	,	although	the	desire	is	unformulated	,
但	,	虽然	这	欲望	是	未定型的	,

但是，尽管这种愿望尚未明确表达出来，

['nɪrli] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

nearly	all	women	desire	to	have	a	creative	influence	on	their	husbands	.
几乎	全部	女性	欲望	到	有	一个	有创造力的	影响	在	他们的	丈夫们	.

几乎所有女性都渴望对自己的丈夫产生创造性的影响。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ,

If	it	were	not	so	,
如果	它	是	不是	所以	,

如果不是这样的话，

[ðə; ði] “ [best] - ['selər] ” [wɪtʃ] ['sɜ:rkjəleɪt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ]

the	“	best	-	sellers	”	which	circulate	among	women	would	not	resemble	each	other	so
这	“	最好的	-	卖家	”	哪个	流通	之中	女性	会	不是	类似	每个	其他	所以

['straɪkɪŋli] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] :

strikingly	in	one	respect	:
引人注目	在	一	尊重	:

在女性群体中流传的“畅销书”在某一方面却截然不同：

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz]['ɔ:lweɪz][æt; ət] [ɑ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪz]['reskju:d][frʌm; frəm][ə; eɪ]

the	hero	is	always	at	odds	with	the	world	and	is	rescued	from	a
这	英雄	是	总是	在	赔率	和	这	世界	和	是	获救	从	一个

['glu:mi] [feɪt]

gloomy	fate
阴沉	命运

英雄总是与世界格格不入，最终却总能从悲惨的命运中解救出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn] .

by	the	great	love	of	the	heroine	.
经过	这	伟大的	爱	的	这	女英雄	.

出于女主人公伟大的爱情。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][rɪ'pjuːtɪd] ['vɪlən] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ;

If	he	is	a	reputed	villain	so	much	the	better	;
如果	他	是	一个	知名	恶棍	所以	很多	这	更好的	;

如果他是个臭名昭著的恶棍，那就更好了;

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['heroʊɪn][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['klɪrər] .

the	field	of	action	for	the	heroine	is	all	the	clearer	.
这	场地	的	行动	为了	这	女英雄	是	全部	这	更清晰	.

女主角的行动范围更加清晰了。

['oʊnli][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] [wʊd] ['mæri] [æn; ən]

Only	a	courageous	woman	looking	for	really	difficult	work	would	marry	an
仅有的	一个	勇敢	女士	寻找	为了	真的	难的	工作	会	结婚	一个

['ɔːrd(ə)neri][mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .

ordinary	man	instead	of	a	villain	with	a	heart	of	gold	.
普通的	男人	反而	的	一个	恶棍	和	一个	心	的	金子	.

只有真正勇敢、渴望挑战艰巨工作的女人才会嫁给一个普通人，而不是一个外表凶狠内心善良的恶棍。

['wɪmənz] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk][ɪz] [ɪm'plɪsɪtli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] ['meni] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

Women's	creative	work	is	implicitly	recognised	in	many	beliefs	and	customs	.
女性的	有创造力的	工作	是	隐式地	已确认	在	许多	信仰	和	海关	.

许多信仰和习俗都隐含地认可女性的创造性工作。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mə'rælәti][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	difference	between	the	morality	of	men	and	women	,	for	example	,
这	不同之处	之间	这	道德	的	男人	和	女性	,	为了	例子	,

例如，男女道德观念的差异

[ɪz] ['faɪnli] ['ɪlәstreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪriən] ['ærəbz] ,

is	finely	illustrated	among	the	Syrian	Arabs	,
是	精细地	插图	之中	这	叙利亚	阿拉伯人	,

在叙利亚阿拉伯人中，这种情况得到了很好的体现。

[wer] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪf]

where	a	prisoner	on	his	way	to	execution	is	absolved	from	his	sentence	if
在哪里	一个	囚犯	在	他的	方式	到	执行	是	赦免	从	他的	句子	如果

[hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [skəːts] .

he	can	lay	hold	of	a	woman's	skirts	.
他	能	躺	抓住	的	一个	女性的	裙子	.

一名即将被处决的囚犯，如果能抓住一名妇女的裙子，就可以免除死刑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ,

It	is	felt	,	though	not	understood	,
它	是	毛毡	,	尽管	不是	理解	,

虽然无法理解，但却能感受到。

[baɪ] [ðoʊz] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['kʌntri] [huː] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [sens]

by	those	men	of	our	own	country	who	complain	that	women	have	no	sense
经过	那些	男人	的	我们的	自己的	国家	WHO	抱怨	那	女性	有	不	感觉

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

of	justice	.
的	正义	.

那些抱怨女人没有正义感的本国男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fɜːrmz] [huː] [ɪ'stæblɪʃ] ['wɪmɪn] ['welfer] ['wɜːrkərz][tuː; tə]

It	is	exploited	by	commercial	firms	who	establish	women	welfare	workers	to
它	是	被利用	经过	商业的	公司	WHO	建立	女性	福利	工人	到

['hjuːmənaiz][ðer; ðər] ['bɪznəs] ['sɪstəmz] ,

humanise	their	business	systems	,
人性化	他们的	商业	系统	,

商业公司利用这一点，设立女性福利工作者岗位，以使他们的商业体系更加人性化。

[wɪ'ðɪn] ['limits] .
within **limits** **.**
之内 限制 .

在一定范围内。

[ænd; ənd][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][hoʊm][ɪz] ['pɑːsəbli] [nɑːt][ɪn'taɪərli] [dɪ'tɜːrmɪnd]
And **the** **tradition** **that** **woman's** **place** **is** **the** **home** **is** **possibly** **not** **entirely** **determined**
和 这 传统 那 女性的 地方 是 这 家 是 可能 不是 完全 决定
[baɪ][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
by **the** **subordinate** **position** **of** **women** **,**
经过 这 下属 位置 的 女性 ,

而女性的归宿是家庭的传统观念，或许并不完全是由女性的从属地位所决定的。

[bʌt; bət] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
but **may** **arise** **from** **a** **sound** **intuition** **about** **the** **nature** **of** **women** **and**
但 可能 出现 从 一个 声音 直觉 关于 这 自然 的 女性 和
[ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] .
their **functions** **.**
他们的 函数 .

但这可能源于对女性本质及其功能的正确直觉。

[ðə; ði][hoʊm][ɪz][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk]['sentər][fɔːr; fər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
The **home** **is** **a** **strategic** **centre** **for** **the** **creation** **of** **human** **beings** **.**
这 家 是 一个 战略 中心 为了 这 创建 的 人类 生物 .

家庭是人类繁衍的战略中心。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ][hoʊm] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] :
Moreover **,** **a** **home** **does** **not** **imply** **a** **husband** **:**
而且 , 一个 家 做 不是 意味着 一个 丈夫 :

此外，拥有房子并不意味着必须有丈夫：

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪmənz] [kri'eɪtɪv]
marriage **is** **a** **desirable** **but** **not** **a** **necessary** **condition** **for** **women's** **creative**
婚姻 是 一个 理想 但 不是 一个 必要的 状况 为了 女性的 有创造力的
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

婚姻是女性从事创作的理想条件，但并非必要条件。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ;
Nor **is** **it** **bounded** **by** **the** **four** **walls** **of** **a** **house** **;**
也不 是 它 有界 经过 这 四 墙壁 的 一个 房子 ;

它并不受房屋四面墙的限制；

[wət'evər] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hoʊm][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɑːpər] ['bɪznəs] .
whatever **affects** **the** **people** **within** **the** **home** **is** **a** **woman's** **proper** **business** **.**
任何 影响 这 人们 之内 这 家 是 一个 女性的 恰当的 商业 .

凡是影响到家中人的事情，都是女人该管的事。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðɪs] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
This **raises** **the** **question** **of** **public** **life** **for** **women** **.**
这 提高 这 问题 的 民众 生活 为了 女性 .

这就引出了女性公共生活的问题。

[ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [ruːm] [fɔːr; fər] [kri'eɪtɪv] ['wʊmənhʊd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
There **is** **certainly** **room** **for** **creative** **womanhood** **in** **the** **public** **life** **of** **the** **State** **.**
那里 是 当然 房间 为了 有创造力的 女性 在 这 民众 生活 的 这 状态 .

国家公共生活中当然有女性发挥创造力的空间。

[ðə; ði]['mɑ:dərn] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɔ:rgənaɪzd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n] ['ʌðər]
The modern State is a highly organised system of government resting upon other
这 现代的 状态 是 一个 高度 有组织的 系统 的 政府 休息 之上 其他
['sɪstəmz] ,
systems ,
系统 ,

现代国家是一个高度组织化的政府体系，它建立在其他体系之上。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['faɪnæns] , [lɔ:] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ;
such as those of finance , law , and industry ;
这样的 作为 那些 的 金融 , 法律 , 和 行业 ;

例如金融、法律和工业等领域；

[bʌt; bət] [ði:z] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] ['ræmɪfaɪ] ['daʊnwərdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
but these complicated organisations ramify downwards until they touch the lives
但 这些 复杂的 组织 分枝 向下 直到 他们 触碰 这 生活
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [kəm'poʊz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
of all the individuals who compose the nation .
的 全部 这 个人 WHO 撰写 这 国家 .

但这些复杂的组织向下蔓延，最终影响到组成这个国家的每一个人的生活。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][soʊ][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]
The point at which they do so is a fitting point for the public activities of
这 观点 在 哪个 他们 做 所以 是 一个 配件 观点 为了 这 民众 活动 的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

她们这样做的时机，正是女性开展公共活动的合适时机。

['wɪmɪn] [hæv; həv]
Women have
女性 有

女性拥有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['mi:dieɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ə'pɑ:n]
already begun to mediate between the system of law and the individuals upon
已经 开始 到 调解 之间 这 系统 的 法律 和 这 个人 之上
[hu:m] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪz][ɪm'poʊzd] ;
whom punishment by imprisonment is imposed ;
谁 惩罚 经过 监禁 是 强加 ;

已经开始在法律体系和被处以监禁刑罚的个人之间进行调解；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪmˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ə'fendəz] [ɪn][ə; eɪ]
they have called attention to the impossibility of reforming offenders in a
他们 有 称为 注意力 到 这 不可能 的 改革 罪犯 在 一个
['prɪzn] [wɪtʃ] [ig'nɔ:z] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
prison which ignores individuality and the psychology of the individual .
监狱 哪个 忽略 个性 和 这 心理学 的 这 个人 .

他们指出，如果监狱忽视个人的个性和心理，那么改造罪犯是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌmi:di'eɪʃn] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['vi:toʊ]
It is true that such mediation is at present usually subject to the veto
它 是 真的 那 这样的 调解 是 在 展示 通常 主题 到 这 否决
[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['sɪstəm] ,
of the controlling system ,
的 这 控制 系统 ,

目前，此类调解确实通常会受到控制系统的否决。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] ['lɪmɪtɪd] ;
and **is** **therefore** **limited** **;**
和 是 所以 有限的 ;

因此具有局限性;

[ə; eɪ][ˌdɪsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['hæmpər] ['wɪmɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['wɪmənz] [wɜːrk][ɪz]
a **disability** **which** **is** **likely** **to** **hamper** **women** **until** **the** **value** **of** **women's** **work** **is**
一个 残疾 哪个 是 可能 到 阻碍 女性 直到 这 价值 的 女性的 工作 是
['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][men] .
recognised **as** **equal** **to** **that** **of** **men** **.**
已确认 作为 平等的 到 那 的 男人 .

这种障碍可能会阻碍女性的发展，直到女性的工作价值被认可为与男性同等为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi]
But **the** **obscure** **dissatisfactions** **of** **our** **time** **,** **caused** **by** **the** **discrepancy**
但 这 朦胧 不满 的 我们的 时间 , 导致 经过 这 差异
[bɪ'twiːn] [ˌɪnstɪ'tuːʃənl] [ænd; ənd]['hjuːmən]['væljuːz][ɑːr; ər] ,
between **institutional** **and** **human** **values** **are** **,**
之间 机构 和 人类 值 是 ,

但是，我们这个时代那些由制度价值观与人类价值观之间的差异所导致的隐晦不满，是:

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [kəm'pelɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː]['pʌblɪk][laɪf] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði]
on **the** **one** **hand** **,** **compelling** **women** **to** **penetrate** **into** **public** **life** **,** **and** **,** **on** **the**
在 这 一 手 , 引人注目的 女性 到 穿透 进入 民众 生活 , 和 , 在 这
['ʌðər] [hænd] ,
other **hand** **,**
其他 手 ,

一方面，迫使女性进入公共生活；另一方面，

['θretnɪŋ] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
threatening **the** **stability** **of** **all** **institutions** **.**
威胁 这 稳定 的 全部 机构 .

威胁到所有机构的稳定。

[ɪf] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] [fʊl] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][men][ɪz]
If **women** **are** **true** **to** **themselves** **their** **full** **co** **-** **operation** **with** **men** **is**
如果 女性 是 真的 到 他们自己 他们的 满的 合作 - 手术 和 男人 是
[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
inevitable **.**
不可避免的 .

如果女性忠于自我，她们与男性充分合作是必然的。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] ['kæri] [ðer; ðər] ['wʊmənhʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ɔːl]
This **means** **that** **women** **must** **carry** **their** **womanhood** **with** **them** **into** **all**
这 方法 那 女性 必须 携带 他们的 女性 和 他们 进入 全部
[ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,
occupations **,**
职业 ,

这意味着女性必须在所有职业中都保持女性特质。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entri] ['ɪntuː]['pʌblɪk] [ə'ferz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] .
otherwise **the** **advantage** **of** **their** **entry** **into** **public** **affairs** **will** **be** **entirely** **lost** **.**
否则 这 优势 的 他们的 入口 进入 民众 事务 将要 是 完全 丢失的 .

否则，他们进入公共事务领域的优势将完全丧失。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [traɪz][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['mænz][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [weɪ] [peɪz] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs]

a	woman	who	tries	to	do	a	man's	work	in	a	man's	way	pays	too	high	a	price
一个	女士	WHO	尝试	到	做	一个	男人的	工作	在	一个	男人的	方式	支付	也	高的	一个	价格

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərt] .

for	the	effort	.
为了	这	努力	.

女人如果试图用男人的方式做男人的工作，最终会付出过高的代价。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['æbstrækt] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['hjuːmən]['kwɑːlətiz][ɔːr]

A	man	can	be	formal	and	abstract	without	losing	his	human	qualities	or
一个	男人	能	是	正式的	和	抽象的	没有	输	他的	人类	品质	或者

['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪv] ,

ceasing	to	be	creative	,
停止	到	是	有创造力的	,

一个人可以既严谨又抽象，同时又不丧失其人性特质或停止创造力。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] ['kænɑːt] .

since	his	energies	are	distributed	in	that	way	,	but	a	woman	cannot	.
自从	他的	能量	是	分布式	在	那	方式	,	但	一个	女士	不能	.

因为他的精力就是这样分配的，但女人却不能。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪk'spend] [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrm(ə)l]

She	must	expend	more	energy	than	he	does	to	achieve	the	same	formal
她	必须	花费	更多的	活力	比	他	做	到	达到	这	相同的	正式的

['aʊtlʊk] ;

outlook	;
前景	;

她必须比他付出更多精力才能达到同样的正式形象；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'bændən][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər]

she	must	abandon	the	creative	love	for	the	individual	which	is	essential	for
她	必须	放弃	这	有创造力的	爱	为了	这	个人	哪个	是	基本的	为了

['wʊmənhʊd] ;

womanhood	;
女性	;

她必须放弃对个体的创造性热爱，而这种热爱对于女性而言至关重要；

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [hɜːr'self] ['spɪrɪtʃuəli] , [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['wʊmən][ɪz][twaɪs]

and	,	because	she	has	killed	herself	spiritually	,	a	formal	woman	is	twice
和	,	因为	她	有	被杀	她自己	精神层面	,	一个	正式的	女士	是	两次

[æz; əz]['fɔːrm(ə)l][æz; əz]['eni][mæn] ,

as	formal	as	any	man	,
作为	正式的	作为	任何	男人	,

而且，因为她在精神上扼杀了自己，所以一个拘谨的女人比任何男人都要拘谨两倍。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['bærən] .

and	her	work	is	necessarily	barren	.
和	她	工作	是	一定	荒芜	.

她的作品必然是空洞的。

[moʊst] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər][ænd; ənd][prə'tekt] [ðəm'selvz]

Most	women	are	instinctively	aware	of	this	danger	and	protect	themselves
最多	女性	是	本能地	意识到的	的	这	危险	和	保护	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][trə'dɪʃən(ə)l] [ruː'tiːn] [baɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk]

from	the	hardening	of	traditional	routine	by	simple	indifference	to	their	work
从	这	硬化	的	传统的	常规	经过	简单的	漠不关心	到	他们的	工作

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	an	escape	into	marriage	as	soon	as	possible	.
和	一个	逃脱	进入	婚姻	作为	很快	作为	可能的	.

大多数女性本能地意识到这种危险，她们通过对工作漠不关心，并尽快结婚来保护自己免受传统生活方式的束缚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [sɑ:lv] [ɪn]

But	this	is	merely	an	evasion	of	the	problem	which	women	must	solve	in
但	这	是	仅仅	一个	逃避	的	这	问题	哪个	女性	必须	解决	在

[ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r] [tu:] ,

the	next	generation	or	two	,
这	下一个	一代	或者	二	,

但这只是回避问题，这个问题需要女性在未来一两代人中解决。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['levnɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ]['hju:mən]

the	problem	of	leavening	the	organised	systems	of	society	with	human
这	问题	的	发酵	这	有组织的	系统	的	社会	和	人类

如何用人类来调和社会组织体系的问题

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['vælju:z][soʊ] [ðæt] [mə'kænɪk(ə)l] [ru:'ti:n] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

values	so	that	mechanical	routine	is	reduced	to	a	minimum	.
值	所以	那	机械的	常规	是	减少	到	一个	最低限度	.

重视这些价值观，以便将机械例行工作减少到最低限度。

['mi:nwaɪl] , ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəsli] [ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [di:lz]

Meanwhile	,	women	are	obviously	in	their	proper	place	in	any	occupation	which	deals
同时	,	女性	是	明显地	在	他们的	恰当的	地方	在	任何	职业	哪个	交易

[də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

directly	with	human	beings	.
直接地	和	人类	生物	.

与此同时，在任何直接与人打交道的职业中，女性显然都处于合适的位置。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [du:]

The	differences	that	have	been	indicated	between	the	sexes	in	this	essay	do
这	差异	那	有	到过	表明的	之间	这	性别	在	这	散文	做

[nɑ:t][fɔ:rm][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ænd; ənd] - [fæst][dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] .

not	form	a	hard	-	and	-	fast	dividing	line	.
不是	形式	一个	难的	-	和	-	快速地	分割	线	.

本文所指出的两性之间的差异并不构成一条泾渭分明的界限。

[men][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsnəs] , [nɔ:r][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] [ɔ:l][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Men	are	not	all	intellect	and	consciousness	,	nor	are	women	all	intuition	and
男人	是	不是	全部	智力	和	意识	,	也不	是	女性	全部	直觉	和

[ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

男人并非只有理智和意识，女人也并非只有直觉和无意识。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstɚ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ðæn; ðən] ['eni]

It	would	be	juster	to	say	that	some	men	are	more	intellectual	than	any
它	会	是	贾斯特	到	说	那	一些	男人	是	更多的	知识分子	比	任何

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

更准确地说，有些男人比任何女人都更有智慧。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [mɔ:r] [ɪn'tu:ɪtɪv] [ðæn; ðən]['eni][mæn] :

and	some	women	more	intuitive	than	any	man	:
和	一些	女性	更多的	直觉的	比	任何	男人	:

有些女性比任何男性都更有直觉:

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['steɪtmənt] [dʌz] [nɑ:t] ['ædɪkwətli] ['kʌvər][ðə; ði] [keɪs] .

but	even	this	statement	does	not	adequately	cover	the	case	.
但	甚至	这	陈述	做	不是	充分	覆盖	这	案件	.

但即使是这样的声明也无法充分涵盖整个案件。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi] [wɪtʃ] ['hindəz] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [su'pri:m]

The	different	determination	of	energy	which	hinders	women	from	supreme
这	不同的	决心	的	活力	哪个	阻碍	女性	从	最高

[ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'tætʃmənt] ,

intellectual	detachment	,
知识分子	分离	,

女性能量分配方式的差异阻碍了她们达到至高无上的理性超脱。

[ænd; ənd][men][frʌm; frəm] [su'pri:m] ['hju:mən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

and	men	from	supreme	human	understanding	,
和	男人	从	最高	人类	理解	,

以及拥有至高人类理解力的人,

[ɪz] ['sʌtəli] ['ɑ:pərətɪv] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ɪk'stri:mz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] [wer]

is	subtly	operative	between	these	two	extremes	throughout	the	intervening	space	where
是	微妙地	操作	之间	这些	二	极端情况	自始至终	这	介入	空间	在哪里

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fi:ld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

men	and	women	have	a	common	field	of	action	.
男人	和	女性	有	一个	常见的	场地	的	行动	.

在男女共同行动的中间地带,这种微妙的平衡作用介于这两个极端之间。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi]['treɪsəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ɑ:rt] .

It	should	therefore	be	traceable	in	their	respective	contributions	to	art	.
它	应该	所以	是	可追溯的	在	他们的	各自	贡献	到	艺术	.

因此,这应该可以从他们各自对艺术的贡献中找到痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][ˌʌn'waɪz] [ðoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃənz]

It	is	perhaps	unwise	though	interesting	to	attempt	the	drawing	of	distinctions
它	是	也许	失策	尽管	有趣的	到	试图	这	绘画	的	区别

[bɪ'twi:n] [menz][ɑ:rt][ænd; ənd] ['wɪmənz] :

between	men's	art	and	women's	:
之间	男士	艺术	和	女性的	:

虽然试图区分男性艺术和女性艺术可能并不明智,但却很有趣:

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [wʌnz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

so	much	depends	upon	one's	idea	of	the	nature	of	art	.
所以	很多	取决于	之上	一个人的	主意	的	这	自然	的	艺术	.

很多事情都取决于一个人对艺术本质的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [in'tæŋgld] [ɪn] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [tu:; tə] [sə'dʒest]

But	it	may	be	possible	without	becoming	entangled	in	controversy	to	suggest
但	它	可能	是	可能的	没有	成为	纠缠	在	争议	到	建议

['tentətɪvli] [sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] ,

tentatively	some	differences	,
姑且	一些	差异	,

但是,在不卷入争议的情况下,或许可以初步提出一些差异。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [wɪl] ['kæri] [ˌju: 'es] .

and	it	seems	worth	while	to	see	how	far	the	argument	will	carry	us	.
和	它	似乎	值得	尽管	到	看	如何	远的	这	争论	将要	携带	我们	.

看看这场争论能把我们带到什么程度,似乎很有价值。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ræŋks][æz; əz]

From	the	point	of	view	of	this	inquiry	a	work	of	art	ranks	as
从	这	观点	的	看法	的	这	询问	一个	工作	的	艺术	排名	作为

[ə; eɪ] [suː'priːmli] ['kɑːnʃəs] [kri'eɪʃ(ə)n] .

a	supremely	conscious	creation	.
一个	至高无上	有意识的	创建	.

从本次探究的角度来看，艺术作品是一种高度自觉的创造。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrmənənt] : [ɑːz] ['lɔːŋgə] , ['viːtə]['briːvɪs] .

It	has	perfection	of	form	and	it	is	permanent	:	ars	longa	,	vita	brevis	.
它	有	完美	的	形式	和	它	是	永恒的	:	阿尔斯	长	,	维塔	短篇	.

它具有完美的形态，并且是永恒的：ars longa, vita brevis.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd]['vaɪtəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]

But	it	is	also	directly	and	vitally	connected	with	the	forces	of
但	它	是	还	直接地	和	至关重要	连接	和	这	力量	的

[ʌn'kɑːnʃəs] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ,

unconscious	life	;	it	depends	upon	,
无意识	生活	;	它	取决于	之上	,

但它也与无意识生命的力量有着直接而至关重要的联系；它依赖于，

[ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][trænz'mits]

or	rather	it	is	characterised	by	an	intensity	of	emotion	which	it	transmits
或者	相当	它	是	具有特征	经过	一个	强度	的	情感	哪个	它	传输

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ɪts] [kri'eɪtər] .

as	if	by	magic	to	other	people	than	its	creator	.
作为	如果	经过	魔法	到	其他	人们	比	它是	创作者	.

或者更确切地说，它的特点是情感强烈，这种情感仿佛通过魔法般传递给了它的创造者以外的人。

[ɪts][fɔːrm][kæn; kən][biː; bi][dʒʌdʒd] [dɪs'pæʃənətli] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪts]['kɑːntent] .

Its	form	can	be	judged	dispassionately	,	but	not	its	content	.
它是	形式	能	是	评判	冷静地	,	但	不是	它是	内容	.

它的形式可以被客观地评判，但它的内容却不能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm]['hjuːmən][laɪf] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]

It	is	detached	from	human	life	,	and	is	at	the	same	time	a
它	是	分离的	从	人类	生活	,	和	是	在	这	相同的	时间	一个

它脱离了人类生活，同时也是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [mɔːr] ['muːvɪŋ] [ðæn; ðən]

revelation	of	it	in	a	way	which	is	more	immediate	and	more	moving	than
启示	的	它	在	一个	方式	哪个	是	更多的	即时	和	更多的	移动	比

[ə; eɪ] [mɪr] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

a	mere	explanation	.
一个	仅仅	解释	.

以一种比单纯解释更直接、更感人的方式揭示真相。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [dɪ'lɪbərət] [ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['prɑːsesɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

although	it	is	as	deliberate	a	product	of	conscious	processes	as	a
虽然	它	是	作为	商榷	一个	产品	的	有意识的	流程	作为	一个

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['θiːəri] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [aɪ'diːə] ,

mathematical	theory	or	a	philosophical	idea	,
数学	理论	或者	一个	哲学	主意	,

虽然它和数学理论或哲学思想一样，都是经过深思熟虑的意识过程的产物，

[ɔːr][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ʌn'kɑːnʃəs] [laɪf][ðæn; ðən]

or	an	economic	system	,	it	is	more	intimately	linked	to	unconscious	life	than
或者	一个	经济的	系统	,	它	是	更多的	亲密	链接	到	无意识	生活	比

['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ;

any	of	these	;
任何	的	这些	;

或者说，对于一个经济体系而言，它与无意识生活的联系比这些都更为紧密；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps]['kloʊzər][tuː; tə] [ʌn'kɑːnʃəs] [laɪf][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs]

it	is	perhaps	closer	to	unconscious	life	than	any	other	kind	of	conscious
它	是	也许	更近	到	无意识	生活	比	任何	其他	种类	的	有意识的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

它或许比任何其他形式的有意识创造都更接近无意识的生活。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][bəuθ] [wɜːrld] ,

For	this	reason	,	because	it	belongs	to	both	worlds	,
为了	这	原因	,	因为	它	属于	到	两个都	世界	,

正因如此，因为它属于这两个世界，

[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] ['veriz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

the	esteem	in	which	it	is	held	varies	according	to	the	values	of	the	people
这	尊重	在	哪个	它	是	握住	变化	根据	到	这	值	的	这	人们

[ə'mʌŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪst] .

among	whom	it	is	practised	.
之中	谁	它	是	已实践	.

它所受到的尊重程度，取决于信奉它的人们的价值观。

[ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ɑːrt] [siːmz] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

And	in	certain	cases	the	place	assigned	to	art	seems	to	confirm	the	general
和	在	肯定	案例	这	地方	分配	到	艺术	似乎	到	确认	这	一般的

['θiːəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ,

theory	of	this	essay	,
理论	的	这	散文	,

在某些情况下，艺术所占据的地位似乎证实了本文的总体理论。

[ðæt] ['wɪmɪn] [kri'eɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːnʃəs] [laɪf] ,

that	women	create	unconscious	more	than	conscious	life	,
那	女性	创造	无意识	更多的	比	有意识的	生活	,

女性创造的无意识生活比有意识的生活更多。

[ænd; ənd] [ðæt] [men][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

and	that	men	associate	the	values	of	unconscious	life	with	women	.
和	那	男人	联系	这	值	的	无意识	生活	和	女性	.

男性会将无意识生活的价值观与女性联系起来。

[fɔːr; fər][ɪn] [kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['rɪdʒɪdli]['ɔːrgənaɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

For	in	communities	which	are	too	rigidly	organised	,	because	entirely	devoted	to
为了	在	社区	哪个	是	也	严格地	有组织的	,	因为	完全	奉献	到

[sʌm; səm] ['sɪstəm] ,

some	system	,
一些	系统	,

因为在那些组织过于僵化的社区中，由于完全致力于某种体系，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðerfɔ:r] [dɪs'trʌst] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['vælju:z][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [laɪf] ,

and	which	therefore	distrust	the	personal	values	of	unconscious	life	,
和	哪个	所以	怀疑	这	个人的	值	的	无意识	生活	,

因此，他们对无意识生活中的个人价值观抱有不信任感。

[kə'mjʊnəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [hɪr] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

communities	such	as	those	of	the	business	men	here	or	in	the	United	States	,
社区	这样的	作为	那些	的	这	商业	男人	这里	或者	在	这	团结的	各州	,

例如这里或美国的商人群体，

[ɑ:rt][ɪz] [dɪs'trʌstid] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'femɪnət] ,

art	is	distrusted	,	the	artist	is	considered	to	be	effeminate	,
艺术	是	不信任	,	这	艺术家	是	经过考虑的	到	是	阴柔的	,

艺术不被信任，艺术家被认为娘娘腔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɑ:r; ər][left] [hæf] [kən'temptʃuəsli] , [hæf]

and	the	appreciation	and	culture	of	art	are	left	half	contemptuously	,	half
和	这	欣赏	和	文化	的	艺术	是	左边	一半	轻蔑地	,	一半

[rɪ'spektfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

respectfully	to	the	women	.
尊敬	到	这	女性	.

艺术的欣赏和文化，一半是轻蔑的，一半是尊敬的，都留给了女性。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪn] [kə'mjʊnəti] [wer] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [laɪf][hæz; həz][nɑ:t] ['hɑrdnd] [ænd; ənd]

in	communities	where	the	framework	of	conscious	life	has	not	hardened	and
在	社区	在哪里	这	框架	的	有意识的	生活	有	不是	硬化	和

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['vælju:z][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'pri:ʃi:,eɪtid] ,

unconscious	values	are	not	depreciated	,
无意识	值	是	不是	折旧	,

在那些意识生活框架尚未固化、无意识价值观尚未贬值的社群中，

[ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt] [ə'rauziz] [menz][,ædmə'reɪʃ(ə)n] ,

the	formal	perfection	of	art	arouses	men's	admiration	,
这	正式的	完美	的	艺术	唤起	男士	钦佩	,

艺术形式上的完美会引起人们的赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði][best] [taɪp] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

and	the	artist	is	looked	upon	as	the	best	type	of	manhood	.
和	这	艺术家	是	看起来	之上	作为	这	最好的	类型	的	男子气概	.

艺术家被视为男性气概的最佳体现。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][mʌst; məst] [ðʌs] [pə'zes] [bəuθ] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] ['kwɑ:lətiz] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə]

The	artist	must	thus	possess	both	masculine	and	feminine	qualities	;	that	is	to
这	艺术家	必须	因此	具有	两个都	男性	和	女性	品质	;	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

因此，艺术家必须同时具备男性和女性的特质；也就是说，

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'mi:diət] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [,ɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ]

he	has	immediate	access	to	the	intuitions	of	unconscious	life	,	as	a
他	有	即时	使用权	到	这	直觉	的	无意识	生活	,	作为	一个

['wʊmən][hæz; həz] ,

woman	has	,
女士	有	,

他像女人一样，能够直接接触到无意识生活的直觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kriˈeɪts] [ˈkɑːnʃəs] [fɔːrm] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] .

and	he	creates	conscious	form	,	as	a	man	does	.
和	他	创建	有意识的	形式	,	作为	一个	男人	做	.

他像人一样，有意识地创造出形式。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪz]

It	has	been	already	admitted	that	the	difference	between	men	and	women	is
它	有	到过	已经	承认	那	这	不同之处	之间	男人	和	女性	是

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ˈdɪfrəns] ,

only	a	relative	difference	,
仅有的	一个	相对的	不同之处	,

人们已经承认，男女之间的差异只是相对的。

[ðæt] [men][hæv; həv] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ˈpaʊɚz] ;

that	men	have	unconscious	and	women	conscious	powers	;
那	男人	有	无意识	和	女性	有意识的	权力	;

男性拥有无意识的力量，女性拥有有意识的力量；

[ðə; ði][fækt][ðæt][ɑːrt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][bəuθ] [wɜːrld] [ˈðerfɔːr] [əˈlaʊz] [bəuθ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]

the	fact	that	art	belongs	to	both	worlds	therefore	allows	both	men	and	women
这	事实	那	艺术	属于	到	两个都	世界	所以	允许	两个都	男人	和	女性

[tuː; tə][biː; bi][ˈɑːrtɪsts] ,

to	be	artists	,
到	是	艺术家	,

艺术属于两个世界，因此，男性和女性都可以成为艺术家。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə]

while	at	the	same	time	it	makes	more	difficult	than	ever	the	attempt	to
尽管	在	这	相同的	时间	它	制作	更多的	难的	比	曾经	这	试图	到

[drɔː]

draw
画

与此同时，这也使得绘画的尝试比以往任何时候都更加困难。

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [menz][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈwɪmənz] .

distinction	between	men's	art	and	women's	.
区别	之间	男士	艺术	和	女性的	.

区分男性艺术和女性艺术。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌpɔsəˈbilitiz] [wɪtʃ] [səˈdʒest] [ðəmˈselvz] .

There	are	,	however	,	one	or	two	possibilities	which	suggest	themselves	.
那里	是	,	然而	,	一	或者	二	可能性	哪个	建议	他们自己	.

然而，有一两种可能性值得我们思考。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ɪf] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [mɔ:r] [əb'zɔ:rbd] [baɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][men]

if	the	energy	of	women	is	more	absorbed	by	unconscious	life	than	that	of	men
如果	这	活力	的	女性	是	更多的	吸收	经过	无意识	生活	比	那	的	男人

,

,

,

如果女性的能量比男性更多地被无意识生活所吸收，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [pleɪ] [les] ['fri:li] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [fɔ:rm][ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [les]

it	can	play	less	freely	in	the	world	of	conscious	form	and	is	therefore	less
它	能	玩	较少的	自由	在	这	世界	的	有意识的	形式	和	是	所以	较少的

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt]['fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd]['kɑ:ntent][ɑ:n][ə; eɪ][grænd] [skeɪl]

able	to	achieve	that	perfect	fusion	of	form	and	content	on	a	grand	scale
有能力的	到	达到	那	完美的	融合	的	形式	和	内容	在	一个	盛大	规模

[wɪtʃ] [ɪz] [su'pri:m] [ɑ:rt] .

which	is	supreme	art	.
哪个	是	最高	艺术	.

它在有意识形式的世界中发挥的自由度较低，因此也较难在大规模上实现形式与内容的完美融合，而这正是至高无上的艺术。

['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][taɪmz][hæv; həv] [bɪn] [men] ,

Certainly	the	greatest	artists	of	historical	times	have	been	men	,
当然	这	最	艺术家	的	历史	时代	有	到过	男人	,

历史上最伟大的艺术家无疑是男性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ɪz]['i:v(ə)n]['pɑ:rtli]

and	there	is	no	reason	to	think	that	the	domination	of	men	is	even	partly
和	那里	是	不	原因	到	思考	那	这	统治	的	男人	是	甚至	部分

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [greɪt] ['wɪmɪn] ['ɑ:rtɪsts] .

responsible	for	the	lack	of	great	women	artists	.
负责任的	为了	这	缺少	的	伟大的	女性	艺术家	.

没有任何理由认为男性主导地位是造成缺乏伟大女性艺术家的原因之一。

[bʌt; bət] [ɪf] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['hændikæpt] [ɪn] [ðoʊz] [a:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

But	if	women	are	handicapped	in	those	arts	,	such	as	literature	,
但	如果	女性	是	残疾人	在	那些	艺术	,	这样的	作为	文学	,

['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

painting	,	and	the	composition	of	music	,
绘画	,	和	这	作品	的	音乐	,

但如果女性在文学、绘画和音乐创作等艺术领域处于劣势，

[wer] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑ:dʌkt] [teɪks] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [fɔ:rm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hju:mən]

where	the	finished	product	takes	a	permanent	form	detached	from	the	human
在哪里	这	完成的	产品	需要	一个	永恒的	形式	分离的	从	这	人类

[ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

personality	of	the	artist	,
性格	的	这	艺术家	,

最终作品呈现出一种永久的形式，脱离了艺术家的人格特质。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][a:ts][laɪk] ['dænsɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ,

they	should	have	an	advantage	in	arts	like	dancing	,	singing	,	and	acting	,
他们	应该	有	一个	优势	在	艺术	喜欢	跳舞	,	歌唱	,	和	表演	,

他们在舞蹈、歌唱和表演等艺术方面应该具有优势。

[wer] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌpɜ:rsə'næləti][ɪz][ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

where	the	actual	personality	is	the	medium	of	expression	.
在哪里	这	实际的	性格	是	这	中等的	的	表达	.

其中，真正的个性是表达的媒介。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt][ɪn][a:ts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə'teɪnd]

And	as	a	matter	of	fact	in	arts	of	this	kind	women	have	attained
和	作为	一个	事情	的	事实	在	艺术	的	这	种类	女性	有	已达到

[su'pri:m] [ræŋk] .

supreme	rank	.
最高	秩	.

事实上，在这类艺术领域，女性已经取得了至高无上的地位。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [pər'mɪsəb(ə)l][tu:; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə]['kɑ:nkri:t]['hju:mən][laɪf] ,

It	seems	permissible	to	say	that	the	nearer	they	are	to	concrete	human	life	,
它	似乎	允许的	到	说	那	这	更近	他们	是	到	具体的	人类	生活	,

似乎可以这样说：它们越接近具体的人类生活，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['fri:li] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [kæn; kən] [kri'eɪt] .

the	more	freely	and	naturally	they	can	create	.
这	更多的	自由	和	自然	他们	能	创造	.

他们越能自由、自然地进行创作。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [ɪ'læbərət] [fɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

it	may	be	suggested	that	the	tendency	to	elaborate	form	at	the	expense	of
它	可能	是	建议	那	这	趋势	到	精心制作的	形式	在	这	费用	的

['kɑ:ntent][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][tu:; tə] [wɪtʃ] [men][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [sə'septəb(ə)l][ɪn][ɑ:rt][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

content	is	a	danger	to	which	men	are	more	susceptible	in	art	than	women	.
内容	是	一个	危险	到	哪个	男人	是	更多的	易受影响的	在	艺术	比	女性	.

有人认为，在艺术创作中，男性比女性更容易陷入形式至上而内容失衡的倾向。

['wɪmənz] ['greɪtər] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['wi:knəs] [ɪn] ['kɑ:nʃəs] [laɪf][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm]

Women's	greater	vitality	and	comparative	weakness	in	conscious	life	expose	them
女性的	更大的	活力	和	比较	弱点	在	有意识的	生活	暴露	他们

['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [fɔ:lt] ,

rather	to	the	opposite	fault	,
相当	到	这	对面的	过错	,

女性更强的活力和在意识生活中的相对弱势，反而使她们更容易犯相反的错误。

[ə; eɪ] ['feɪljər] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] ['strɪktnəs] [ʌv; əv][fɔ:rm] ['pɜ:rfɪktli] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti]

a	failure	to	achieve	a	strictness	of	form	perfectly	adequate	to	the	intensity
一个	失败	到	达到	一个	严格性	的	形式	完美	足够的	到	这	强度

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪk'sprest] .

of	the	emotion	expressed	.
的	这	情感	表达	.

未能达到与所表达的情感强度完全相称的形式上的严谨性。

[ðɪs] ['wi:knəs] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'steɪnd]

This	weakness	would	be	more	likely	to	occur	in	the	rendering	of	a	sustained
这	弱点	会	是	更多的	可能	到	发生	在	这	渲染	的	一个	持续

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔ:r] [mu:d] ;

than	of	a	transient	emotion	or	mood	;
比	的	一个	瞬态	情感	或者	情绪	;

这种弱点更容易出现在对持续性情绪或心境的描绘中，而不是对短暂性情绪或心境的描绘中；

['kɑ:nsɪkwentli] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔ:rm][frʌm; frəm] ['wɪmɪn] ['ɑ:rtɪsts][ɪn][wɜ:rks][ʌv; əv]

consequently	one	would	expect	perfection	of	form	from	women	artists	in	works	of
最后	一	会	预计	完美	的	形式	从	女性	艺术家	在	作品	的

[smɔ:l] ['kʌmpəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌspɑ:ntə'neɪəti] ,

small	compass	and	natural	spontaneity	,
小的	罗盘	和	自然的	自发性	,

因此，人们会期望女性艺术家在小幅作品和自然流畅的创作中展现出完美的造型。

[sʌtʃ] [æz; əz]['lɪrɪk]['poʊəmz] , ['ræðər][ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]['epɪk][ɔ:r][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'skrɪptɪv] ['poʊəm] .

such	as	lyric	poems	,	rather	than	in	an	epic	or	a	long	descriptive	poem	.
这样的	作为	歌词	诗歌	,	相当	比	在	一个	史诗	或者	一个	长的	描述性的	诗	.

例如抒情诗，而不是史诗或长篇描述诗。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'læstɪk][ðə; ði][fɔ:rm] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['ʃeɪpləs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

The	more	elastic	the	form	,	the	more	shapeless	it	is	,
这	更多的	松紧带	这	形式	,	这	更多的	无形	它	是	,

形状越有弹性，就越容易失去形状。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [sə'steɪnd] [wɜ:rk] .

the	more	women	are	able	to	use	it	for	sustained	work	.
这	更多的	女性	是	有能力的	到	使用	它	为了	持续	工作	.

能够利用它进行持续工作的女性越多越好。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æt; ət] [li:st] , [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

In	literature	,	at	least	,	this	seems	to	be	true	.
在	文学	,	在	至少	,	这	似乎	到	是	真的	.

至少在文学领域，情况似乎的确如此。

[ðə; ði] [lu:s] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ə'træktɪv] [tu:; tə]

The	loose	bulk	of	the	novel	makes	it	attractive	to
这	松动的	大部分	的	这	小说	制作	它	吸引人的	到

这部小说的松散结构使其具有吸引力

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

women	as	a	medium	of	expression	;
女性	作为	一个	中等的	的	表达	;

女性作为表达媒介；

[ænd; ənd] ['eni] [lɔ:ŋ] [wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] .

and	any	long	works	of	the	first	rank	written	by	women	are	to	be	found	in	this	form	.
和	任何	长的	作品	的	这	第一的	秩	书面	经过	女性	是	到	是	成立	在	这	形式	.

任何由女性创作的一流长篇作品都是以这种形式出现的。

['fɜ:rðər] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪmənz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

Further	,	since	it	is	women's	business	to	create	individuals	rather	than	systems	of	society	,
更远	,	自从	它	是	女性的	商业	到	创造	个人	相当	比	系统	的	社会	,

此外，由于女性的职责是创造个体而不是社会体系，

[wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] ['lɑ:rdʒli] [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['kɑ:nkri:t] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

one	would	expect	the	art	of	women	to	be	concerned	largely	with	actual	individual	experience	and	concrete	situations	.
一	会	预计	这	艺术	的	女性	到	是	担心的	很大程度上	和	实际的	个人	经验	和	具体的	情况	.

人们可能会认为女性的艺术主要关注真实的个人经历和具体情境。

[ɪn][wʌn] [sens] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l][ɑ:rt][mʌst; məst][du:] [ðɪs] ;

In	one	sense	,	of	course	,	all	art	must	do	this	;
在	一	感觉	,	的	课程	,	全部	艺术	必须	做	这	;

当然，从某种意义上说，所有艺术都必须做到这一点；

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən][biː; bi][træns'mjuːtid]['ɪntuː] ['sɪmblz] [ænd; ənd][soʊ]

but	individual	experience	can	be	transmuted	into	symbols	and	so
但	个人	经验	能	是	转变	进入	符号	和	所以

['dʒenərəlaɪzd] , [ɔːr][prə'dʒektid]['ɪntuː]['fjuːtʃər] [wɜːrld] ,

generalised	,	or	projected	into	future	worlds	,
概括	,	或者	预计	进入	未来	世界	,

但是，个人经验可以转化为符号，从而被概括化，或者投射到未来的世界中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][duː] .

and	that	is	precisely	what	women	are	unlikely	to	do	.
和	那	是	恰恰	什么	女性	是	不太可能	到	做	.

而这恰恰是女性不太可能做的事情。

[noʊ]['wʊmən][hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪθ] [ɔːr][ə; eɪ][juː'toʊpiə] .

No	woman	has	ever	written	a	great	myth	or	a	Utopia	.
不	女士	有	曾经	书面	一个	伟大的	神话	或者	一个	乌托邦	.

没有哪个女人写过伟大的神话或乌托邦。

['faɪnəli] , [ɪf] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [kriː'eɪtɝz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

Finally	,	if	women	are	essentially	creators	of	human	life	,
最后	,	如果	女性	是	本质上	创造者	的	人类	生活	,

最后，如果女性本质上是人类生命的创造者，

[wiː; wi] [meɪ] [sər'maɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][laɪf]

we	may	surmise	that	they	are	more	interested	in	the	relation	of	art	to	life
我们	可能	推测	那	他们	是	更多的	感兴趣的	在	这	关系	的	艺术	到	生活

[ðæn; ðən][ɪn][ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] .

than	in	art	for	art's	sake	.
比	在	艺术	为了	艺术的	清酒	.

我们可以推测，他们更感兴趣的是艺术与生活的关系，而不是为艺术而艺术。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

But	this	supposition	must	be	made	with	many	qualifications	.
但	这	假设	必须	是	制成	和	许多	资格	.

但这一假设必须附加许多条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ɔːr] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt]

It	is	not	suggested	that	in	the	act	of	creating	or	appreciating	a	work	of	art
它	是	不是	建议	那	在	这	行为	的	创建	或者	欣赏	一个	工作	的	艺术

['wɪmɪn] [pɔːz] [tuː; tə][æsk] ,

women	pause	to	ask	,
女性	暂停	到	问	,

并非建议女性在创作或欣赏艺术作品时停下来提问，

“ [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][laɪf] ?

“	Of	what	use	is	this	to	life	?
“	的	什么	使用	是	这	到	生活	?

“这对生命有什么用呢？”

” [ɪf] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept][ɪts]

”	If	the	emotion	that	they	experience	is	authentic	and	vivid	they	will	accept	its
”	如果	这	情感	那	他们	经验	是	真正的	和	生动	他们	将要	接受	它是

[sɪg'nɪfɪkəns] ['sɪmpli] ,

significance	simply	,
意义	简单地	,

”如果他们所体验到的情感是真实而生动的，他们就会欣然接受它的意义。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ək'sept][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['eni]['vɪvɪd] [ɪk'spɪriəns] .

as	they	accept	the	significance	of	any	vivid	experience	.
作为	他们	接受	这	意义	的	任何	生动	经验	.

因为他们认同任何生动经历的意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ɑːrt][æt; ət][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]

But	it	is	suggested	that	if	they	reflect	upon	art	at	all	,	this	is	precisely	the
但	它	是	建议	那	如果	他们	反映	之上	艺术	在	全部	,	这	是	恰恰	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

但有人认为，如果他们真的会思考艺术的话，这恰恰是他们要思考的问题。

['fɔːmjuleitid] [ɔːr][nɑːt] , [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

formulated	or	not	,	which	will	decide	their	attitude	to	it	.
配方	或者	不是	,	哪个	将要	决定	他们的	态度	到	它	.

无论是否形成定论，都将决定他们对此的态度。

[ɪn] ['estimeitiŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ][ɪts]

In	estimating	a	work	of	art	women	are	more	likely	to	be	influenced	by	its
在	估算	一个	工作	的	艺术	女性	是	更多的	可能	到	是	影响	经过	它是

['kɑːntent][ðæn; ðən][baɪ][ɪts][fɔːrm] ,

content	than	by	its	form	,
内容	比	经过	它是	形式	,

在评价一件艺术作品时，女性更容易受到作品内容的影响，而不是作品形式的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]

and	they	are	capable	of	drawing	practical	conclusions	from	it	which
和	他们	是	有能力的	的	绘画	实际的	结论	从	它	哪个

[wʊd] ['hɑːrdli] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [men] .

would	hardly	occur	to	men	.
会	几乎	发生	到	男人	.

他们能够从中得出一些人类几乎想不到的实用结论。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ɑːrt] ,

Among	the	different	kinds	of	art	,
之中	这	不同的	种类	的	艺术	,

在各种艺术形式中，

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['miːdiəm] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [æk'tɪvətiz]

those	which	express	themselves	in	a	medium	closely	related	to	the	normal	activities
那些	哪个	表达	他们自己	在	一个	中等的	密切	有关的	到	这	普通的	活动

[ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

of	daily	life	seem	to	be	the	most	favourable	for	women	.
的	日常的	生活	似乎	到	是	这	最多	有利	为了	女性	.

那些以与日常生活密切相关的媒介表达自我的事物，似乎最受女性欢迎。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [greɪt] ['wɪmɪn] ['ɑːrtɪsts][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən][ɪn] ['skʌlptʃər] [ɔːr]

There	are	more	great	women	artists	in	literature	than	in	sculpture	or
那里	是	更多的	伟大的	女性	艺术家	在	文学	比	在	雕塑	或者

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

文学界的杰出女性艺术家比雕塑或绘画界的要多。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [ðiːz] [ðæn; ðən][ɪn]['mjuːzɪk] .

and	more	in	these	than	in	music	.
和	更多的	在	这些	比	在	音乐	.

而且这些方面比音乐方面更甚。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ɪk'sprest] [θruː] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɪn]['kɑːnstənt]

Literature	is	expressed	through	language	,	which	is	a	medium	in	constant
文学	是	表达	通过	语言	,	哪个	是	一个	中等的	在	持续的

[juːz] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

use	between	individuals	;
使用	之间	个人	;

文学是通过语言表达的，语言是人们之间不断使用的媒介；

[ə; eɪ] [peɪnt] [brʌʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [les] ['juːʒuəl] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

a	paint	brush	in	our	civilisation	is	a	less	usual	means	of	expression	,
一个	画	刷子	在	我们的	文明	是	一个	较少的	通常	方法	的	表达	,

在我们这个文明社会里，画笔是一种不太常见的表达工具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [stɪl] [les] ['juːʒuəl] .

and	the	making	of	music	still	less	usual	.
和	这	制作	的	音乐	仍然	较少的	通常	.

而音乐创作则更加不寻常。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlsoʊ]['hæzərd][ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði]

One	might	also	hazard	a	guess	that	in	literature	the
一	可能	还	冒险	一个	猜测	那	在	文学	这

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kən'teɪnz] [fjuːər] [ʌn'juːʒuəl][wɜːrdz][ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][men] .

vocabulary	of	women	contains	fewer	unusual	words	than	that	of	men	.
词汇	的	女性	包含	更少	异常	字	比	那	的	男人	.

人们或许还可以大胆猜测，在文学作品中，女性的词汇量比男性的词汇量包含更少的生僻词。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['spoʊkən][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['rʌfli] [ə'næləgəs]

For	the	difference	between	spoken	and	written	language	is	roughly	analogous
为了	这	不同之处	之间	说	和	书面	语言	是	大致	类似的

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ;

to	the	difference	between	women	and	men	;
到	这	不同之处	之间	女性	和	男人	;

口语和书面语之间的差异，大致相当于女性和男性之间的差异；

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [bəuθ][æz; əz] ['spiːkɚz]

a	correspondence	which	may	influence	the	style	of	women	both	as	speakers
一个	一致	哪个	可能	影响	这	风格	的	女性	两个都	作为	演讲者

[ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pref(ə)rənsɪz][æz; əz] ['riːdɚz] .

and	writers	and	their	preferences	as	readers	.
和	作家	和	他们的	偏好	作为	读者	.

这种通信可能会影响女性作为演讲者和作家的风格以及她们作为读者的偏好。

[eks]

X
X

X

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɝːmd] , [ðen] , [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [lɪŋkt] [tuː; tə]

It	may	be	affirmed	,	then	,	that	women	are	more	directly	linked	to
它	可能	是	确认	,	然后	,	那	女性	是	更多的	直接地	链接	到

['kɑːnkriːt] [laɪf][ðæn; ðən][men] ,

concrete	life	than	men	,
具体的	生活	比	男人	,

由此可以断言，女性比男性与具体生活的联系更为直接。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ˌjuːtɪlɪ'teriən]['stændərdz][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	that	they	naturally	incline	to	utilitarian	standards	in	judging	the	importance
和	那	他们	自然	倾斜	到	功利主义	标准	在	评判	这	重要性

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

他们在判断事物的重要性时，自然而然地倾向于功利主义标准。

[men] [kri'eɪt] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] : ['wɪmɪn] [kri'eɪt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

Men	create	ideas	,	and	women	make	use	of	them	:	women	create	human	beings
男人	创造	想法	,	和	女性	制作	使用	的	他们	:	女性	创造	人类	生物

,

,

,

男人创造思想，女人运用思想；女人创造人类。

[ænd; ənd][men] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

and	men	make	use	of	them	:
和	男人	制作	使用	的	他们	:

男人们会利用它们：

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siːz] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

both	men	and	women	seize	what	they	need	for	the	service	of	their	own
两个都	男人	和	女性	抢占	什么	他们	需要	为了	这	服务	的	他们的	自己的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

无论男女，都会为了自身目的而攫取所需之物。

[ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrk][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] ,

Is	this	difference	discernible	in	the	intellectual	work	of	educated	women	,
是	这	不同之处	可辨别的	在	这	知识分子	工作	的	受过教育	女性	,

这种差异在受过教育的女性的学术著作中是否能够辨别出来?

[ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [tʃuːz] [fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]

in	the	subjects	they	deliberately	choose	for	research	,	and	in	the	contributions
在	这	主题	他们	故意地	选择	为了	研究	,	和	在	这	贡献

[ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ?

they	make	to	knowledge	?
他们	制作	到	知识	?

在他们精心选择的研究课题以及他们对知识的贡献方面?

[ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['menɪ] ['ʌðər] , [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

This	question	,	and	many	others	,	remain	to	be	answered	;	and	,	with
这	问题	,	和	许多	其他的	,	保持	到	是	回答	;	和	,	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这个问题以及许多其他问题仍有待解答；而且，与此同时，

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

the	fundamental	question	whether	the	education	of	women	,	and	especially
这	基本的	问题	无论	这	教育	的	女性	,	和	尤其

[ðer; ðər] “ ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

their	“	higher	education	,
他们的	“	更高	教育	,

一个根本问题是，女性的教育，特别是她们的“高等教育”，

” [ɪz] [plænd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['wʊmənhʊd] , [æz; əz]

”	is	planned	to	secure	the	development	of	an	enlightened	womanhood	,	as
”	是	计划	到	安全的	这	发展	的	一个	开明	女性	,	作为

[dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] ['mænhʊd] .

distinct	from	manhood	.
清楚的	从	男子气概	.

旨在促进开明女性的发展，与男性形成对比。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [pri'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stɪmjələs][tu:; tə]

The	present	inquiry	pretends	to	be	nothing	more	than	a	stimulus	to
这	展示	询问	假装	到	是	没有什么	更多的	比	一个	刺激	到

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

the	further	investigation	of	essential	differences	between	men	and	women	;
这	更远	调查	的	基本的	差异	之间	男人	和	女性	;

本次调查的目的仅仅是为了激发人们对男女之间本质差异的进一步研究;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [tru:θ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kən'klʊʒənz] ,

but	it	is	clear	that	if	there	is	any	truth	in	our	conclusions	,
但	它	是	清除	那	如果	那里	是	任何	真相	在	我们的	结论	,

但很显然，如果我们的结论有任何正确之处，

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ˌɑ:r 'i:] - ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [eɪmz][ɪz] ['nesəseri] .

an	honest	re	-	statement	of	women's	aims	is	necessary	.
一个	诚实的	关于	-	陈述	的	女性的	目标	是	必要的	.

有必要诚实地重申女性的目标。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ædəmbreɪtɪd] [hɪr] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	conception	of	womanhood	which	has	been	adumbrated	here	,	if	it	is
这	概念	的	女性	哪个	有	到过	预示	这里	,	如果	它	是

[ək'septɪd] ,

accepted	,
公认	,

这里所勾勒出的女性概念，如果被接受的话，

[dɪ'mændz] [soʊ] ['meni] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tɔ:rdz] [ðəm'selvz] , [tɔ:rdz]

demands	so	many	adjustments	in	the	attitude	of	women	towards	themselves	,	towards
需求	所以	许多	调整	在	这	态度	的	女性	向	他们自己	,	向

[mə'rælətɪ] , [rɪ'lɪdʒən] , [seks] ,

morality	,	religion	,	sex	,
道德	,	宗教	,	性别	,

这要求女性在看待自己、道德、宗教、性等方面的态度做出诸多调整。

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [tu:; tə] [gɪv]

and	education	that	it	is	impossible	within	the	limits	of	this	essay	to	give
和	教育	那	它	是	不可能的	之内	这	限制	的	这	散文	到	给

['i:v(ə)n][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

even	a	hint	of	them	.
甚至	一个	暗示	的	他们	.

以及教育，在这篇文章的篇幅有限的情况下，不可能对其进行哪怕一丝一毫的探讨。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['ni:l] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , ['limitid] . , ['edɪnbərə] .

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	BY	NEILL	AND	CO	.	,	LTD	.	,	EDINBURGH	.
打印	在	伟大的	英国	经过	尼尔	和	一氧化碳	.	,	有限公司	.	,	爱丁堡	.

英国爱丁堡尼尔有限公司印刷。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðə; ði]['dɑ:mɪnənt][seks] , [baɪ]['mæθɪld, mə'tɪld][ænd; ənd][mə'θaɪəs, mə'ti:əs] - .

The	Dominant	Sex	,	by	Mathilde	and	Mathias	Vaerting	.
这	主导的	性别	,	经过	玛蒂尔德	和	马蒂亚斯	-	.

《主导性别》，作者：玛蒂尔德和马蒂亚斯·瓦尔廷。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['i:dn] [ænd; ənd]['si:dər] [pɔ:l] .

Translated	by	Eden	and	Cedar	Paul	.
翻译	经过	伊甸园	和	雪松	保罗	.

由伊甸·保罗和雪松·保罗翻译。

([dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
(Geo .
(地理 .

（地理）

['ælən] & ['ɔnwɪn] .)
Allen & Unwin .)
艾伦 & 安温 .)

艾伦与昂温出版社。）

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Simple typographical errors have been silently corrected .
简单的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

一些简单的拼写错误已被悄悄地更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神